

衛

WEIWUYING

武

2020

營

節目指南

PROGRAM GUIDE

魂顛魄悸，一生真偽誰復知

Juxtaposition of Life and Death

November → December

11 | 12



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

WEI WUYING

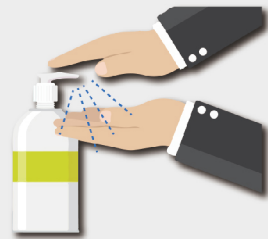
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

民眾進場館請配合

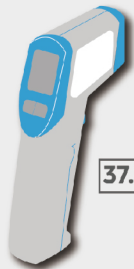
Please follow the policies below before entering the venue



請全程配戴口罩
Wear face masks



使用酒精消毒液清潔雙手
Use alcohol-based
hand sanitizer



37.5度(°C) ↓

量測額溫
Take forehead
temperature (< 37.5°C)



參加活動/演出觀眾請留聯絡資料
Fill in personal information upon
participating the performance

衛武營與眾人同心協力，防範疫情擴散，共同打造舒適安心的場館空間。

相關防疫措施依主管機關最新指示，進行滾動式調整。

Weiwuying will work together with the public in preventing the spread of the epidemic and building a comfortable and safe venue. Adjustments following preventive measures announced by competent authorities will be carried out.

另有嚴重特殊傳染性肺炎 (COVID-19) 疫情詳請參考衛生福利部疾病管制署網站，或撥打疾管署防疫專線 1922。
For information on the coronavirus (COVID-19), please see the official website of Taiwan Centers for Disease Control, or dial hotline 1922.

更多防疫措施，請詳官網
For more information

目錄
Contents

- 002 11 月份活動總覽
November Program Calender
- 006 12 月份活動總覽
December Program Calender
- 010 2021 年 1 月份活動總覽
2021 January Program Calender
- 012 專欄
Feature
- 018 11 月份節目
November Programs
- 051 12 月份節目
December Programs
- 094 2021 年 1 月份節目
2021 January Programs
- 099 展覽
Exhibition
- 104 周先生駐地觀察
Shuyi's Observation
- 120 活動
Activity
- 138 導覽服務
Tour Service
- 140 加入會員
Become Our Valued Friend
- 142 場館交通
Visit Us

開館時間
Opening Hours

11:00-21:00

服務中心時間 (售票)
Service Center (Box Office)

11:00-21:00

快快搜尋，活動訊息不漏接！
For more information

- 衛武營國家藝術文化中心
- 衛武營國家藝術文化中心
- weiwuying_centerforthearts
- @weiwuying
- @weiwuying_tw

11月活動總覽 November Program Calendar

9/28 Mon 11/8 Sun	涸游南方 - 陳主稅作品展 暨 蕭泰然逝世五周年紀念特展 聯展 Return to Southern Taiwan - Chu-shui CHEN & Tyzen HSIAO Joint Exhibition	● 展覽廳 Exhibition Hall	11:00	099
	1 Sun	顏華容 2020 鋼琴獨奏會 - II Artemis YEN Piano Recital 2020 -II	● 表演廳 Recital Hall	14:30
	舞蹈空間舞團《媒體入侵》 Dance Forum Taipei Second Landscape	● 戲劇院 Playhouse	14:30	019
	【武營來開槓】十年磨一劍 - FOCA 創團十週年心路歷程 【Art Talk】The Ten-Year Journey: The First Decade of FOCA	● 演講廳 Lecture Hall	14:00	126
2 Mon	董怡芬大眾身體工作坊 - 一起舞作伙 TUNG I-fen Workshop - Moving into Dance	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	19:00	114
2 Mon 29 Sun	影舞者系列 遇見・舞蹈影像展 Dance Filmmakers Encounter • Dance Film Exhibition	● 藝術迴廊 Art Gallery	11:00	113
	謝杰樺 x 董怡芬 x 左涵潔 日常編舞《武營舞厝味》 HSIEH Chieh-hua x TUNG I-fen x TSO Han-chieh You Choreograph, Weiwuying Edition	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	11:00	113
2 Mon 12/27 Sun	《相遇》融聲創意互動展覽 Encounter ZONE SOUND CREATIVE Interactive Exhibits	● 樹冠大廳 Crown Hall	11:00	113
4 Wed	【武營來跳舞】現代舞肢體美感體驗 - 羅文瑾 【365+ Dance】The Aesthetic Experience of Contemporary Dance - LUO Wen-jinn	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	19:00	124
6 Fri	跨越 -2020 TCO 巡迴音樂會 Crossover - 2020 TCO Tour Concert	● 音樂廳 Concert Hall	19:30	020
	丞舞製作團隊《浮花》 B.DANCE Floating Flowers	● 歌劇院 Opera House	19:30	021
	影舞者系列 《留給未來的殘影》衛武營特別展演場 獨家活動 Dance Filmmakers Afterimage for Tomorrow Special Edition for Weiwuying Exclusive Event	● 樹冠大廳 Crown Hall	13:30、19:30	113
	【舞蹈小學堂】舞蹈・南方 越在地、躍國際，後疫情的國際交流 【Learn about Dance】Dance South More Local X More Global: International Network in the Post-Pandemic Era	● 演講廳 Lecture Hall	16:00	114
7 Sat	《陳主稅樂展》 Chu-shui CHEN Composition Concert	● 表演廳 Recital Hall	19:30	022
	《聆聽 - 給心愛寶貝與毛小孩的笛聲》馬曉珮首發同名演奏專輯音樂會 Listen - Flute Music for Babies and Fur Kids	● 音樂廳 Concert Hall	19:30	023

	在一起 三舞作 Dance Together Triple Bill	● 戲劇院 Playhouse	19:30	024
	影舞者系列 《留給未來的殘影》衛武營特別展演場 獨家活動 Dance Filmmakers Afterimage for Tomorrow Special Edition for Weiwuying Exclusive Event	● 樹冠大廳 Crown Hall	13:30, 19:30	113
	【舞蹈小學堂】南臺灣的當代舞蹈流 【Learn about Dance】Southern Perspectives of Taiwan Contemporary Dance	● 演講廳 Lecture Hall	11:00	114
	周書毅 x 稻草人現代舞蹈團《公園散步的記憶序曲》 CHOU Shu-yi x Scarecrow Contemporary Dance Company The Memory Overture of Strolling in the Park	● 戶外劇場、衛武營都會公園 Outdoor Theater & Weiwuying Metropolitan Park	16:00	111
8 Sun	黃金傳說 Huang-Jin battle - HUANG Chun-da v.s.JIN Cheng-zhi	● 表演廳 Recital Hall	19:30	025
	寧靜致遠的平安喜悅 Peace and Joy	● 音樂廳 Concert Hall	14:30	026
	布拉瑞揚舞團《# 是否》 Bulareyaung Dance Company #Yes or No	● 歌劇院 Opera House	14:30	027
	周書毅 x 稻草人現代舞蹈團《公園散步的記憶序曲》 CHOU Shu-yi x Scarecrow Contemporary Dance Company The Memory Overture of Strolling in the Park	● 戶外劇場、衛武營都會公園 Outdoor Theater & Weiwuying Metropolitan Park	16:00	111
	影舞者系列 《留給未來的殘影》衛武營特別展演場 獨家活動 Dance Filmmakers Afterimage for Tomorrow Special Edition for Weiwuying Exclusive Event	● 樹冠大廳 Crown Hall	13:30	113
	【舞蹈小學堂】後疫情的數位時代之亞洲舞蹈影像新浪潮 【Learn about Dance】New Wave of Asian Dance Film in the Post-Pandemic Era of the Digital Age	● 演講廳 Lecture Hall	11:00	114
9 Mon	Wind • Breeze	● 表演廳 Recital Hall	19:30	028
11 Wed	徐志摩的昇華之夜 Xu Zhimo & His Transfigured Night	● 戲劇院 Playhouse	19:30	029
13 Fri 17 Tue	2020 FACP 亞洲文化推展聯盟高雄年會衛武營國際論壇 暨創意製作人專業學院 2020 FACP KAOHSIUNG CONFERENCE WEIWUYING INTERNATIONAL SYMPOSIUM AND ACADEMY FOR CREATIVE PRODUCERS	● 演講廳 Lecture Hall		118
13 Fri	【大眼睛與大耳朵場館友善計畫】大眼睛導覽 【Exploring the Venue Eyes and Ears Project】 Exploring the Venue through Eyes	● 衛武營營運辦公室入口 Weiwuying Operation Office	15:00	128
	【衛武營樹洞】樹洞耳機電影院：貝禮一家 (大耳朵專場) 【Weiwuying Wonderland】Headphone Cinema: La famille Bélier (For Ears Project)	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	18:50 開放報名者入座 19:15 開放未報名者與一般民眾入座 19:30 放映	132
14 Sat	財團法人廖瓊枝歌仔戲文教基金會《原聲歌仔 不插電歌仔音樂會》 Liao Chiung-chih Taiwanese Opera Foundation for Culture and Education Songs of Authentic Voice - Unplugged Opera Concert	● 表演廳 Recital Hall	14:30	030

	馬友友與凱瑟琳的大地之歌 Yo-Yo Ma & Kathryn Stott Songs of Comfort and Hope	● 音樂廳 Concert Hall	031
	雞都下蛋了 Shell, Yolk and White	● 戲劇院 Playhouse	032
	【衛武營樹洞】樹洞耳機電影院：海角七號口述影像版 (大眼睛專場) 【Weiwuying Wonderland】Headphone Cinema: Cape No. 7 (For Eyes Project)	● 榕樹廣場 Banyan Plaza 18:50 開放報名者入座 19:15 開放未報名者與一般民眾入座 19:30 放映	132
15 Sun	財團法人廖瓊枝歌仔戲文教基金會《原聲歌仔 不插电歌仔音樂會》 Liao Chiung-chih Taiwanese Opera Foundation for Culture and Education Songs of Authentic Voice - Unplugged Opera Concert	● 表演廳 Recital Hall	030
	雞都下蛋了 Shell, Yolk and White	● 戲劇院 Playhouse	032
	熊霸森林《一頭撞進貝多芬》童樂會 I bumped into Beethoven	● 音樂廳 Concert Hall	033
	【發現・室內樂】講座 室內樂不只是室內樂：談管絃樂、歌劇與鋼琴獨奏中的室內樂概念 【Art Talk】More Than Just Chamber Music - the Concept of Chamber Music in Orchestra, Opera, and Piano Solo	● 演講廳 Lecture Hall	128
17 Tue	柯源盛 Arturo Costa 2020 大提琴獨奏會 Arturo Costa 2020 Cello Recital	● 表演廳 Recital Hall	034
18 Wed	古今應合 - 黃錦輝古琴獨奏會 The Correspondence of the Ancient and Modern Times	● 表演廳 Recital Hall	035
	【閱讀窩玩繪本 花露露說故事】馬戲團 【At the Reading Corner: Picture Books with Hualulu】Circus	● 閱讀窩 Reading Corner	122
19 Thu	遠吭號法國號四重奏音樂會《青草地・溪水旁》 Transgure Horn Quartet Concert Green Pastures Still Waters	● 表演廳 Recital Hall	036
20 Fri	【衛武營小時光】《起承。啟程—2020 天狼星口琴樂團公演》 【Weiwuying Showtime】Sketch of Journey- 2020 Sirius Harmonica Ensemble Annual Concert	● 表演廳 Recital Hall	037
21 Sat	葉孟儒 2020 鋼琴獨奏會 Andrei YEH 2020 Piano Recital	● 表演廳 Recital Hall	038
	李國修紀念作品《三人行不行》 Can Three Make It?	● 戲劇院 Playhouse	039
	明華園戲劇總團《鯤鯨平卷》 Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group The Khun Island	● 歌劇院 Opera House	040
	【衛武營親子日】公園裡的自然探索 【Weiwuying Family Day】Exploring Nature in the Park	● 衛武營公園 Weiwuying Park	120
	【武營來開槓】為什麼要鬼話連篇？胡說八道的 101 個理由 【Art Talk】101 Reasons to tell a ghost story	● 演講廳 Lecture Hall	126
22 Sun	李國修紀念作品《三人行不行》 Can Three Make It?	● 戲劇院 Playhouse	039

	明華園戲劇總團《鯤鯨平卷》 Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group The Khun Island	● 歌劇院 Opera House	040
	2020 台中藝術家室內合唱團巡迴演出 - 聲・動 2020 This is me - Taichung Artist Choir Annual Concert	● 表演廳 Recital Hall	041
	張正傑親子音樂會 Cellist Chang's Family Concert	● 音樂廳 Concert Hall	042
	【武營來開槓】靈魂的靈魂深處 - 向內凝視《閻羅夢》 【Art Talk】Deep in the Soul - Gaze at "Journey through Hell"	● 演講廳 Lecture Hall	126
24 Tue	吉普賽之歌 合唱音樂會 Ziegeunerlieder Choral Concert	● 表演廳 Recital Hall	043
26 Thu	2020 司迪生經典音樂會：李齊小提琴獨奏 2020 Stassen's Classic Concert: Chi LEE Violin Recital	● 表演廳 Recital Hall	044
27 Fri	曾宇謙的巴哈樂章 Bach Solo with Yu-Chien Tseng	● 音樂廳 Concert Hall	046
	2020 K.C.P.F. 高雄現代擊樂節 2020 Kaohsiung Contemporary Percussion Festival	● 表演廳 Recital Hall	045
	△ △ 【大眼睛大耳朵場館友善計畫】大耳朵參與《苔痕》 【Exploring the Venue Eyes and Ears Project】 Joining the Shows through Ears Moss	● 戲劇院 Playhouse	128
	△ △ 【衛武營樹洞】樹洞耳機電影院：大娛樂家 【Weiwuying Wonderland】Headphone Cinema: The Greatest Showman	● 榕樹廣場 Banyan Plaza 19:00 領號碼牌 19:30 放映	132
28 Sat	2020 K.C.P.F. 高雄現代擊樂節 2020 Kaohsiung Contemporary Percussion Festival	● 表演廳 Recital Hall	045
	△ △ FOCA 福爾摩沙馬戲團《苔痕》 Formosa Circus Art Moss	● 戲劇院 Playhouse	047
	△ △ 榕樹下的馬戲森林 Circus Wonderland	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	048
	△ △ 【衛武營樹洞】樹洞耳機電影院：小飛象 【Weiwuying Wonderland】Headphone Cinema: Dumbo	● 榕樹廣場 Banyan Plaza 19:00 領號碼牌 19:30 放映	132
29 Sun	2020 K.C.P.F. 高雄現代擊樂節 2020 Kaohsiung Contemporary Percussion Festival	● 表演廳 Recital Hall	045
	△ △ 榕樹下的馬戲森林 Circus Wonderland	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	048
	對位與大師有約系列 - 小提琴家胡乃元 Master violinist HU Nai-yuan	● 音樂廳 Concert Hall	049
30 Mon	女高音郭錦慧與男高音林健吉歌劇二重唱選粹 KUO Ching-hui & Claude LIN 2020 Opera Duets Concert	● 表演廳 Recital Hall	050

12月活動總覽 December Program Calendar

1 Tue	對位室內樂系列 - 戴俐文大提琴獨奏會 DAI Lee-wen Cello Recital Pure Classics	● 表演廳 Recital Hall 19:30	051
	2020 臺藝大全民美育旗艦計畫 藝術宅即便 - 國樂經典 Classic Chinese Music	● 音樂廳 Concert Hall 19:30	052
2 Wed	△ □ 【武營來跳舞】傾聽無垢的身體 - 無垢舞蹈劇場 【365+ Dance】The Philosophy of Legend Lin Dance Theatre - Legend Lin Dance Theatre	● 榕樹廣場 Banyan Plaza 19:00	👁️ 124
3 Thu	無限蘭芽—臺灣合唱創作之夜 Taiwan chorus composing song night	● 表演廳 Recital Hall 19:30	053
4 Fri	魏靖儀 2020 小提琴獨奏會 William WEI 2020 Violin Recital	● 表演廳 Recital Hall 19:30	054
	林肯中心室內樂協會 發現室內樂 2 Discovering the Chamber Music 2	● 音樂廳 Concert Hall 19:30	👁️ 055
	【高雄雄厲害】里米尼紀錄劇團《高雄百分百》 【Kaohsiung Local Hi】Rimini Protokoll 100% Kaohsiung	● 歌劇院 Opera House 19:30	👁️ 056
5 Sat	【高雄雄厲害】里米尼紀錄劇團《高雄百分百》 【Kaohsiung Local Hi】Rimini Protokoll 100% Kaohsiung	● 歌劇院 Opera House 19:30	👁️ 056
	林肯中心室內樂協會 發現室內樂 3 Discovering the Chamber Music 3	● 音樂廳 Concert Hall 14:30	👁️ 057
6 Sun	陳冠宇 2020 鋼琴獨奏會 Absolute Beethoven: Eric Chen 2020 Piano Recital, series 2	● 表演廳 Recital Hall 15:00	058
	2021 比利時世界合唱大賽行前音樂會《唱一首歌》 Sing a song	● 音樂廳 Concert Hall 14:30	059
	迪士尼《獅子王》電影交響音樂會 Disney in Concert: The Lion King	● 歌劇院 Opera House 15:00、19:15	060
	【武營來開槓】夢幻成真 - 從動畫到動畫音樂會 【Art Talk】Dream Come True - From Animation to Live in Concert	● 演講廳 Lecture Hall 14:00	126
7 Mon	管樂新風情 34 乘樂前航 NEW SOUND IN NAVY 34	● 音樂廳 Concert Hall 19:30	061
9 Wed	心靈巴洛克之夜 Soul Baroque Night	● 表演廳 Recital Hall 19:30	062
	極地之光管弦樂團 2020 德奧經典 Apex Orchestra 10th Anniversary Concert	● 音樂廳 Concert Hall 19:30	063
10 Thu	《紅紅夫人的異想世界—中南美彌撒》 Iris Fantasyland - Misa Criolla	● 音樂廳 Concert Hall 19:30	064
	阮劇團《十殿》讀劇 Our Theatre Palaces Play Reading	● 1192 排練室 1192 Rehearsal Studio 19:30	👁️ 098

11 Fri	【衛武營小時光】許含光 【Weiwuying Showtime】Lumi's Concert	● 表演廳 Recital Hall 20:00	👁️ 065
	2020 NTSO 客家音樂會 2020 NTSO Music Season	● 音樂廳 Concert Hall 19:30	066
	【高雄雄厲害】《魂顛記 - 臺灣在地魔幻事件》 【Kaohsiung Local Hi】The Apocalypse of Fudingjin	● 戲劇院 Playhouse 19:30	👁️ 067
	無垢舞蹈劇場《花神祭》 Legend Lin Dance Theatre <i>Hymne aux Fleurs qui Passent</i>	● 歌劇院 Opera House 19:30	👁️ 068
	阮劇團《十殿》讀劇 Our Theatre Palaces Play Reading	● 1192 排練室 1192 Rehearsal Studio 19:30	👁️ 098
12 Sat	浪漫絕響 - 陳毓襄與高雄市交響樂團 Gwhyneth CHEN & KSO	● 音樂廳 Concert Hall 19:30	069
	【高雄雄厲害】《魂顛記 - 臺灣在地魔幻事件》 【Kaohsiung Local Hi】The Apocalypse of Fudingjin	● 戲劇院 Playhouse 14:30	👁️ 067
	無垢舞蹈劇場《花神祭》 Legend Lin Dance Theatre <i>Hymne aux Fleurs qui Passent</i>	● 歌劇院 Opera House 19:30	👁️ 068
	阮劇團《十殿》讀劇 Our Theatre Palaces Play Reading	● 1192 排練室 1192 Rehearsal Studio 11:00、14:30、17:00、19:30	👁️ 096
13 Sun	雲樹雅集《亞洲再製造》 Yunshuyachi Ensemble Re-make in Asia	● 表演廳 Recital Hall 14:30	👁️ 070
	醫聲室內樂團三十週年音樂會「創新」與「傳承」 Physician's Chamber Orchestra of Taiwan 30th	● 音樂廳 Concert Hall 14:30	071
	【高雄雄厲害】《魂顛記 - 臺灣在地魔幻事件》 【Kaohsiung Local Hi】The Apocalypse of Fudingjin	● 戲劇院 Playhouse 14:30	👁️ 067
	阮劇團《十殿》讀劇 Our Theatre Palaces Play Reading	● 1192 排練室 1192 Rehearsal Studio 11:00、14:30、17:00、19:30	👁️ 096
	【大眼睛大耳朵場館友善計畫】大眼睛參與《亞洲再製造》 【Exploring the Venue Eyes and Ears Project】Joining the Shows through Eyes Re-make in Asia	● 表演廳 Recital Hall 14:30	👁️ 128
15 Tue	林愛華 40 回顧韶音飛揚 - 蛻變音樂會 LIN Aihua 40 Review Shao yin Fei yang Transformation Concert	● 表演廳 Recital Hall 19:30	072
16 Wed	【閱讀窩玩繪本 花露露說故事】透明的小孩 - 無國籍移工兒童的故事 【At the Reading Corner: Picture Books with Hualulu】Transparent Children: Stories of Stateless Children of Migrant Workers	● 閱讀窩 Reading Corner 15:00	👁️ 122
17 Thu	2020 陳惠涓與她的朋友們—長笛與弦樂篇 CHEN Hui-mei and her friends - Flute and Strings Concert	● 表演廳 Recital Hall 19:30	073

18 Fri	六人組 - 給小提琴、鋼琴和弦樂四重奏 《Les Six》Baroque Camerata	● 表演廳 Recital Hall	074
	響座劇場三號作品《親愛的魔神仔》 Dear Moo-Sin-A	● 繪景工廠 Paint Shop	075
19 Sat	響座劇場三號作品《親愛的魔神仔》 Dear Moo-Sin-A	● 繪景工廠 Paint Shop	075
	如此愛你 And I love you so	● 表演廳 Recital Hall	076
	《大白熊》與《彼得與狼》動畫音樂會 The Bear & Peter and the Wolf Live in Concert	● 音樂廳 Concert Hall	077
	國光劇團《閻羅夢 - 天地一秀才》 GuoGuang Opera Company Journey through Hell	● 歌劇院 Opera House	078
	【大眼睛大耳朵場館友善計畫】大耳朵導覽 【Exploring the Venue Eyes and Ears Project】 Exploring the Venue through Ears	● 營運辦公室入口 Operation Office	128
20 Sun	響座劇場三號作品《親愛的魔神仔》 Dear Moo-Sin-A	● 繪景工廠 Paint Shop	075
	《大白熊》與《彼得與狼》動畫音樂會 The Bear & Peter and the Wolf Live in Concert	● 音樂廳 Concert Hall	077
	國光劇團《閻羅夢 - 天地一秀才》 GuoGuang Opera Company Journey through Hell	● 歌劇院 Opera House	078
	【大眼睛大耳朵場館友善計畫】大眼睛導覽 【Exploring the Venue Eyes and Ears Project】 Exploring the Venue through Eyes	● 營運辦公室入口 Operation Office	128
	【衛武營樹洞】NEW RAMESTA 噹啞故事音樂會 【Weiwuying Wonderland】New Ramesta Dangdut Story Concert	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	132
21 Mon	高雄市立高雄高級中學管弦樂之夜【紅樓雋樂】 2020 Kaohsiung Municipal Kaohsiung Senior High School Concert	● 音樂廳 Concert Hall	079
22 Tue	許芳瑜 2020 鋼琴獨奏會 《獨語》 HSU Fang-yu Piano Recital Monologue	● 表演廳 Recital Hall	080
	節目異動 Program changed 瓦洛金與長榮交響樂團 - 拉赫曼尼諾夫之夜 Alexei VOLODIN × Evergreen Symphony Orchestra RACHMANINOFF's Night	● 音樂廳 Concert Hall	081
	冬遊俄羅斯 - 林品任與長榮交響樂團 Russian Winterland - Richard LIN × Evergreen Symphony Orchestra	● 音樂廳 Concert Hall	082
23 Wed	2020 陳介涵鋼琴獨奏會 蕭邦 21 首夜曲 Chopin 21 Nocturnes Complete Works	● 表演廳 Recital Hall	083
	太陽怎麼還是不出來？ Where is the sun?	● 音樂廳 Concert Hall	084
25 Fri	2020 何美恩大提琴音樂會與李宜錦、廖皎含三重奏 2020 Grace HO Cello Recital with LI I-ching and LIAO Jiao-han Trio	● 表演廳 Recital Hall	085
	莫斯科古典芭蕾舞團 Moscow Classical Ballet, under N. Kasatkina and V. Vasilyov	● 戲劇院 Playhouse	086

	【衛武營樹洞】樹洞耳機電影院：胡桃鉗與奇幻四國 【Weiwuying Wonderland】Headphone Cinema: The Nutcracker and the Four Realms	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	132
26 Sat	莫斯科古典芭蕾舞團 Moscow Classical Ballet, under N. Kasatkina and V. Vasilyov	● 戲劇院 Playhouse	086
	鄞蔚婷 2020 鋼琴獨奏會 2020 YIN Wei-Ting Piano Recital	● 表演廳 Recital Hall	087
	大自然系列三 - 水藍，林昭亮 / 崇高與壯麗之美 NTSO 2020/21 Music Season	● 音樂廳 Concert Hall	088
	【衛武營樹洞】樹洞耳機電影院：胡桃鉗與奇幻四國 【Weiwuying Wonderland】Headphone Cinema: The Nutcracker and the Four Realms	● 榕樹廣場 Banyan Plaza	132
27 Sun	莫斯科古典芭蕾舞團 Moscow Classical Ballet, under N. Kasatkina and V. Vasilyov	● 戲劇院 Playhouse	086
	【白蛇幻想】2020 吳奇峯胡琴獨奏會 【Fantaisie of White Snake】2020 WU Chi-feng Huqin Recital	● 表演廳 Recital Hall	089
	花開慶富貴 - 蘇文慶與高雄市國樂團音樂會 Blossom with Abundance	● 音樂廳 Concert Hall	090
28 Mon	心之勇士 - 讚頌音樂會 The Heart of Hero-Songs of Praises Concert	● 音樂廳 Concert Hall	091
29 Tue	天籟之音 - 媽媽教我的歌 Songs My Mother Taught Me	● 音樂廳 Concert Hall	092
31 Thu	2020 陳政廷鋼琴獨奏會 2020 CHEN Cheng-ting Piano Recital	● 表演廳 Recital Hall	093

1月活動總覽 January Program Calendar

1 Fri	2021 維也納愛樂新年音樂會 全球衛星直播 Vienna Philharmonic Orchestra 2021 New Year's Concert Live Broadcast	● 戶外劇場 Outdoor Theater 16:00 暖場音樂會 18:00 轉播晚會	📺 094
	音樂劇《飲食男女》 Eat Drink Man Woman, the musical	● 歌劇院 Opera House 19:30	095
2 Sat	音樂劇《飲食男女》 Eat Drink Man Woman, the musical	● 歌劇院 Opera House 14:30	095
	眼球先生的美術劇場《猛男地獄》 Mr. Eyeball Muscular Men's Hell	● 戲劇院 Playhouse 14:30, 19:30	096
3 Sun	音樂劇《飲食男女》 Eat Drink Man Woman, the musical	● 歌劇院 Opera House 14:30	095

- 歌劇院 Opera House ● 音樂廳 Concert Hall ● 戲劇院 Playhouse ● 表演廳 Recital Hall ● 演講廳 Lecture Hall
- 繪景工廠 Paint Shop ● 閱讀窩 Reading Corner ● 榕樹廣場 Banyan Plaza ● 展覽廳 Exhibition Hall
- 衛武營營運辦公室入口 Weiwuying Operation Office ● 戶外劇場 Outdoor Theater ● 藝術迴廊 Art Gallery
- 排練室 Rehearsal Studio ● 衛武營都會公園 Weiwuying Metropolitan Park

📺 衛武營主辦 📺 衛武營平台系列 👂 演前導聆 🗨️ 座談

參與節目導聆觀眾可憑票券於開演前 40 分鐘入場，除表演廳為演出前 30 分鐘。
Performance attendees may enter 40 minutes before the start of each performance, except that entry to Recital Hall is 30 minutes before the performance starts.

衛武營小時光

優惠加購餐點



餐點提供：誌品乳酪菓子手造所

本系列演出可加購餐點，隨票加購\$150元

限量獨家贈品

數量有限
兌完為止



持本系列演出票券3張，可兌換限量pick一組

《憶中的歌聲》- 與劉富美的深情訪談

訪談 顏綠芬 撰稿 謝秉臻

「當音樂響起的時候，我便覺得我還活著，音樂就是我的信仰。」眼前這位優雅的女士掀了掀袖，捧起熱紅茶，溫溫的說。這位女士是今次陳主稅樂展的策展人，曾在 2016 年榮獲教育部頒發「終身成就獎」的她，是現任國家表演藝術中心董事、駁二藝術發展協會首任理事長以及高雄市音樂教育學會創辦人；同時，她還有另外一個身份，音樂家陳主稅先生的妻子，劉富美女士。

陳主稅與劉富美兩人是從合奏開始慢慢認識的，在藝專念書時期，李泰祥是他們的學長，當時他的小提琴拉得非常好，他請劉富美伴奏，合作非常成功，很多學生甚至是學校老師開始相繼找她合作，她在那時成為了學校最搶手的合作對象。「主稅那時也想找我伴奏，但是他不敢自己來問我，他竟然請一位女同學來問我，我當下覺得怎麼會有這麼害羞又可愛的男生！」劉富美臉上泛著紅暈對我們說。「開始合作之後，我們漸漸成為談得來的朋友，我們也常常約在我家練習，家中長輩對主稅的印象非常好，說他是斯文有禮貌的男孩子。」「到了我們二年級時，主稅將他第一首創作曲《憶中的歌聲》在我的生日時送給我，我當時又驚喜又感動，我們就開始交往了。」說到此處，劉富美微笑泛著一點淚光。一般人都是寫情書告白，而陳主稅則用他們彼此的共通語言「音樂」，來表達他的愛慕之情。

就在藝專即將畢業那年，迎來了兩人最重要的決定。陳主稅的父母希望兒子到日本留學，而劉富美從小就夢想能到德國留學，再加上同年史惟亮老師頒發德國留學獎學金給她，離她完成夢想的距離，只有一步之遙了。但同時，她也知道，如果她決定去留學，這段感情終將逐漸淡去。就在劉富美猶豫不決時，陳主稅告訴她：「妳就去留學吧！我的父母年紀大了，我留下來照顧他們。等妳回國開音樂會時，我去獻花給妳。」聽到此處，我不由得一陣鼻酸，而坐在我對面的劉老師，拿起面紙拭去眼角的淚光，她說：「即使這個故事我已經講了很多次了，我每次講到還是會很感動。」正是這樣短短的一席話，劉富美告訴陳主稅：「我不走，我們都留下來。」

畢業後，劉富美決定放下臺北的一切，跟陳主稅回到高雄，從頭開始。他們在民國 56 年結婚。劉富美眼睛笑成一條線，告訴我們：「主稅把她創作的鋼琴曲《秋》送給我當成結婚禮物，他最喜歡的季節就是秋天了。」他們開始在高雄認識當地的藝術家，這些藝術家們發起了「寒月小集」，這是一個結合音樂、美術、詩作及書法的跨界藝文團體。

「寒月小集」在民國 63 及 64 年於高雄華王飯店舉辦了兩次聯展，這個跨界的聯展呈現了許多畫作及書法；詩人朗誦詩詞的同時襯托著音樂家演奏。一場聯展中可以同時欣賞不同的藝術，在當時是非常前衛的想法。劉富美笑著說：「由於場地租金昂貴，當時賣票的收入幾乎都拿去付租金了，但這些藝術家們依然甘之如飴。」



「民國 75 年，主稅帶著台南家專的學生去花東畢業旅行，旅途中他打電話告訴我身體不適，吃不好也睡不好。回高雄之後，發現肩膀上有球狀突起，我們到醫院去檢查，醫生告訴我，主稅是淋巴癌末期，可能只剩下半年的生命了。」他不願與命運妥協，開始配合醫生做化療，卻仍不敵病魔，在半年後過世了。「主稅在走之前，告訴我：『還有好多事沒做。』」

「主稅走之後的那幾個月，我感覺也跟他走了…，我昏睡了好久，不願面對現實。但是為了孩子及學生，我必須振作。」劉富美堅定地說。「開始整理主稅的樂譜與書籍，是從主稅去世 20 年後開始的，當時我就在想，這些樂譜和書應該能被更好、更有用的使用以及保存，後來便捐給了我們夫妻倆的母校，臺灣藝術大學。」劉富美微笑著說。再十年後，陳主稅去世 30 年時，劉富美也決定將陳主稅珍貴的手稿捐與臺灣音樂館，保存於館內專業的恆濕恆溫環境當中，讓手稿能永遠的流傳下去。

在結束訪談的回程路上，細細品著方才的談話，感到一陣溫暖，劉富美憶起陳主稅時，那溫柔而堅毅的眼神，是充滿愛的，綿延不絕的愛。就如同陳主稅在《我深愛》裡說：「若是愛只能回憶，不能延續，生存就不再有意義…；讓我們的愛延續，周延。」



全文請詳見衛武營官網
For complete article, please visit the official website of Weiwuying

The Song in My Memory— An In-Depth Interview with Fu-mei LIU

Interviewed by **Lu-fen YEN** Written by **Ping-chen HSIEH**

“I feel alive whenever I hear music. Music is my religion,” the graceful woman before me said softly as she adjusted her sleeves and picked up a cup of hot tea in her hands.

It was ten after seven. The coffee house basked in a warm yellow glow infused with the sound of classical music and the smell of roasted coffee. The interviewee sitting in front of me was the curator for the Chu-shui CHEN Composition Concert. She received a Lifetime Achievement Award from the Ministry of Education in 2016 and is an incumbent director of the National Performing Arts Center, the first chair of the Pier-2 Art Center, and the founder of the Kaohsiung Music Education Association. She is Fu-mei LIU, the widow of the late musician Chu-shui CHEN.

Chu-shui CHEN and Fu-mei LIU became acquainted through their duets together. During their time studying at the Academy of Arts, one of their seniors was Tai-xiang LI, who was an exceptional violinist. After LI asked LIU to play accompaniment to his violin performances to great success, many students and even instructors at the academy began to ask her to do so as well, making her the most popular accompanying pianist at the academy at the time.

“Chu-shui also wanted to ask me to play accompaniment for him, but being too shy to say so himself, he actually asked another girl to make the request for him. I remember thinking to myself how timid and adorable he was,” said LIU with a slight flush in her cheeks. “We began to grow closer as friends after we started performing together. We would often practice together at my home, and Chu-shui made a great impression on my family, who found him to be a decent, well-mannered young man.”

“In our sophomore year, Chu-shui dedicated his first composition, *The Song in My Memory*, to me as a birthday present. I was pleasantly surprised by this gift and we started going out,” said LIU with a smile and glistening eyes. Most people express their feelings in love letters, but Chu-shui CHEN chose to express his love for Fu-mei LIU through their common language of music.

In their last year at the academy, the couple had to make the biggest decision of their lives. CHEN’s parents wanted him to study abroad in Japan, while LIU had harbored a dream to study in Germany ever since she was a child. That year, Professor Wei-liang SHIH secured a scholarship from a German music academy for LIU, bringing her childhood dream within reach. However, at the same time, she knew that if she left for Germany, she and CHEN would slowly drift apart.

As she agonized over the decision, Chu-shui told her, “You should go ahead and study in Germany. My parents are no longer young, and I have to stay with them here. I’ll bring you flowers when you come back to hold a concert.” At this point in the interview, I felt myself choking up. Across the table, Ms. LIU used a tissue to wipe away the tears in her eyes and said, “I’ve told this story countless times, but I still

get emotional whenever I tell it.” In response to CHEN’s kindness, LIU simply told him, “I’m not going. We’ll both stay.”

After graduating from the academy, LIU decided to leave her life in Taipei behind and start over in Kaohsiung with CHEN. The couple married in 1967. “Chu-shui dedicated his piano piece, Autumn, to me as a wedding present. Autumn was his favorite season of the year,” said LIU, her eyes smiling.

They became acquainted with local artists in Kaohsiung, including Tyzen HSIAO, who later became CHEN’s best friend. “In those days, after our evening classes ended at nine, we would tuck our children into bed and go out with a couple of friends to enjoy chatting over a late meal,” said LIU.

This group of artists founded the “Winter Month Assembly”, an interdisciplinary arts group that combined music with fine arts, poetry, and calligraphy.

The “Winter Month Assembly” held two joint exhibitions at the Hotel Kingdom in Kaohsiung, once in 1974 and again in 1975. These exhibitions showcased pieces of painting and calligraphy while poets read their work accompanied by performances by musicians. It was quite a radical idea at the time to host an exhibition that allowed visitors to enjoy different artforms simultaneously. “Although the cost of renting the venue was so high that the money from the ticket sales mostly went to cover it, the artists were content simply to take part in the event,” LIU said with a laugh.

“In 1986, during a graduation trip to Hualien and Taitung with his students from Private Tainan Junior College of Home Economics, Chu-shui told me over the phone that he felt sick and was not eating or sleeping well. When he returned to Kaohsiung, we found a lump on his shoulder. We went to the hospital for an examination, and the doctor told me that Chu-shui had terminal lymphoma and only had six months left to live,” “Before he passed away, Chu-shui said to me, ‘There are still so many things I haven’t done’,” said LIU.

“In the months after Chu-shui’s passing, I felt as if my soul had left with him. I lay in bed, passing in and out of sleep, unwilling to face reality. But I had to pull myself together for my children and students,” said LIU. “It was about twenty years after Chu-shui’s passing when I started going through his old manuscripts and books. I thought to myself that it would be better for these manuscripts and books to be used and preserved than to sit collecting dust in my home, so I donated them to our alma mater, National Taiwan University of Arts,” LIU said with a smile.

Ten years later, and thirty years after CHEN’s passing, LIU donated his precious autograph manuscripts to the Taiwan Music Institute. Today, these documents are preserved in a temperature- and humidity-controlled environment within the institute to preserve them and pass them on to future generations.

On my way back from the interview, I mulled over our heartwarming conversation. The soft yet unwavering look in LIU’s eyes whenever she thought of CHEN was one filled with eternal love. As CHEN said in *My Beloved*, “Life is meaningless if love is only of the past instead of the future... Let our unbroken love live on.”

演出資訊

《陳主稅樂展》
Chu-shui CHEN Composition Concert

11.7 Sat. 19:30
● 衛武營表演廳 Weiwuying Recital Hall

迴游南方 - 陳主稅作品展 暨 蕭泰然逝世五周年紀念特展 聯展
Return to Southern Taiwan - Chu-shui CHEN & Tyzen HSIAO
Joint Exhibition

9.28 Mon. - 11.8 Sun. 11:00-19:00
● 衛武營展覽廳 Weiwuying Exhibition Hall

一百零一個鬼話連篇的理由

文《魂顛記》編導 周慧玲

《魂顛記》談不上效尤莊子「謬悠荒唐之言」，只有一百零一個鬼話連篇的理由。

歷史記憶漸薄如蟬翼，再如何鞠躬盡瘁的追憶也不足力敵人心的憤怒健忘與偏執；肉身現實與心慾罣礙百般交纏，怎樣才能捕捉認知世界裡真假纏綿的風景？不如講鬼！移地創作產生了熟悉的陌生感，讓思考更為靈活新鮮，也更想親近看倌。講南方的鬼，可以當作編創者奉待看眾的點點薄意。

謝鑫佑小說中詭譎瑰麗的魔幻世界，加上故事背景覆鼎金活脫脫南臺灣的在地現世傳奇，雙倍回應編導的尋尋覓覓。更好的消息是，不僅題材絕佳，小說家也有意開放改編，遂圓滿了《魂顛記》假借轉用、鬼話真說的心念。

《魂顛記》全劇一序三部二十來個短景，既是效法折子戲作法，每個折子短景自成一個小世界，一貫串起小人物的悲傷和療癒，也是以輪迴的結構，說主人翁一生一世真偽難辨的魂顛魄悸。看倌順著看，可以當作是男主王勝邦遭逢喪子之痛的百轉愁腸，倒著說，也可以是童靈亡魂眷戀在世親人的千迴罣礙；而劇中三位一體的母親們，則濃縮了「痛失」予人的徹底絕望，以及直面痛失時，最難承受的超越。

如果小說原著以魔幻傳奇稱，《魂顛記》借用「生與死與」的詭譎景觀，訴說人間在世最美的夢想，不過材米油鹽的細瑣，亡魂幽靈最深的罣礙，莫若聒噪喧嚷的拌嘴。

謹此，超渡那些我們不得不或不慎遺忘的故人與故事。



101 Reasons to tell a ghost story

By Director & Playwright of *The Apocalypse of Fudingjin* Katherine Hui-ling Chou

The purpose of *The Apocalypse of Fudingjin* is not to emulate what Chuang-tzu called "absurd and ridiculous utterance"; instead, there's only one reason.

Historical memory gradually fades. Society's anger, forgetfulness, and stubbornness overpower any effort to recollect. Physical reality is intertwined with human desires and baggage. How can we capture this cognitive world where fact and fiction entangle? Why not tell ghost stories? Relocating for the creation of *Apocalypse* created a familiar unfamiliarity, which granted a new way of thinking and intimacy with the audience. Talking about ghosts of the south can be regarded as a way we serve our local audience members.

My search ended when I came across HSIEH Hsin-Yu's *The Secrets Stolen by Five Ghost Children*. The novel depicts a mystical and magical world based on an actual urban legend about Fudingjin. Fortunately, HSIEH was glad to have his book adapted, thus meeting *The Apocalypse of Fudingjin*'s goal to speak truth through fantasy.

The Apocalypse of Fudingjin consists of one prologue and three parts with a total of 20 short scenes, each existing on its own displaying the character's sorrows and bliss. The use of short scenes echoes the concept of zhezixi (Chinese opera excerpts) and reincarnation, which traces the protagonist's soul-shattering life entangled in reality and fantasy. If the audience follows the story progression, *The Apocalypse of Fudingjin* may be seen as the story of the male protagonist, WANG Sheng-bang, and his life after losing his son. If traced backward, the play can be about the child's lingering spirit tethered by his familial attachments. The three mothers rolled into one embodies the total despair following a loss, and the unbearable transcendence when facing it.

The Apocalypse of Fudingjin borrows the juxtaposition of life and death from its fantastical source material to depict the hopes and dreams of the living and the dead. While the living ultimately wish for mundanity, the spirits yearn for raucous bickering.

We hereby release from purgatory the people and stories we forgot either by accident or by force of circumstance.

Artemis YEN Piano Recital 2020 –II



11.1 Sun. 14:30

顏華容 2020 鋼琴獨奏會 - II

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 350, 700

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含中場休息 15 分鐘。Duration is 120 mins with 15 mins intermission.

《豌豆公主》、《紅鞋女孩》、…安徒生童話竟能在作曲家筆下幻化為悅耳動人的音樂劇場；舒曼《兒時情景》有超齡的詩意童年，俄羅斯豐富的”Skazki”成了梅特納《故事》們的靈感泉源。鋼琴家顏華容將由普羅科菲夫寄語《阿嬤的四個故事》的鄉愁開始，為您用鋼琴說故事。

Pianist Artemis Yen plays little known gems about stories. Nostalgic Russian tales echoing in Prokofiev's "Tales of an Old Granny" and Medtner's "Skazki" brings mystery; Schumann's famous "Kinderszenen" and two sets of skillful miniatures inspired by Andersen's famous tales tell more about magic creatures, fairies, poetic memories of childhood.

演出曲目 Program

● 普羅科菲夫：《阿嬤的四個故事》● 舒曼：《兒時情景》，作品 15 ● 博齊維茲：《安徒生童話音樂繪本》，作品 30 ● 詩特：三首安徒生童話故事曲 ● 梅特納：《故事》曲集選粹：作品 20 第一首、第二首，作品 34 第二首，作品 35 第四首（李爾王），作品 14 第一首（奧菲莉亞之歌）、第二首（武士的進行曲），● 作品 26 第三首，作品 48 第二首（精靈故事），作品 51「獻給灰姑娘與傻子伊凡」● S. S. Prokofiev：Four Tales of an Old Grandmother, Op. 31 ● R. Schumann：Kinderszenen, op.15 ● S. Bortkiewicz：Aus Andersens Märchen Ein musikalisches Bilderbuch, Op.30 ● L. Schytte：3 Märchen nach H.C. Andersen ● N. K. Medtner：“Skazki” (Fairy tales)：Op.20 No.1, No.2 “Told by a bell”；Op. 34 No. 2 “When what we called our own...”；Op. 35 No. 4 “King Lear”；Op. 14 No. 1 “Ophelia” s ● song”，No. 2 “The Knight’s March”；Op. 26 No. 3 Narrante a piacere；Op. 48 No. 2 “Elfenmärchen”；Op. 51 (dedicated to Cinderella and Ivan the Fool)

主辦：樂享室內樂團 | 演出者：鋼琴：顏華容 | Presenter: Enlightenment Chamber Orchestra | Performer(s): Piano: Artemis YEN

Dance Forum Taipei Second Landscape



衛武營主辦

11.1 Sun. 14:30

舞蹈空間舞團《媒體入侵》

- 戲劇院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 65 分鐘，無中場休息。Duration is 65 mins without intermission.

媒體如蝗蟲般侵略感官、身體、心智和隱私，人類的大腦被制約，順從地交出自我意識和選擇權。編舞家瑪芮娜·麥斯卡利，擅長回應社會議題並以舞蹈帶動思辨，透過舞者的身體演繹及思考詮釋，叩問這場由媒體入侵引爆的心智之戰。

In this age of information overload, the Internet has robbed us of our capacity for deep thinking. Our blank mind compliantly surrenders self-awareness and choice without a murmur of protest. Choreographer Marina MASCARELL explores this cognitive war against the invasion of digital media. Expressed through the dancers' movements and interpreted in the minds of the viewers.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：舞蹈空間舞團劇場 / 藝術體驗教育計劃贊助：柯珀汝、義美食品 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Dance Forum Taipei/Sponsors of Theater Arts and Education Project: Paula KO, I-Mei Foods Co.,Ltd.



Crossover - 2020 TCO Tour Concert

十一月
NOV

11.6 Fri. 19:30

跨越 -2020 TCO 巡迴音樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000, 1200, 1500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

TCO 一年一度的巡迴音樂會，特別安排這首《神鵬俠侶》武俠曠世鉅作，以饗樂迷；同時，TCO 也邀請二位青年演奏家許妙伊、蔡鎮宇，分別擔綱琵琶與二胡協奏曲獨奏。請打開您的感官，讓 TCO 用音樂說故事給您聽。

This monumental work has been chosen for TCO's annual concert tour this year. The concerto soloists will be HSU Miao-yi (pipa) and TSAI Chen-yu (erhu). Open your senses and let TCO relates the story of Condor Heroes through the music.

演出曲目 Program

● 劉至軒：《四月晴雪》琵琶協奏曲 ● 饒鵬程：二胡協奏曲《西行》 ● 黃輔棠（吳瑞呈配器）：《神鵬俠侶交響樂》（國樂版） ● LIU Chih-hsuan：Sun, Snow in April Pipa Concerto ● RAO Peng-cheng：Erhu Concerto Journey to the West ● Fu Tong WONG (Arr. WU Ruey-chen)：Symphony Condor Heroes for Chinese Orchestra

主辦：臺北市立國樂團 | 演出者：指揮：鄭立彬 / 琵琶：許妙伊 / 二胡：蔡鎮宇 / 臺北市立國樂團 | Presenter: Taipei Chinese Orchestra | Performer(s): Conductor: CHENG Li-pin / Pipa: HSU Miao-yi / Erhu: TSAI Chen-yu / Taipei Chinese Orchestra

B.DANCE



© CHOU Mo

臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM

十一月
NOV

11.6 Fri. 19:30

丞舞製作團隊《浮花》

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600, 1800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 60 分鐘，無中場休息。Duration is 60 mins without intermission.

「燈光會熄滅，記憶永留存。」取材自臺灣民間信仰「放水燈」的祈福儀式，舞者化身水中載浮載沉的水燈，以水為憑藉，透過細緻的肢體與手姿迴旋更迭，演繹水面下的萬物流轉。一如水孕育大地、亦能覆舟奪命，每個人都是跟隨命運起伏的一朵浮花。丞舞製作團隊藝術總監蔡博丞，2018 年度被德國舞蹈雜誌評選為「年度最有潛力之青年編舞家之一」。《浮花》自臺灣出發，至今飄散世界四大洲，與萬名觀眾分享臺灣原創作品。

"The light fades and flickers out, but memories are eternal." Floating Flowers takes inspiration from the prayer ceremony for the Taiwanese folk tradition of releasing water lanterns. The dancers personify bobbing lanterns in the water, using meticulous limb and hand movements to enact the aimless drifting of living creatures under the water's surface. Every one of us is a oating ower that follows the undulations of fate. B.DANCE artistic director TSAI Po-cheng uses Floating Flowers in which he frequently sets off from Taiwan and travels to the world's four continents to share original Taiwanese works with over ten thousands of spectators.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：藝術總監暨舞蹈編創：蔡博丞 / 作曲設計：李銘杰 / 燈光舞台設計：張廷仲 / 影像設計：張博智、鄧詠云 / 舞者：張堅志、張宸寧、張鶴千、張瑀、張元豪、黃依涵、羅立安、劉明軒 / 舞台監督：黃詠芝 / 燈光編成：劉彥廷 / 執行製作人暨舞團經理：許慈茵 / 排練指導暨行銷：易彥伶 / 行政助理：孫佳芳 / 劇照拍攝：周墨、陳長志 / 影像製作：何孟學 / 音響工程：重擊有限公司 Incubus Co., Ltd. / 技術統籌：INFINITArtS Co., Ltd. | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Artistic direction, Choreography | TSAI Po-cheng / Composition | LEE Rockid / Lighting and set design | Otto CHANG / Video design | CHANG Po-chih, DENG Yon-yun / Dancers: CHANG Chien-chih, CHANG Chen-ning, CHANG Ho-chien, CHANG Yu, CHANG Yuan-hao, HUANG I-han, LO Li-an, LIU Ming-Hsuan / Stage Manager | Tiffany HUANG / Light Programmer | LIU Yen-ting / Executive producer & Company manger | Hsu Tzu-Yin / Rehearsal Director & Marketing | Yi Yen-Ling / Administrative Assistant | SUN Chia-Fang / Photographer | CHOU Mo, CHEN Chang-Chih / Video Production | HO Meng-hsueh / Sound Engineering | Incubus Co., Ltd. / Technical Supervisor | INFINITArtS Co., Ltd.

Chu-shui CHEN

Chu-Shui CHEN

Composition
Concert

陳主稅

樂展

臺灣作曲家系列

2020
11.07 (sat.) 19:30
衛武營國家藝術文化中心 表演廳
Weiwuying Recital Hall

Composition Concert

11.7 Sat. 19:30

《陳主稅樂展》

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 105 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 105 mins with 15 mins intermission.

策展人暨鋼琴家劉富美此次以陳主稅老師的作品策劃《陳主稅樂展》，連結創作、策劃、演奏與閱聽之間的脈絡，展現陳老師創作中豐厚的感情、體現其溫暖的人格特質，更描繪這座美麗島嶼繽紛面貌。透過一首首精采的作品，將看見二人相互輝映的生命與一生致力推動、孕育的豐富音樂文化。

Chu-shui CHEN Composition Concert was planned by Fu-mei LIU based on the works of Mr. CHEN. It connected the context between creation, planning, performance, and listening, demonstrating the plentiful emotions in Mr. CHEN's works, embodying his warm personality, and depicting the beauty of this island which is home to various cultures.

演出曲目 Program

●《臺灣歌謠鋼琴組曲 I》1978 ●《秋》1964 ●《楓》1974 ●《雲海》1969 ●《敘》1968 ●《練習曲》1964 ●《山之霧》1965 ●《小小展技》1966 ●《吹笛女郎》1974 ●《冬之聲》1967 ●《菅芒花的聯想》1985 ●《歸途》1971 ●《小園春暖》1967 ●《飄葉吟》1975 ●《我深愛》1986 ● Taiwan Ballad Piano Suite I (1978) ● Autumn (1964) ● The Maple Tree (1974) ● Sea of Clouds (1969) ● Narration (1968) ● Etude (1964) ● Mountain Fog (1965) ● Little Technical Show (1966) ● Woman Flute Player (1974) ● Voice of Winter (1967) ● Associations of The Reed for Violin Solo (1985) ● On the Way Home (1971) ● Spring in the Cottage (1967) ● Singing in the Scattering Leaves (1975) ● My Beloved (1986)

共同主辦：衛武營國家藝術文化中心、國立傳統藝術中心 臺灣音樂館 | 演出者：作曲家：陳主稅策展人、鋼琴：劉富美 / 鋼琴：蔡佩芬、周婉容、梁孔玲、吳亞欣、邱啟茹 / 小提琴：李宜錦、張群、葉翹任、郭洄佐 / 中提琴：陳曉芸 / 大提琴：陳怡靜 / 女高音：梁華蕓 / 男高音：林健吉 | 主要贊助：陳啓川先生文教基金會 / 協力贊助：玉山文教基金會 | Co-presenter(s): National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), National Center for Traditional Arts Taiwan Music Institute | Performer(s): Composer: Chu-shui CHEN / Curator&Piano: Fu-mei LIU / Piano: Pei-fen TSAI, Wan-jong CHOU, Kung-ling LIANG, Ya-hsin WU, Hsin-ju CHIU / Violin: I-ching LI, Chun CHANG, Chiau-ren YEH, Huan-tso KUO / Viola: Hsiao-yun CHEN / Cello: I-chin CHEN / Soprano: Hua-jen LIANG / Tenor: Chien-chi LIN | Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation / Co-sponsor: E.SUN Social welfare Foundation

Listen 聆聽

Flute Music for Babies and Fur Kids
給心愛寶貝與毛小孩的音樂專輯

Listen
Flute Music for
Babies and Fur Kids

11.7 Sat. 19:30

《聆聽 - 給心愛寶貝與毛小孩的笛聲》

馬曉珮首發同名演奏專輯音樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1200, 1500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 110 分鐘，含中場休息 15 分鐘。Duration is 110 mins with 15 mins intermission.

三位優異的臺灣演奏家：長笛家馬曉珮、豎琴家管伊文及鋼琴家黃楚涵，希望透過音樂中對情感的深刻描寫，以輕鬆活潑的古典樂小品，帶領大家進入音符中的奇幻樂園、認識作曲家心中的真善美，並進而推廣大眾對於流浪貓狗、受虐兒等議題的關注，同時向動保人士與家扶機構發聲，共創與動物、孩童安心和諧共處的美麗環境。

By performing the profound description of animals in music, flutist MA, Hsiao-pei, harpist KUANG, Yi-wen, and pianist Huang, Chu-han hope that they can lead everyone to appreciate the touching melody and to promote the public's attention to the issue of abused children and strays.

演出曲目 Program

●安德森：《貓咪華爾滋》●杜普勒：《搖籃曲》●安德森：《小馬與馬車》●柴可夫斯基：《花之圓舞曲》，選自芭蕾舞劇《胡桃鉗》●L. Anderson: The Waltzing Cat ●A. F. Doppler: Berceure, Op. 15 ●L. Anderson: Horse and Buggy ●P. Tchaikovsky: Waltz of the flower

主辦：臺灣吹笛人室內樂團 | 演出者：長笛：馬曉珮 / 豎琴：管伊文 / 鋼琴：黃楚涵 | Presenter: Joueurs de Flûte Ensemble de Taiwan | Performer(s): Flute: MA, Hsiao-pei / Harp: KUANG, Yi-wen / Piano: Huang, Chu-han

Dance Together Triple Bill



臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM

十一月
NOV

11.7 Sat. 19:30

在一起 三舞作

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含 2 次 20 分鐘中場休息。Duration is 120 mins with two 20-minute intermissions.

蒂摩爾古薪舞集《Varhung~ 心事誰人知》手語版

Tjimur Dance Theatre — Varhung~Heart to Heart

以歌入舞的排灣族，當代四步舞強而有力的節奏，吟唱出最掏心、動人的故事。

滯留島舞蹈劇場《冰河時期》實驗階段

Resident Island Dance Theatre — Ice Age (work in progress)

擺脫新冠肺炎封城的人們，回歸到「正常生活」的未知與恐懼。

大身體製造 × 劉彥成《A Piece of Cake》特別版

Dua Shin Te Production X LIU Yen-cheng — A Piece of Cake

我們究竟是感受到生命不可承受之輕，還是「彷彿一塊蛋糕」的輕鬆？

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：《Varhung~ 心事誰人知》手語版：蒂摩爾古薪舞集 / 團長暨藝術總監：路之·瑪迪霖 / 舞蹈總監暨編舞：巴魯·瑪迪霖 | 演出者：《冰河時期》實驗階段：滯留島舞蹈劇場 / 藝術總監暨編舞：張忠安 / 協作編舞家：梅里斯·艾瑞彼 | 演出者：《A Piece of Cake》特別版：編創、視覺暨音樂設計：劉彥成 / 舞者：王築樺、沈樂

Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Varhung~Heart to Heart: Tjimur Dance Theatre / Artistic Director: Ljuzem MADILJIN / Choreographer: Baru MADILJIN | Performer(s): Ice Age (work in progress): Resident Island Dance Theatre / Artistic Director: CHANG Chung-an / Choreographers: CHANG Chung-an, Maylis ARRABIT | Performer(s): A Piece of Cake (Special Version): Choreography, Visual and Sound Design: LIU Yen-cheng / Dancers: WANG Chu-hua, SHEN Le

衛武營主辦

Huang-Jin battle – HUANG Chun-da v.s. JIN Cheng-zhi



11.8 Sun. 19:30

黃金傳說

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 120 分鐘，含中場休息 15 分鐘。Duration is 120 mins with 15 mins intermission.

「黃」俊達 × 「金」承志

上海 × 臺北，地理位置相距 690 公里、音樂 × 人聲，時空距離相距 0 公里。

2 位同齡作曲家，7 個 PK 主題，14 首作品，11/8 高雄、11/13 臺中，擂台傳說即將展開！

Whether or not they are friends in real life, mercy is the last thing on their mind when fighting on stage.

Winning the audience's heart is the only thing that counts! HUANG Chun-da and JIN Cheng-zhi, two young Chinese composers of the same age, will start a music battle in Weiwuying in June this year.

Taiwan X Shanghai, 7 themes, 14 music works, take you to explore the composer's heart.

演出曲目 Program

● 黃俊達：《山水、鳥語與鐘》、《寶貝》、《城南的星空 - 致林海音》、《聽見坪林》、《那天一個衝動我加入合唱團》 ● 金承志：《我喜歡》、《張士超你昨天晚上到底把我家鑰匙放到哪裡了》、《夕燒》、《玉門關》臺灣首演、星河旅館《獨白者矮行星》臺灣首演 ● 黃俊達 / 金承志：《晚安，月亮在你屋子裡》音樂會委創 臺灣首演 ● HUAN Chun-Da: "Birds and Bells Among Waters and Hills", "Sounds from Pinglin", "I Joined A Choir On A Whim" ● JIN Cheng-Zhi: "Flaming Sunset", "The Jade Gate Pass", "Where On Earth Did You Leave the Key, Zhang Shichao?", "I Like"

主辦：台中室內合唱團 | 演出者：指揮：楊宜真 / 鋼琴：劉于菁 / 台中室內合唱團 / 豎笛：陳孟謙 / 長笛：石翰茵 / 大提琴：林秉陞 / 口哨：黃鐘逸 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Varhung~Heart to Heart: Tjimur Dance Theatre / Artistic Director: Ljuzem MADILJIN / Choreographer: Baru MADILJIN | Performer(s): Ice Age (work in progress): Resident Island Dance Theatre / Artistic Director: CHANG Chung-an / Choreographers: CHANG Chung-an, Maylis ARRABIT | Performer(s): A Piece of Cake (Special Version): Choreography, Visual and Sound Design: LIU Yen-cheng / Dancers: WANG Chu-hua, SHEN Le

十一月
NOV



11.8 Sun. 14:30

寧靜致遠的平安喜悅

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 120 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 120 mins with 15 mins intermission.

2020 年是臺灣與全世界極為震盪的一年，許多人惶恐、不安，對未來充滿不確定。讓八角塔男聲合唱團在今年的晚秋，以多首撫慰人心的經文宗教曲、幽靜的夜曲、輕快的浪漫曲分享給現場的聽眾朋友，一同迎向即將到來的 2021 年。

2020 is a very turbulent year for Taiwan and the world. People are panicked, disturbed, and uncertain about the future. Let Octagonal Male Choir share a number of religious songs, quiet nocturnes, and brisk romantic songs with our friends in the late autumn, and welcome the upcoming 2021 together.

演出曲目 Program

- Biebl, Franz, Ave Maria: Angelus Domini (The Angel of the Lord), TTB/TTBB, accp. (Wildt's Musikverlag)
- Mozart, Wolfgang Amadeus: Di Nacht ist still und heiter (The Night is quiet and cheerful)
- Schubert, Franz: Ständchen (Serenade) D. 920 (Alto Solo)
- Giardini, Felice: Viva tutte le vezzose (Long Live All the Goodies)
- Poulenc, Francis: Clic, clac, dansez sabots
- 蕭泰然：上美的花 (同聲三部)
- 呂泉生：採茶歌 (同聲四部)
- 蕭泰然：永遠的故鄉 (同聲三部)

主辦：八角塔男聲合唱團 | 演出者：藝術總監暨指揮：吳琇玲 / 鋼琴：林上傑 / 八角塔男聲合唱團 | Presenter: The Octangle Male Choir | Performer(s): Art Director and Conductor: WU Xun-ling / Piano: LIN Shang-jie / The Octangle Male Choir

Bulareyaung Dance Company



臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM

#Yes or No

11.8 Sun. 14:30

布拉瑞揚舞團《# 是否》

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 80 分鐘，無中場休息。Duration is 80 mins without intermission.

成長故事背後的赤裸採集，見證國族主義逐漸修改部落主義的寫實身影，有血有淚的叫人嘆息。看著看著就淚了，偏偏下一刻又歡笑了。台新藝術大獎編舞家布拉瑞揚·帕格勒法領軍，帶領一群原住民青年透過身體探索社會、議題、種族與城鄉的種種現象，將每一位舞者的個體自群體中拉出來，遞予舞台，用各自的身體發聲，闡述故事與情懷。

They are both the most essential spirit for BDC while choreographing. We have been deeply experiencing fickleness of human nature since the beginning. At the same time, we hope to find some possibilities and answers out of it. What is life? What is human being? What our society expects us to be? Whether there is a truthful answer for us.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：藝術總監暨編舞：布拉瑞揚·帕格勒法 / 舞台監督暨燈光設計：李建常 / 執行製作：羅榮勝 / 行政執行：郭益榮 / 排練助理：曾志浩、孔柏元 / 舞者：許培根、曾志浩、高旻辰、孔柏元、王傑、朱雨航、孔亞明、陳忠仁、鬆呈祐 / 特邀演出：高偉勳 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Artistic director & Choreography: Bulareyaung · PAGARLAVA / Technical director & Stage manager: LAKUZ Lee / Associate producer: Laway / Administration staff: Maay / Assistant rehearsal master: Ponay, Kwonduwa / Dancers: Kevan. TJULJAPALAS, Ponay, Aulu, Kwonduwa, Siyang. · SAWAWAN, Liay, Morikil, Giljigiljaw. TJARUZALJUM, Talai / Special appearance: Shan Hay

Wind • Breeze

國立臺南藝術大學
鋼琴合作藝術研究所

2020
TNNUA Graduate Institute
of Collaborative Piano
Faculty Joint Recital

鋼琴 Piano
洪佩綺 蘇俐方 吳明靜 潘怡儀
Pi-Chi Hong Li-Fang Su Ming-Ching Wu Yi-Yi Pan

豎笛 Clarinet 長笛 Flute 長號 Trombone
黃荻 歐禮安 蔡懷恩
Hui-Ti Huang Li-An Ou Hui-En Tsai

小號 Trumpet 導聆 Guider
何忠謀 謝斐紋
Cheng-Mon Ho Fei-Wen Hsieh

10/29 THU. 19:30 兩廳院國家演奏廳
11/9 MON. 19:30 衛武營國家藝術文化中心 表演廳

主辦單位 國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所

11.9 Mon. 19:30

Wind • Breeze

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300

兩廳院售票系統 Arts Ticket

全長 70 分鐘，含中場休息 15 分鐘。Duration is 70 mins with 15 mins intermission.

2020 南藝大鋼琴合作藝術研究所教師聯合音樂會「Wind • Breeze — 鋼琴與管樂合作藝術音樂會」，將以鋼琴聲響響搭配四種不同的管樂樂器，帶領愛樂民眾認識更多鋼琴合作的多元融合魅力。

Annual joint faculty recital series of Graduate Institute of Collaborative Piano, Tainan National University of the Arts will include great musicians to explore different wind instruments and piano collaboration repertoire. The diversified program contains works by Schubert, Bitsch, Seluk, Honegger, Rachmaninoff, and Taiwanese contemporary composer Ching-Ru Shi. It will be pleasant to discover the varieties of composers' styles and instruments.

演出曲目 Program

● 青石如：《夜來香》、《思慕的人》改編給豎笛與鋼琴 ● 舒伯特：給長笛與鋼琴《枯萎的花朵》序奏與變奏曲 ● 拉赫瑪尼諾夫：大提琴奏鳴曲，作品 19，第三樂章《行板》 ● 蘇雷克：長號奏鳴曲《加布里埃》 ● 畢曲：《史卡拉第主題與四個變奏曲》 ● 歐內格：C 大調小號前奏曲，作品 193 ● Ching-Yu Shih: "Night Lavender" and "Thinking of You" for Clarinet and Piano ● Schubert: Introduction and Variations, D. 802 ● Rachmaninoff: Cello Sonata in G Minor, III. Andante ● Sulek: Sonata "Vox Gabrieli" for Trombone and Piano ● Bitsch: Quatre Variations sur un thème de Domenico Scarlatti pour Trompette Sib et piano ● Honegger: Intrada for Trumpet and Piano in C Major, H. 193

主辦：國立臺南藝術大學鋼琴合作藝術研究所 | 演出者：鋼琴：洪佩綺、蘇俐方、吳明靜、潘怡儀 / 豎笛：黃荻 / 長笛：歐禮安 / 長號：蔡懷恩 / 小號：何忠謀 / 導聆：謝斐紋 | Presenter: TNNUA Graduate Institute of Collaborative Piano / Performer(s): Piano: HONG Pei-chi, SU Li-fang, WU Ming-ching, PAN I-yi / Clarinet: HUANG Ti / Flute: OU Li-an / Trombone: TSAI Hui-en / Trumpet: HO Chung-mom / Guider SHIEH Fei-wen

Xu Zhimo & His Transfigured Night



11.11 Wed. 19:30

徐志摩的昇華之夜

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1200

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.

全長 120 分鐘，中場休息 20 分。Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

徐志摩的詩與荀白克、蓋希文、拉威爾的音樂，在 1920 年相遇，展開東西方文化的一段深情對話。藉由詩詞與音樂的對話、文學、影像、戲劇的跨域結合，緊密鋪陳出一個全新的敘述音樂，帶領觀眾體驗一趟沉浸式的昇華之旅。

XuZhimo's poem along with the music of Schoenberg, Gershwin and Ravel, met in the spatial context of 1920's launching an affectionate dialogue between East and West cultures.

演出曲目 Program

●《拉威爾 A 小調鋼琴三重奏》●《偶然》●《喬治布郎甜心》●《蓋希文藍色狂想曲》●《柴可夫斯基〈寂寞的心〉》●《荀白克弦樂六重奏〈昇華之夜〉》●《再別康橋》
● Ravel "Piano Trio in A minor" ● "Fortuitousness" ● Jazz standard "Sweet Georgia Brown" ● Gershwin "Rhapsody in Blue" ● Tchaikovsky "None but the Lonely Heart" ● Schoenberg String Sextet "Verklarte Nacht" ● "Farewell Cambridge"

主辦：奔放樂集 | 演出者：男高音：湯發凱 / 鋼琴：盧易之 / 小提琴：吳敏慈、陳名涵、杜冠璋 / 中提琴：王怡蓁、林健仔、林楷訓 / 大提琴：Michael Graham、張逸中 / 低音大提琴：潘詠露 / 單簧管：高承胤 / 擊樂、二胡：陳依芳 / 舞者：高辛驥、黃庭瑋 / 製作團隊：藝術總監：吳敏慈 / 導演：John Maloney / 服裝設計：林恒正 / 髮妝設計：黃慧貞 / 影像設計：王奕盛 / 舞台設計：陳慧 / 燈光設計：楊好婕 / 平面設計：黃振瑋 / 編舞：Swing Taiwan / 舞台監督：楊淑雯 / 技術統籌：劉柏言 / 執行助理：林易臻

Presenter: BenFeng Music Studio | Performer(s): Tenor: TANG Fa-kai / Piano: LU Yi-chih / Violin: MinTze WU, Ryan CHEN, TU Kuan-chang / Viola: WANG I-chen, LIN Chieh-yu, LIN Kai-shin / Cello: Michael Graham, CHANG Yi-chung / Bass: PAN Yong-pei / Clarinet: KAO Chen-yin / Erhu & Percussion: Evon CHEN; Dancer: Lucas KAO, HUANG Ting-wei / Production team: Artistic Director: Mintze WU / Director: John Maloney / Costume Design: LIN Hong-cheng / Make-up Design: HUANG Hui-zhen / Projection Design: Ethan WANG / Stage Design: CHEN Hui / Lighting Design: YANG Yu-jie / Graphic design: Jmo / Choreography: Swing Taiwan / Stage manager: YANG Shu-wen / Technical Director: LIU Bo-yan / Executive assistant: LIN Yi-chen



Liao Chiung-chih Taiwanese Opera Foundation for Culture and Education Songs of Authentic Voice - Unplugged Opera Concert

11.14 Sat. 14:30 11.15 Sun. 14:30

衛武營主辦

財團法人廖瓊枝歌仔戲文教基金會 《原聲歌仔 不插電歌仔音樂會》

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 800, 1200

兩廳院售票系統 Arts Ticket

全長 110 分鐘，含中場休息 15 分鐘。Duration is 110 mins with 15 mins intermission.

《原聲歌仔》音樂會期望在具有優良建築反響條件的表演廳中，拋棄掉多餘的擴音輔助，讓演唱和伴奏的「原聲」，在空氣中清晰且忠實地傳送到每一個觀眾的耳裡。這不僅僅是對表演空間的條件測試，更是對演員唱功、樂團伴奏能力的考驗，找回歌仔戲自然原聲的生命力與穿透力。

It is hoped that the excellent acoustics of our enclosed performance spaces will allow unnecessary sound amplification aids to be discarded and the original sound of vocal performances and accompanying music to be clearly and faithfully transmitted to the eardrums of every single audience member. This is not merely a test of the qualifications of the performance space, but also a test of the singing abilities of the performers and whether they can reignite the vitality and prominence of the original sound of Taiwanese opera.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者（依出場序排列）：廖瓊枝、小咪、陳文山、張孟逸、古翊汎、廖玉琪、張閔鈞、王台玲、江亭瑩、郭春美、簡嘉誼、孫凱琳暨薪傳歌仔戲劇團團員 / 製作單位：財團法人廖瓊枝歌仔戲文教基金會 / 演出單位：薪傳歌仔戲劇團 / 協演單位：春美歌劇團、臺灣戲曲音樂協會 / 藝術總監：廖瓊枝 / 製作人：紀慧玲 / 音樂統籌：柯銘峰 / 導聆人：周以謙 / 座談主持：蔡欣欣 | 主要贊助：陳啓川先生文教基金會
Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (WeiWuying) | Performer(s): LIAO Chiung-chi, Siao-mi, CHEN Wun-shan, CHANG Meng-i, KU Yi-fan, LIAO Yu-chi, JHANG Min-jyun, WANG Tai-ling, CHIANG Ting-ying, GUO Chun-mei, JIAN Jia-yi, SUN Kai-lin, Shintrun Taiwanese Opera Troupe / Production Company: Liao Chiung-chih Taiwanese Opera Foundation for Culture and Education / Guest Company: Shintrun Taiwanese Opera Troupe, Taiwan Xiqu Music Association, Chun-Mei Taiwanese Opera Troupe / Artistic Director: LIAO Chiung-chi / Producer: JI Hwei-ling / Music Director: KE Ming-fong / Post-talk Moderator: TSAI Shin-shin / Pre-talk Lecturer: JHOU Yi-cian | Major Sponsor: Frank C. CHEN Cultural and Educational Foundation

Yo-Yo Ma & Kathryn Stott Songs of Comfort and Hope



11.14 Sat. 14:30

馬友友與凱瑟琳的大地之歌

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 1500, 1800, 2100, 2400, 2800, 3200, 3600, 4200, 4800, 5200, 5500, 6000

MNA 售票網

全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

大提琴家馬友友將與他的音樂摯友——鋼琴家凱瑟琳·史托特，在臺灣首演「大地之歌」巡迴演出。他們將打破時間與地域疆界，帶來美洲、亞洲、歐洲等大家熟悉的作品，以音樂關懷這片土地，也關愛土地上的人們，在焦慮孤立的時刻提供慰藉。音樂會為全新選曲製作，全球首演在臺灣曲目將部分收錄於馬友友與凱瑟琳的未來專輯。

Yo-Yo Ma and his long-time music partner Kathryn Stott are going to visit Kaohsiung to give a duo recital this November. The program includes classical piano cello repertoire alongside familiar works from all around the world to offer solace and connection in a time of apprehension and isolation.

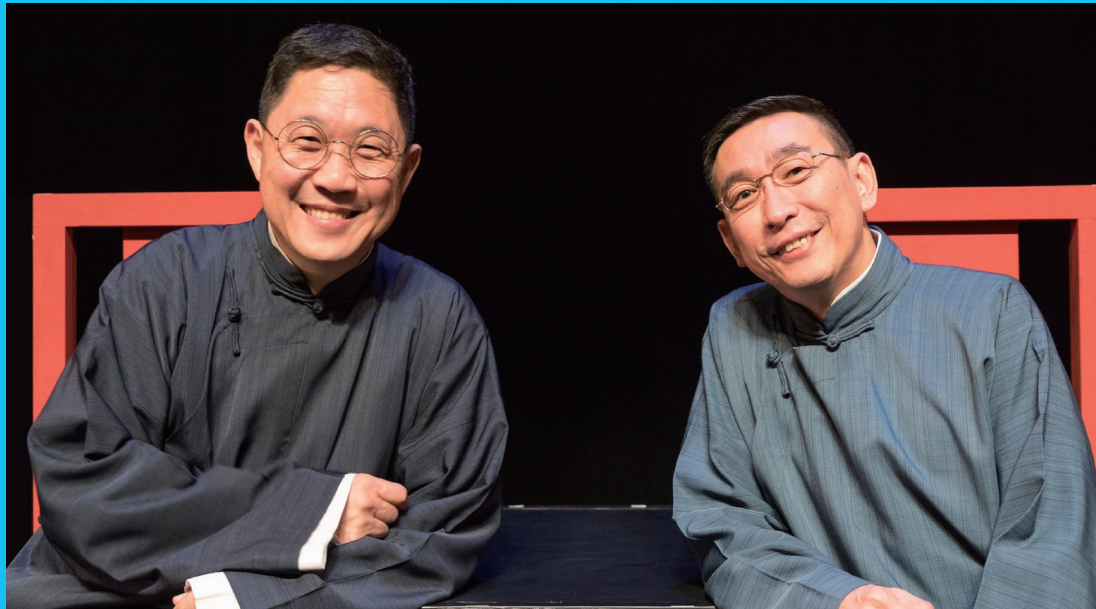
演出曲目 Program

- 舒曼：五首民謠小品，作品 102 ● 布瑞頓：夏日最後玫瑰 ● 克萊斯勒：倫敦德里小調 ● 拉赫曼尼諾夫：練聲曲 ● 法雅：七首西班牙民歌 ● 皮亞佐拉：華麗的探戈 等曲目 ● Schumann: Stücke im Volkston Op.102 ● Britten: The Last Rose of Summer ● Kreisler: Londonderry Air ● Rachmaninov: Vocalise ● De Falla: Siete Canciones ● Piazzolla: Le Grand Tango etc.

主辦：牛耳藝術 | 演出者：大提琴：馬友友 / 鋼琴：凱瑟琳·史托特

Presenter: MNA The Management of New Arts | Performer(s): Cello: Yo-Yo Ma / Piano: Kathryn Stott

Shell, Yolk and White



11.14 Sat. 14:30、19:30 11.15 Sun. 14:30

雞都下蛋了

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000, 1200, 1500, 1800

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 120 分鐘，包含中場休息 15 分鐘。Duration is 120 mins with 15 mins intermission.

2020 年，危機悄然而至，一種強悍的新型病毒席捲全球，英雄們，卻始終不見蹤影...
據可靠消息指出，英雄們正為美食大打出手！雷神索爾大嚼東坡肉、美國隊長鯨吞麻婆豆腐、鋼鐵人和黑寡婦為宋嫂魚羹大打出手、浩克沒吃著...一生氣掀了桌子！客倌請坐好！美食當前無路可退，進場前請詳閱『禁流口水說明書』！雞，再次下蛋啦～

When Avengers met Oriental Cuisine...A stand-up comedy combines Chinese culture and American humor. Please note the performance will be conducted in Mandarin without subtitles. Theatre provides a platform for creating dazzling performances and crosstalk in particular, is an art form that focuses on the language. Comedians Workshop, founded in 1988, is renowned for its creativity to bring historic characters to life, thus forming the pillars of Chinese culture.

主辦：相聲瓦舍 | 演出者：藝術總監：馮翊綱 / 編導：馮翊綱 / 演員：馮翊綱、宋少卿、黃士偉、翁銓偉、巫明如、古辛、梁皓嵐 / 平面設計：曾湘玲 / 舞台設計：謝均安 / 服裝設計：林珮君 / 舞台監督：邱逸昕、鐘崇仁 / 行政總監、製作人：胡詩詠 / 劇團經理、助理製作人：郭薇君 | Presenter: Comedians Workshop | Performer(s): Art Director: FENG Yi-gang / Director: FENG Yi-gang / Actors: FENG Yi-gang, SONG Shao-ging, HUANG Shi-wei, WENG Quan-wei, WU Ming-ru, GU Xin, LIANG Hao-lan / Graphic Design: ZENG Xiang-ling / Stage Design: XIE Jun-an / Fashion Design: LIN Pei-jun / Stage Supervision: QIU Yi-xin, ZHONG Chong-ren / Executive Director & Producer: HU Shi-yong / Theatre Manager & Assistant Producer: GUO Wei-jun

I bumped into Beethoven



11.15 Sun. 15:30

熊霸森林《一頭撞進貝多芬》童樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 580, 780, 980, 1180

年代售票 ERA Ticket
全長 90 分鐘，含中場休息 15 分鐘。Duration is 90 mins with 15 mins intermission.

既然幽靈不回家，就留在萬聖派對繼續玩！

恐怖喔～！恐怖喔～！熊霸森林發生了穿越事件，在萬聖節去要糖果吃的 sax 小熊們，竟然掉進了一棟看起來陰森森的百年旅店，一座名為 BTV 的旅店，旅店的老闆看起來很神秘，BTV 旅店裡還有一個樂隊，傳說～聽過他們演奏的人都走不出這裡，除非...你能解開他們的秘密...

Don't wanna go home? Let's keep the party going!

The sax barbeers walk into a spooky, historical hostel named BTV while they doing treat or trick on Halloween. The owner of the hostel looks mysterious, also there is a band in the hostel that play music every night. When the music played, you can't walk out the hostel unless... you can figure out their secrets ...

主辦：意傑藝術股份有限公司 | 演出者：熊霸森林特約音樂家 | Presenter: EJ ARTS | Performer(s): The Forest Of Barbear

Arturo Costa 2020 Cello Recital



11.17 Tue. 19:30

柯源盛 Arturo Costa 2020 大提琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 400, 600, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket

全長 90 分鐘，含中場休息 15 分鐘。Duration is 90 mins with 15 mins intermission.

西班牙傑出大提琴家 Arturo Costa 柯源盛，將帶來貝多芬、蕭邦、蕭泰然與葛利格等作曲家經典大提琴作品。大提琴音深沈、優雅，極富有歌唱性，相信透過這些名家作品，勢必能激盪您內心久違的悸動。The outstanding Spanish cellist Arturo Costa will perform cello works by Beethoven, Chopin, Tyzen Hsiao, and Grieg in this concert. Arturo Costa has hopes to share his love for Taiwan with more people through this recital tour.

演出曲目 Program

● 貝多芬：十二段變奏曲「看那英雄得勝歸」（韓德爾猶大·馬卡貝厄斯，WoO.45）● 蕭邦：G 小調大提琴奏鳴曲，作品 65 ● 蕭泰然：《客家綺想曲》為大提琴與鋼琴 ● 葛利格：A 小調大提琴奏鳴曲，作品 36 ● Ludwig van Beethoven：Variations for cello & piano in G major on Handel's "See, the Conquering Hero comes," WoO 45 ● Frederic Chopin：Cello Sonata in G minor Op.65 ● Tyzen Hsiao：Capriccio in Hakka Melody for Cello and Piano ● Edvard Grieg：Cello Sonata in A Minor, Op. 36

主辦：歐普思音樂藝術有限公司 | 演出者：大提琴：柯源盛 / 鋼琴：林晏馳 | Presenter: OPUS MUSIC ARTS | Performer(s): Cello: Arturo COSTA / Piano: LIN Yen-chi

The Correspondence of the Ancient and Modern Times



11.18 Wed. 19:30

古今應合 - 黃錦輝古琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500

兩廳院售票系統 Arts Ticket

全長 80 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 80 mins with 15 mins intermission.

當代藝林樂集特邀知名古琴演奏家黃錦輝，回臺舉行具有時代風格特徵的經典傳統古琴獨奏會，除了古琴音樂之外，還有柳琴、阮咸、二胡、笙、簫、低音提琴與擊樂等多種編制共同演繹，呈現出古今應合的豐富藝術性，也讓「琴聲」能在這個時代留下一抹前進的足跡！

Contemporary Artists Ensemble, specially invites Huang, Jin-hui, a distinguished Guqin concert performer, back to Taiwan to hold a classic conventional Guqin solo concert with the trait of period style. It enables "the sound of Qin" to leave the footprint of advance in this era as well.

演出曲目 Program

● 《文王操》● 《火》● 《長門怨》● 《瀟湘水雲》● 《欸乃》● 《陽關三疊》● 《見》● 《遁世操》● Chant of emperor wen ● Fire ● Long gate grievance ● Misty clouds over the xiao-xiang rivers ● ai nai ● Yang guan farewell ● See through ● Song of a recluse.

主辦：當代藝林樂集 | 演出者：古琴獨奏：黃錦輝 / 柳琴：陳怡蓓 / 中阮：許妙伊 / 笙：蔡輝鵬 / 簫：李育慈 / 二胡：王宏仁 / 低音提琴：郭藝葵 / 擊樂：陳珣芬 | Presenter: Contemporary Artists Ensemble | Performer(s): Guqin solo: Huang Jin-hui / Liuqin: Chen Yi-chien / Ruan: Hsu, Miao-yi / Sheng: Tsai Hui-peng / Xiao: Li Yu-ci / Erhu: Wang Hong-ren / Bass: Guo Zhen-zhen / Percussion: Chen Yao-fen



Transfigure Horn Quartet Concert Green Pastures Still Waters

十一月
NOV

11.19 Thu. 19:30

遠吭號法國號四重奏音樂會《青草地·溪水旁》

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 400

兩廳院售票系統 Arts Ticket

全長約 90 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 90 mins with 15 mins intermission.

法國號在交響樂團中，是很重要的樂器，但是一整場四把法國號的重奏音樂會在國內是屬於比較罕見的音樂表演形式，遠吭號法國號四重奏音樂會《青草地·溪水旁》，曲目包括了專門為這四把樂器創作的樂曲，以及由其他著名樂曲改編而來的樂曲，曲風涵蓋了古典、民謠風、靈歌、聖歌以及爵士樂風格，帶領大家對這個樂器有更多層次的認識，並且來見識這四把樂器組合起來的美妙和聲。

“Green pastures Still waters” by THQ Horn Quartet brings a variety of music genres, including pieces composed specifically for four horns, adapted from classical music. What’s more, from classical, folk, gospel, hymn, to jazz, THQ Horn Quartet will lead the audience discovering fruitful layers of French horn, and bring ear-pleasing harmony to all participants.

演出曲目 Program

- 孟德爾頌：四重奏第一號（雷諾斯改編）● 尼可萊·齊爾品：六首法國號四重奏組曲 ● 羅威爾·蕭：四重奏小品第 15 號「借來的旋律」● 葛利格：蘇爾維格之歌（瓦倫多夫改編）● 莫札特：嬉遊曲 ● 雷諾斯：四重奏小組曲 ● 孟德爾頌：四重奏第三號（雷諾斯改編）● 蓋爾改編：《聖者向前行》
- Felix Mendelssohn: Quartet No. 1 (arr. by Verne Reynolds) ● Nikolai Tcherpnin: 6 Horn Quartets ● Lowell E. Shaw: Frippery No. 15 “Some Thing Borrowed” ● Edvard Grieg: Solveigs Lied (arr. By Klaus Wallendorf) ● W.A. Mozart: Divertimento, KV 213 (arr. by Clemens Gottfried) ● Verne Reynolds: Short Suite for Horn Quartet ● Felix Mendelssohn: Quartet no. 3 (arr. by Verne Reynolds) ● arr. by Jack Gale: When the Saints Go Marching In

主辦：台北青年管樂團 | 演出者：法國號：譚哲貽、孫自弘、吳君豪、劉子甫 | Presenter: Transfigure Horn Quartet | Performer(s): Horn: TAN Che-yi, SUN Tzu-hong, WU Chun-hau, LIU Tzu-fu

Sketch of Journey- 2020 Sirius Harmonica Ensemble Annual Concert

十一月
NOV

11.20 Fri. 20:00

【衛武營小時光】 《起承·啟程—2020 天狼星口琴樂團公演》

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500

兩廳院售票系統 Arts Ticket

全長 60 分鐘，無中場休息。| Duration is 60 mins without intermission.

2020 年 9 月，天狼星口琴樂團將應邀前往歐洲巡迴，以口琴發源地—德國為中心舉行巡迴，除了將天狼星的音樂風格帶往歐洲，更期望能汲取歐陸地區音樂元素，學習轉化更多的新思維。本場演出曲風橫跨探戈、拉丁、歐陸民謠、爵士與流行等元素，希望向各地的愛樂朋友分享這些年天狼星口琴樂團的音樂蛻變。

Sirius Harmonica Ensemble is the prize winner of Harmonica Group World Champion in 2017 World Harmonica Festival (WHF), and remains active in various international harmonica festivals in Europe and Asia. They are regarded as one of the most renowned harmonica ensemble influencers at the present time. In September 2020, Sirius has been invited for a concert tour in Germany and Switzerland, and wishes to draw inspiration from the culture and music in Europe. In this annual concert, Sirius does the arrangement from Latin music and tango to Europe folk songs and jazz, in the forms of harmonica quintet and sextet. They wish to guild the audience to have a new impression of the harmonica ensemble music.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：和弦口琴：陳彥銘 / 半音階口琴：張晁謙 / 半音階口琴：蔡明憲 / 半音階口琴：陳奕翔 / 半音階口琴：王衍華 / 倍低音口琴：黃冠誌 | 主要贊助：台灣福興文教基金會、明揚國際科技股份有限公司 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Chord Harmonica/ Yen-Ming Emery CHEN; Chromatic Harmonica/ CHANG Chao-teng; Chromatic Harmonica/ CAI Ming-sian; Chromatic Harmonica/ CHEN Yi-hsiang; Chromatic Harmonica/ WANG Yen-hua; Bass Harmonica/ HUANG Kuan-chih; Sponsor(s): Taiwan Fu Hsing Culture & Education Foundation, Launch Technologies Co., LTD.

衛武營主辦

Andrei YEH 2020 Piano Recital



11.21 Sat. 19:30

葉孟儒 2020 鋼琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1200

兩廳院售票系統 Arts Ticket
節目全長改為 90 分鐘，無中場休息。| Duration is 90 mins without intermission.

臺灣鋼琴家葉孟儒承繼俄羅斯鋼琴學派中涅高茲一支。葉孟儒於 1990 年前往奧地利，受到加伏里洛夫夫影響，前往莫斯科音樂院師事瑯莫夫，並以最高分畢業於莫斯科音樂學院。接受俄羅斯鋼琴教育的葉孟儒，除了演奏大量俄國作品外，也演出從巴洛克音樂到現代樂曲目，德奧與法系作品，今年葉孟儒將演出全本 24 首德布西《前奏曲》。

Andrei Yeh is one of the most renowned Taiwanese pianists of this generation. The musical discipline to which he belongs has won him yet further admiration: the H. Neuhaus branch of the Russian piano school. He was pupil to L. Naumov, Professor of Moscow State Tchaikovsky Conservatory and the most important figure of the H. Neuhaus school.

演出曲目 Program

● 德布西：前奏曲第一冊 C. Debussy: Preludes Book I ● 德布西：前奏曲第二冊 C. Debussy: Preludes Book II
主辦：鵬博藝術 | 演出者：鋼琴：葉孟儒 | Presenter: Blooming Arts | Performer(s): Piano: Andrei YEH

Can Three Make It?



朱德剛/邱逸峰 黃嘉千 亮哲
吳怡霏/海裕芬 阿喜 林東緒

高雄專屬彩蛋場

李國修紀念劇

三人行不行

6人搶演30角
誰要上場 由你決定
100分鐘笑點連爆
保證笑炸天花板



亮棠文創 兩廳院售票

11.21 Sat. 19:30 11.22 Sun. 14:30

李國修紀念作品《三人行不行》

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 800, 1000, 1200, 1500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 100 分鐘，無中場休息。| Duration is 100 mins without intermission.

本作品為屏風表演班締造最多巡演場次，成為臺灣喜劇「笑典」，演員兩男一女分飾三十個角色，展露他們遭遇的荒謬處境，讓台下觀眾笑出理解和共鳴。三位演員不斷快速轉換角色、挑逗觀眾狂笑神經，演出難度堪稱搏命，充分展現戲劇表演的想像力和創意。

《三人行不行》由編導演全才李國修原創於 1987 年，是一齣由演員一人分飾多角的城市喜劇，透過極簡的道具（三座高腳凳和四張椅子）演出六個不同的生活片段，呈現都市人各種錯綜詼諧的荒謬現象。

Can Three Make It? was created by Hugh K. S. Lee in 1987. The play, inspired by an experimental comedy in which one performer plays multiple characters, is divided into six episodes, presenting the intertwined interpersonal relations as well as various funny and absurd phenomena in the urban lives through minimalist settings and props.

主辦：亮棠文創有限公司 | 演出者：原創編導：李國修/藝術顧問：王月/製作顧問：王淑娟/藝術監製暨導演：黃毓棠/製作人：陳億珊/技術總監：李思鵬/燈光設計：沈柏宏/音樂設計：張藝/影像設計：黃仁君/製作統籌：陳品瑜/行銷執行：吳宜珊/演員：黃嘉千、朱德剛 | 邱逸峰、吳怡霏、海裕芬、亮哲、阿喜、林東緒 | Presenter: Liang-Tang Cultural and Creative Co., Ltd | Performer(s): Original Text and Director/ Hugh K.S. LEE/ Artistic Consultant: Moon WANG/ Adviser: WANG Shu-chuan/ Artistic Director: HUANG Yu-tang/ Producer: CHEN Yi-shan/ Stagecraft Master: LEE Szu-peng/ Lighting Designer: SHEN Po-hung/ Sound Designer: CHANG Yi/ Video Designer: HUANG Jen-chun/ Executive Producer: CHEN Pin-yu/ Marketing Producer: WU Yi-shan/ Cast: HUANG Jia-qian, CHU Te-kang/ CHIOU Yi-feng, WU Yi-pej/ HAI Yu-fen, LIANG Zhe, LIN Yu-pin, LIN Dong-xu

Ming Hwa Yuan Arts & Cultural Group



The Khun Island

11.21 Sat. 14:30、19:30 11.22 Sun. 14:30

明華園戲劇總團《鯤鯨平卷》

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 165 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 165 mins with 20 mins intermission.

「五府千歲」奉玉皇大帝的玉旨代天巡狩，驅瘟除疫，庇佑渡海先民，於南鯤鯓沙汕建廟，受信眾膜拜；潮來潮去，滄海桑田，沙汕墜落深海，五王東行鯤島，得保生大帝指引來到檳榔山，尋得鯤鯓虎穴，卻遭土地公勸阻，因時機未到，拋下銅錢，施法護穴。良辰吉時，五府千歲來到風水寶地，卻被囡仔公佔據，囡仔公生前插入銅針為證、五府千歲埋下銅錢歃血為據，雙方爭執不下，一場跨越時空 200 年的神鬼大戰就此展開……

When the temple of "5 Celestial Patrol deities" sink to the bottom of the ocean due to nature's unforgiving erosion, they started to look for a spot of power to serve as their new base for rebuilding. The Tiger Crater on KangLang Mountain was identified as the spot of power and under the jurisdiction of a low ranking village deity, Kwoky Kwok. The rush to claim their new found spot turns into territorial dispute between the 5 visiting deities and an indigenous superbeing with humble beginning, the shepherd boy Wan Shan. Their dispute further escalated into clashes of various power factions, including the celestial forces, army of the underworld and even awakened being, leading to destruction of humanity of Khun Island.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：藝術總監暨製作人：陳勝福 / 編劇暨總導演：陳勝國 / 音樂設計暨指揮：陳建誠 / 現代音樂監製：卓士堯 / 舞台設計：傅寓 / 燈光設計：李俊餘 / 影像設計：王奕盛 / 服裝造型設計：吳亮儀 / 主演：孫翠鳳、陳勝在、鄭雅升、陳昭婷 | 主要贊助：陳啓川先生文教基金會
音樂設計 | Performer(s): Artistic Director & Producer: CHEN Sheng-fu / Playwright & Director: CHEN Sheng-kuo; Music Designer and Conductor: CHEN Chien-chen / Modern Music Producer: ZHOU Shi-yaon / Set Designer: FU Jun / Lighting Designer: LI Jyun-yu / Video Designer: ETHAN WANG / Costume Designer: WU Liang-yi / CAST: SUN Tsui-feng, CHEN Sheng-Tsai, CHENG Ya-sheng, CHEN Chao-ting | Major Sponsor: Frank C. CHEN Cultural and Educational Foundation

衛武營主辦



2020 This is me - Taichung Artist Choir Annual Concert

11.22 Sun. 19:30

2020 台中藝術家室內合唱團巡迴演出 - 聲·動

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

我們在歌聲中跳躍，在斑斕多彩的合唱世界散發魅力，盡情展現自我。

2020 年台中藝術家合唱團年度公演演出合唱版《大娛樂家》，不容錯過的四射熱力，不容錯過的震撼，要您親身體驗！

A moving sound shining in the splendid choir world. 2020 Taichung Artist Choir Annual Concert: The Greatest Showman Chorus Medley Magnificent, astonishing, and must-see!

演出曲目 Program

● Benj Pasek & Justin Paul: 《大娛樂家》 ● Frank Ticheli: 《大地之歌》 ● Tomaso Albinoni & Remo Giazotto: 羔羊經 · G 小調慢板 ● Andy Beck: 《燈塔》 ● Ola Gjeilo: 《玫瑰》 ● Karl Jenkins: 《震怒之日》 ● Benj Pasek & Justin Paul: The Greatest Show ● Frank Ticheli: Earth Song ● Audrey Snyder: Agnus Dei / Adagio in G minor ● Andy Beck: The Light House ● Ola Gjeilo: The Rose ● Karl Jenkins: Dies Irae

主辦：台中藝術家室內合唱團 演出者：指揮：莊璧華、陳郁心、林子青 / 鋼琴：曾琬蓉、林萱兒、孫愷絃 / 台中藝術家合唱團、台中藝術家女聲合唱團、台中藝術家兒童合唱團、高雄市醫師公會合唱團 | Presenter: Taichung Artist Choir Conductor: CHUANG Pihua, CHEN Yu-Xin, LIN Yu-Qing / Piano: ZENG Wan-Rong, LIN Xuan-er, SUN Kai-Xian / Taichung Artist Choir, Taichung Artist Women's Choir, Taichung Artist Children's Choir, Kaohsiung Medical Association Choir



Cellist Chang's Family Concert

十一月
NOV

11.22 Sun. 15:00

張正傑親子音樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 小孩 100 元 (無折扣優惠), 大人 250 元

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘, 含中場休息 15 分鐘。| Duration is 100 mins with 15 mins intermission.

國內知名大提琴家、永遠的音樂「玩」童, 向來以豐沛的創意與幽默的解說, 讓一般人覺得生硬的古典音樂, 變得趣味而生動。張正傑親子音樂會不同於一般的古典音樂會, 除了演出之外, 張教授會親自拿起麥克風, 透過有趣的導聆, 讓一般較少接觸古典音樂的大小朋友也能輕鬆自在地感受古典音樂的魔力。「弦外之音團」的音樂家們也都使出渾身解數, 要讓小朋友們愛上音樂。

The well-known cellist Chang Chen-chieh has always used creativity explanations to make classical music interesting. The musicians of the "Pro-Art Camerata" also make children fall in love with music.

演出曲目 Program

● 貝多芬第三號「雷奧諾拉」序曲 (選段) ● 貝多芬《給愛麗絲》(選段) ● 貝多芬第五號鋼琴協奏曲「皇帝」(選段) ● 貝多芬升 c 小調鋼琴奏鳴曲《月光》, 作品 27 之 2 (選段) ● 貝多芬第五號交響曲「命運」(選段) ● 貝多芬第六號交響曲「田園」(選段) ● 貝多芬第九號交響曲「合唱」(選段) ● Beethoven Leonore overture No.3 ● Beethoven For Elise, Bagatelle No.25 in A minor (WoO 59, Bia 515) ● Beethoven Piano Concerto No.5 "Emperor" Op.73 ● Beethoven Piano Sonata in C-sharp minor, Op. 27 No.2 Moonlight ● Beethoven Symphony No.5 ● Beethoven Symphony No.6 ● Beethoven Symphony No.9

主辦: 弦外之音團 | 演出者: 大提琴兼主持人: 張正傑 / 鋼琴: 黃楚涵 / 女高音: 蔣啟真 / 男中音: 丁一憲 / 指揮: 王戰 / 高雄師範大學交響樂團 |
Presenter: Pro-Art Camerata | Performer(s): Cello and Presente: CHANG Chen-chieh/ Piano: HUANG Chu-han/ Soprano: JIANG Qi-zhen/ Baritone: JUNG Ii-Hun/ Conductor: WANG Zhan/ National Kaohsiung Normal University Symphony Orchestra



Ziegeunerlieder Choral Concert

11.24 Tue. 19:30

吉普賽之歌 合唱音樂會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘, 含中場休息 10 分鐘。| Duration is 100 mins with 10 mins intermission.

吉普賽是天生浪漫的民族, 生命皆與音樂息息相關, 正如: 音樂是信仰與養分, 透過音樂吸取精華, 留下璀璨炫麗的印記。本場曲目橫跨歐洲及亞洲, 囊括古典樂、現代爵士樂及當代台語詩樂, 以飽滿豐潤的混聲與純淨女聲來詮釋, 精彩的音樂饗宴, 邀請您一同來感受。

Gypsy, as known, is the enthusiastic nationality. Like Gypsy, KPCC deeply keeps the faith of music that singing together in order to achieve the beautiful harmony in lives. The program includes Ziegeunerlieder, Op.103, by J. Brahms, Jazz songs of Innocence, by B. Chilcott and some Taiwanese Art Songs. KPCC invites you to come and enjoy the tremendous choral music!

演出曲目 Program

● 布拉姆斯: 吉普賽之歌, 作品 103 ● 契爾考特: 天真之歌 (爵士風) ● 石青如: 《寫互春天的批》《秋風讀味出院的相思》《講互暗暎聽》《世界恬靜落來的時》
● J.Brahms: Ziegeunerlieder, Op.103 ● B. Chilcott: Jazz Songs of Innocence ● Shih Ching-Ru: A Letter to Spring, Autumn cannot Read My Heart, Speaking to the Darkness, When the World Quiets Down

主辦: 高雄愛樂室內合唱團 | 演出者: 合唱指揮: 周欣潔 / 鋼琴: 陳育志、林曉君 / 高雄愛樂室內合唱團
Presenter: Kaohsiung Philharmonic Chamber Choir | Performer(s): Conductor: Chou Hsin-Chieh/ Piano: Chen Yu-Chih, Lin Hsiao-Chun/ Kaohsiung Philharmonic Chamber Choir

十一月
NOV

2020 Stassen's Classic Concert: Chi LEE Violin Recital

十一月
NOV

11.26 Thu. 19:30

2020 司迪生經典音樂會：李齊小提琴獨奏

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 400, 600

兩廳院售票系統 Arts Ticket

全長 105 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 105 mins with 15 mins intermission.

多重曝光是攝影中一種採用兩次以上的獨立曝光，然後將它們重疊起來組成單一相片的方法。這場音樂會的獨奏家李齊，除了身兼演員、廣告模特兒、樂團指導、老師，他的專業——小提琴演奏，其音色之華麗、底蘊皆令人為之驚艷，實無愧身為日裔傳奇小提琴家 Midori(五嶋綠)嫡傳弟子的名號。

The violinist Chi Lee is in the developing stages of a significant career already spanning three continents. A winner of awards and competitions both in his native Taiwan and the U.S., Mr. Lee brings a wide repertoire, from Bach to contemporary scores, to his concerts throughout the United States, Asia, and Europe.

演出曲目 Program

- 伊薩伊：D 小調第三號無伴奏小提琴奏鳴曲 ● 理查·史特勞斯：降 E 大調小提琴奏鳴曲，作品 18 ● 維尼奧夫斯基：序曲與塔朗泰拉，作品 16 ● 貝多芬：第三號小提琴奏鳴曲，作品 12-3 ● 恩斯特：舒伯特 - 魔王，作品 26 ● 龐塞：我的小星星
- E. Ysaÿ: Sonata for Solo Violin in D Minor, Op.27 No.3 Ballade ● R. Strauss: Sonata for Violin and Piano in E flat Major, Op.18 ● H. Wieniawski: Scherzo Tarantelle, Op.16 ● L. v. Beethoven: Sonata for Violin and Piano No.3, Op.12 No.3 ● H. W. Ernst: Grand Caprice on Schubert's Der Erlkönig, Op.26 ● M. Ponce: Estrellita (My Little Star)

主辦：李齊愛樂 | 演出者：小提琴：李齊 / 鋼琴：黃意淳 | Presenter: CHI HARMONIC | Performer(s): Violin: LEE Chi / Piano: HUANG I-Chun



2020 Kaohsiung Contemporary Percussion Festival

十一月
NOV

11.27 Fri. 19:30 **11.28** Sat. 19:30 **11.29** Sun. 19:30

2020K.C.P.F. 高雄現代擊樂節

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 400, 600

年代售票 ERA Ticket

全長 110 分鐘，無中場休息。| Duration is 110 mins without intermission.

此次 2020 高雄現代擊樂節，結合來自臺、德、韓 50 多位作曲家及擊樂演奏家們共同戮力打造三場擊樂音樂會 (A.I. 與擊樂之對話、擊樂新生代之聲、歐洲擊樂經典傳承)。

The 2020 Kaohsiung Contemporary Percussion Festival is composed of five music events. It is a combination of more than 50 composers and percussionists from Taiwan, Germany and Korea. 3 Concerts (European Classical Percussion, New Generation Percussion, AI with interactive Percussion).

主辦：薪傳打擊樂團 | 演出導聆：鄭翔夫、桑磊栢 作曲家：曾毓忠、林梅芳、趙菁文、任鍾寓、赫爾穆特·札普夫、崔智妍、謝賢德 / 擊樂：鄭翔夫、吳思珊、王盈智、吳國瑄、顏婉清、陳郡毓、陳錫輝、馬有容、謝賢德、呂冷、高瀚諺、黃微心、謝耀德 / 高雄中學打擊樂團、莒光國小打擊樂團、東興國小打擊樂團 | Presenter: Succession Percussion Group | Performer(s): Pre-talk Lecturer: CHENG Shiang-Fu, SANGREGORY Paul / Composer: TSENG Yu-Chung, LIN Mei-Fang, ZHAO Jing-Wen, YIM Jong-Woo, HELMUT Zapf, CHIO Ji-Youn, HSIEH Hsien-Te / CHENG Shiang-Fu, WU Si-Shan, WANG Yin-Zhi, WU Kuo-Hsuan, YEN Wan-Ching, CHEN Jun-Yu, CHEN Xi-Hui / MA Yu-Rong, HSIEH Hsien-Te, LU Ling, GAO Han-Yan, HUANG Wei-Xin, HSIEH Yao-Te / Percussion Group: KSHS Percussion Group, JGES Percussion Group, DXES Percussion Group

Bach Solo with Yu-Chien Tseng



Formosa Circus Art Moss

十一月
NOV
11.27 Fri. 19:30

曾宇謙的巴哈樂章

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 800, 1200, 1500, 1800, 2100, 2400

MNA 售票網
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

小提琴家曾宇謙將在 11 月於衛武營帶來精采的全場巴哈音樂，以琴音與大家分享這些年的成長、挑戰與領悟！除了演奏兩首選自巴哈《六首無伴奏小提琴奏鳴曲與組曲》的獨奏曲目，也將攜手台灣絃樂團，合作獻奏巴哈重要的協奏曲作品。

Violinist Yu-Chien Tseng will bring Bach's music to Weiwuying this November, performing two pieces from Bach's "6 Sonatas & Partitas for Solo Violin". In addition to the solo repertoires, he will play Bach's concertos with the Academy of Taiwan Strings.

演出曲目 Program

- 巴哈：G 小調第一號無伴奏小提琴組曲 ● 巴哈：D 小調第二號組曲 夏康舞曲 ● 巴哈：G 大調第三號布蘭登堡協奏曲 ● 巴哈：A 小調小提琴奏鳴曲 ● 巴哈：E 大調小提琴協奏曲 ● J.S. Bach: Sonata No.1 in G minor for solo violin, BWV 1001 ● J.S. Bach: Partita No.2 in D minor for solo violin, BWV 1004, Chaconne ● J.S. Bach: Brandenburg Concerto No. 3 in G major, BWV 1048 ● J.S. Bach: Violin Concerto in A minor, BWV 1041 ● J.S. Bach: Violin Concerto in E major, BWV 1042

主辦：牛耳藝術 | 演出者：小提琴：曾宇謙 / 台灣絃樂團
Presenter: MNA The Management of New Arts | Performer(s): Violin: Yu-Chien Tseng / Academy of Taiwan Strings

 衛武營主辦

11.28 Sat. 19:30

FOCA 福爾摩沙馬戲團 《苔痕》

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000 注意事項請增加：本演出含吸菸畫面，請自行斟酌觀賞。

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 65 分鐘，無中場休息。| Duration is 65 mins without intermission.

作為 FOCA 馬戲跨界三部曲的最後一部曲，《苔痕》由德國舞蹈劇場團隊 Peculiar Man 及臺灣 FOCA 福爾摩沙馬戲團共同合作，揉合了包括馬戲特技、雜耍及舞蹈劇場的各種技術與美學。除了講求高度精準的肢體技巧外，《苔痕》更著重於探究表演動作背後的意義。身體技術不再只是提供景觀式的娛樂橋段，而是著重於人性的探索，窺視作品角色內在隱晦之處。

Moss is a cross country and cross genre collaboration between German dance theatre group Peculiar Man and Taiwanese contemporary circus company FOCA-Formosa Circus Art. As the final chapter of "Circus Interdisciplinary Trilogy" of FOCA, Moss combines techniques and aesthetics among different circus skills and dance theatre.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：FOCA 福爾摩沙馬戲團 / 製作人：李宗軒 / 編舞：田采薇、Jan MÖLLMER / 執行製作：周盈婷、余岱融 / 舞臺總監：郭芳瑜 / 燈光設計：王天宏 / 舞台設計：鄭煥勳 / 平面設計：曹藝小 / 排練助理：何致霖 / 道具統籌：郭璟德 / 平面攝影：林政億、王勛達 / 表演者：陳冠廷、趙偉辰、胡嘉豪、徐岳緯、林聖璋 / 高空執行：頂佳創意事業有限公司
Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Formosa Circus Art / Producer: LEE Tsung-hsuan / Choreographer: TIEN Tsaiwei, Jan MÖLLMER / Associate Producer: CHOU Ying-ting, YU Tai-jung / Stage Manager: GUO Fang-yu / Lightning: WANG Tien-hung / Stage: CHENG Hsuanhsun / Graphic Design: CAO Yixiao / Assistant Rehearsal Master: HO Chih-lin / Prop Master: KUO Ching-te / Photographer: LIN Cheng-yi, Ken WANG / Performer: CHEN Kuan-ting, CHAO Wei-chen, HU Chia-hao, HSU Yue-wei, LIN Sheng-wei / Aerial technical set up and execution: Highplus Creative Co.

十一月
NOV

Circus Wonderland

衛武營馬戲平台
Weiwuying
Circus Platform



11.28 Sat. 15:30 11.29 Sun. 15:30

榕樹下的馬戲森林

衛武營主辦

- 榕樹廣場 Banyan Plaza
- 自由入場 Free

全長 185 分鐘，採自由移動、觀賞形式，演出動線詳見官網公告。
This is an outdoor performance. Free entry, duration is 185 minutes. For more information, please refer to the Weiwuying website.

說書人用著禮帽華麗現身，榕樹下的人群泡茶對弈，你可以跟著漫天飛舞的蝴蝶尾翼，嗅聞空氣裡的草木芬多精；也可以張開耳朵跟上樂音，傾聽路旁肺活量滿溢的蟲鳥轟鳴。說書人輕彈手指，故事傾瀉而出，所到之處都變成華麗的夢境！試著在眼花撩亂的古老戲法裏，尋找空間裡的潛藏魔力，如果這些還不足以打動你，不如睜大雙眼跟緊禮帽變出的分吋光影，不聲張地探詢腹語的秘密；那些萬花筒般迷人的獵奇場景，保證療癒你的身心靈！（文／蔡瑞伶）

The storyteller fings off his top hat and reveals himself. He flicks his fingers and opens his hands wide and a story emerges. Anywhere you go can turn into a dreamland! Try to find the hidden magic of age-old magic tricks that dazzle the eyes. Crowds make tea and play games under the trees. You can quietly ask about the secrets of ventriloquism. Perhaps you have never ventured into this place, but you can follow the butterflies that fill the sky for the opportunity to sniff the fragrance of flowers in the air.

(Written by Stella TSAI)

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出團隊暨作品 | 紅鼻子馬戲團《旋轉馬卡龍》| 徐開炫《新手爸爸》| 虎劇團《Master M and Boy Z》| 0471 特技肢體劇場《HEY NOW》| 胡嘉豪《與你相愛》| 吳顯中《扯鈴的事》| 戴郁仁 & 吳政穎《巴哈嘎不可不可》| 贊助單位：台灣福興文教基金會 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Artists and Companies | Spinning Macarons by On. P. Young | Baby in Cart by HSU Kai-hsuan | Master M and Boy Z by WHO Theatre | HEY NOW by 0471 Acro Physical Theatre | Fall in love with you by HU Chia-hao | Step by WU Haw-jong | Ba-Ha-Ga! by DAI Yu-ren, Wu Zheng-ying | Sponsor(s): Taiwan Fu Hsing Culture & Education Foundation

Master violinist HU Nai-yuan



11.29 Sun. 15:00

對位與大師有約系列 - 小提琴家胡乃元

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1000, 1200, 1500, 2000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 109 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 109 mins with 15 mins intermission.

邀請比利時伊莉莎白大賽首獎得主 - 小提琴家胡乃元，演奏經典的布魯赫《第一號小提琴協奏曲》；樂團並將演奏國家文藝獎得主潘皇龍《東南西北·禮讚》，融合古箏與弦樂團的獨特音色；重新詮釋改編自布拉姆斯第一號弦樂六重奏的弦樂團版本，展現浪漫作品中難得一見的古典遺風。聽見不凡聲響！

Since winning the First Prize of the prestigious Queen Elisabeth Competition in 1985, HU Nai-yuan has appeared on many of the world's stages, including the Concertgebouw in Amsterdam, Avery Fisher Hall in New York City. Counterpoint Ensemble and Hu Nai-yuan will be playing Vivaldi: The Four Seasons on 29th of November in Weiwuying Concert Hall.

演出曲目 Program

● 布拉姆斯：《第一號弦樂六重奏，降 B 大調，作品第 18 號》改編為弦樂團 ● 潘皇龍：《東南西北·禮讚》為箏與弦樂團 ● 布魯赫：《第一號小提琴協奏曲，G 小調，作品第 26 號》 ● Brahms: String Sextet No. 1 in B-flat Major, Op. 18 for String Orchestra ● PAN Hwang-Long: Praises-East and West for Zheng and String Orchestra ● Bruch: Violin Concerto No. 1 in G Minor, Op. 26

主辦：對位室內樂團 | 演出者：客席小提琴獨奏：胡乃元 / 藝術總監：梁孔玲 / 樂團首席：林佳霖 / 客席古箏：郭靖沐 / 對位室內樂團 | Presenter: Counterpoint Ensemble | Performer(s): Guest Violin Solo: HU Nai-yuan / Artistic Director: LIANG Kung-ling / Concertmaster: Bonnie LIN / Guest Guzheng: KUO Ching-mu / Counterpoint Ensemble



KUO Ching-hui & Claude LIN 2020 Opera Duets Concert

11.30 Mon. 19:30

女高音郭錦慧與男高音林健吉歌劇二重唱選粹

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 70 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 70 mins with 15 mins intermission.

國內知名抒情男高音林健吉與抒情女高音郭錦慧演唱實力備受肯定，繼 2018 年合作演出之後，獲得許多愛樂觀眾的好評，本次將再次攜手合作，帶來多首歌劇二重唱曲目，所選擇的演出場景，皆是歌劇當中男女高音的精采橋段，加上兩人所具備的豐富舞台經驗，將帶給觀眾將不僅僅是聲樂音樂會，更是接近正式的歌劇演出。

The well-known lyric tenor Claude Lin and lyric soprano Ching-Hui Kuo, are highly recognized for their vocal strength and acting skills. This time they selected duets from the most popular opera composers such as Verdi, Puccini, Mascagni, Donizetti, Mozart, and Bizet. It is definitely a spectacular concert not to be missed by opera lovers.

演出曲目 Program

- 馬斯康尼：《櫻桃二重唱》，選自歌劇《朋友佛列茲》● 威爾第：《喔！親愛的巴黎》，選自歌劇《茶花女》● 比才：《間奏曲》，選自歌劇《卡門》● 比才：《請告訴我關於我的母親》，選自歌劇《卡門》● 董尼采第：《而你甚至是野蠻人！》，選自歌劇《愛情靈藥》● 莫札特：《片刻之間的擁抱》，選自歌劇《女人皆如此》
- 馬斯康尼：《間奏曲》，選自歌劇《鄉間騎士》● 普契尼：《請您疼愛我》，選自歌劇《蝴蝶夫人》
- P. Mascagni: "Suzel, buon di" from L'amico Fritz ● G. Verdi: "Parigi o cara" from La Traviata ● G. Bizet: "Intermezzo" from Carme ● G. Bizet: "Parle-moi de ma mère" from Carmen ● G. Donizetti: "E sul ti pur la barbara!" from L'Elisir d'amore ● W. A. Mozart: "Fra gli amplessi in pochi istanti" from Così fan tutte ● P. Mascagni: "Intermezzo" from Cavalleria rusticana ● G. Puccini: "Vogliatemi bene" from Madama Butterfly

主辦：歌普思音樂藝術 | 演出者：女高音：郭錦慧 / 男高音：林健吉 / 鋼琴：許書豪 | Presenter: OPUS MUSIC ARTS | Performer(s): Soprano: KUO Ching-hui / Tenor: Claude LIN / Piano: David Shu-hao HSU

DAI Lee-wen



Cello Recital Pure Classics

12.1 Tue. 19:30

對位室內樂系列 - 戴俐文大提琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500

年代售票 ERA Ticket
全長 80 分鐘，含中場休息 10 分鐘。| Duration is 80 mins with 10 mins intermission.

古典、浪漫的傳承，德奧經典的濫觴；貝多芬晚期集融會與創新之大成於一身；舒伯特清新雋永、吐露芬芳，意韻獨具一格；孟德爾頌全方位的創作天才，又能遵循傳統發揚光大。

德、奧嚴謹的傳統傳承，作曲家以自身無比的創意及巧思，大提琴家戴俐文與鋼琴家廖皎含深受歡迎且默契絕佳的組合，音樂情感自然豐沛，呈現經典德奧！

Profound cellist Lee-wen Dai and pianist Chiao-Han Liao will harmonize their performance with graceful interpretation and elegant musicianship.

With Beethoven, Schubert and Mendelssohn's unparalleled creativity, shined through the masterly cello works, and blended tightly of the textures to sublimate the flow of notes in transparent melodies.

演出曲目 Program

- 貝多芬：D 大調第五號大提琴奏鳴曲，作品 102-2 ● 舒伯特：A 小調大提琴奏鳴曲，《阿貝鳩尼》● 孟德爾頌：D 大調第二號大提琴奏鳴曲，作品 58 ● Ludvig van Beethoven: Cello Sonata No. 5 in D Major, Op. 102, No. 2 ● Franz Schubert: Cello Sonata in A Minor, "Arpeggione", D821 ● Felix Mendelssohn: Cello Sonata No. 2 in D Major, Op. 58

主辦：對位室內樂團 | 演出者：大提琴：戴俐文 / 鋼琴：廖皎含 | Presenter: Counterpoint Ensemble | Performer(s): Cello: DAI Lee-wen/ Piano: LIAO Jiao-han

國樂經典

2020 / 12 / 01
TUE. PM7:30

CLASSIC CHINESE MUSIC

衛武營音樂廳
臺藝大全民美育旗艦計畫

國立臺灣藝術大學
National Taiwan University of Arts

12.1 Tue. 19:30

2020 臺藝大全民美育旗艦計畫 藝術宅即便 ~ 國樂經典

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 100

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 123 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 123 mins with 20 mins intermission.

本場音樂會涵蓋多首經典國樂曲目，從早期《秦兵馬俑幻想曲》作為經典的出發，到中生代及新生代的作品，如黃新財《歌子幻想曲》、朱雲嵩《延平郡王》、陸權《西秦王爺》、劉學軒《琵琶協奏曲》等，除經典樂曲外，另由本系曾獲國立臺灣交響樂團的音樂創作競賽第二名得獎者熊仁岳同學創作發表雙協奏曲《紡》，樂曲以多種音響媒材的融合、交錯表示其「織」的形象，是一首值得各位期待的作品。節目同時集結各界演奏菁英；林子由（臺北市立國樂團）、彭荳樞（高雄市立國樂團）、蔡輝鵬（笙動樂團）、任重、郭靖沐（郭岷勤）等，以及本系最受矚目的琵琶新秀王楷涵同學在李英與陳俊憲兩位指揮詮釋下，將首次在高雄衛武營聯手呈現臺藝大國樂系最精彩的表演！

Assemble elites from all sides to show the classic and contemporary of the Chinese music.

演出曲目 Program

● 彭修文：秦兵馬俑幻想曲 ● 劉學軒：琵琶協奏曲第一樂章、琵琶協奏曲第二樂章 ● 陸權：西秦王爺 ● 黃新財：歌子幻想曲 ● 朱雲嵩：延平郡王 ● 熊仁岳：紡 ● 盧亮輝：冬 ● PENG Xiu-wen: Fantasia "Terra - Cotta Warriors" ● LIU Shueh-shuan: Pipa Concerto ● LU Yun: Lord Xiqin ● HUANG Shin-tsai: Fantasia of Taiwanese Opera ● CHU Yun-song: The Koxinga ● HSIUNG Jen-yueh: Weave ● LO Leung-fa: Winter

主辦：國立臺灣藝術大學 中國音樂學系 | 演出者：指揮：李英、陳俊憲 / 委託創作：熊仁岳 / 唢呐：林子由 / 胡琴：彭荳樞 / 笙：蔡輝鵬 / 笛子：任重 / 古箏：郭靖沐 / 琵琶：王楷涵 | Presenter: The Department of Chinese Music of NTUA | Performer(s): Conductor: LEE Ying、CHEN Chun-hsien / Composer: HSIUNG Jen-ueh / Suona: LIN Tzu-you / Erhu: PENG Li-ting / Sheng: TSAI Hui-peng / Di: JEN Chung / Zheng: KUO Jing-mu / Pipa: WANG Kai-han

Taiwan chorus
composing song night

12.3 Thu. 19:30

無限蘭芽—臺灣合唱創作之夜

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 100 mins with 15 mins intermission.

五十蘭愛樂合唱團以「無限蘭芽 -- 台灣合唱創之夜」為主題，當中五首以宜蘭詩人李潼老師的作品 -- 太平詩路委託創作曲首演，並邀請「成大校友合唱團」共同演出；此次宜蘭演藝廳及衛武營國家藝術文化中心兩地的巡迴演出，相信是一次與台灣南部愛樂人美好的相遇！

WuShiLan Philharmonic Chorus takes "Infinite WuShiLan bud-Taiwan Chorus Creation Night" as its theme of our concert. Five of them are commissioned by Taiping Poetry Road, by Yilan poet Li Tong's work. We are honored to invited the "Cheng Kung University Alumni Chorus. We're believed to be a beautiful encounter with the musicfans in southern Taiwan!

演出曲目 Program

● 冉天豪：《那一晚》 ● 陳維斌：《桐花圓舞曲》 ● 石青如：《世界恬靜落來的時》 ● 蘇屹：山嶺、余忠元：半日閒、素顏相見 心路、李雅婷：紅葉，選自《太平詩路》 ● Ran Tian-Hao: That night ● Chen Wei-Bin: Aleurites Montana Waltz ● Shih Qing-Ru: When the World is Quite ● Su Yi: Mountains、Yu Zhong Yuan: Half Day Leisure, To meet without makeup, Heart、Li Ya-Ting: Red leaf from Taiping Poetry Road Chorus Premiere

主辦：宜蘭縣五十蘭愛樂合唱團 | 演出者：指揮：高瑞禾 / 鋼琴：張聚宇 / 五十蘭合唱團 / 指揮：羅學寰、陳奕塘 / 鋼琴：江瑞齡 / 成大校友合唱全體團員
Presenter: WU-SHI-LAN PHILARMONIC CHOIR | Performer(s): Conductor: KOH Tuan-hoe / Piano: ZHANG Jie-yu / WU-SHI-LAN PHILARMONIC CHOIR / Conductor: LUO Xue-huan, CHEN yi-tang / Piano: JIANG Rui-Ling / Cheng Kung University Alumni Chorus



William WEI 2020 Violin Recital

*Photography by Jen-Piv LIN
All Rights Reserved ©2017*

12.4 Fri. 19:30

魏靖儀 2020 小提琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1200

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20mins intermission.

魏靖儀 1994 年生於臺南，五歲由鍾佳妙老師啟蒙，開始學習小提琴，在臺期間就讀永福國小、大成國中、臺南女中音樂班，先後師事許恕藍、吳孟平與陳鈺雯老師；亦曾於大師班接受胡乃元大師指導。目前就讀紐約茱莉亞音樂院，師事 Hyo KANG 和李宜濠教授。魏靖儀年紀雖輕，但精湛的琴藝，使其於國內外音樂大賽獲獎無數，包括 2015 年比利時伊莉莎白大賽桂冠得主。此次他將與王佩瑤合作演出莫札特、普朗克、理查·史特勞斯等人經典小提琴獨奏作品。

Laureate of the prestigious 2015 Queen Elisabeth International Violin Competition, Taiwanese violinist William WEI has begun to show his expressive and unique sound to the world. Following William's Shostakovich Concerto in the final of the Queen Elisabeth with conductor Marin Alsop and the National Orchestra of Belgium, the Belgium Newspaper Le Soir states that "William WEI gets everyone's attention in the first movement; he expresses all the possibilities in the second movement; William burns all his passion and freedom in the music till the end."

演出曲目 Program

● 莫札特：降 B 大調第 32 號小提琴奏鳴曲，K. 454 ● 普朗克：小提琴奏鳴曲，FP 119 ● 巴爾托克：羅馬尼亞民俗舞曲 ● 理查·史特勞斯：降 E 大調小提琴奏鳴曲，作品 18 ● W. A. Mozart: Violin Sonata No. 32 in B-flat major, K. 454 ● F. Poulenc: Violin Sonata, FP 119 ● B. Bartók: Romanian Folk Dances, Sz. 56 ● R. Strauss: Violin Sonata in E-flat major, Op. 18

主辦：鵬博藝術 | 演出者：小提琴：魏靖儀 / 鋼琴：王佩瑤 | Presenter: Blooming Arts | Performer(s): Violin: William WEI / Piano: WANG Pei-yao



Discovering the Chamber Music 2

12.4 Fri. 19:30

林肯中心室內樂協會 發現室內樂 2

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600, 1800, 2200

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

舉世聞名的林肯中心室內樂協會 (CMS) 又回來了！總監吳茵與六位弦樂名家參演，在鋼琴之外展現專屬提琴的極致魅力！海頓的鋼琴三重奏洋溢玩興，你來我往樂趣多多，第 32 號更兼具優雅與絢爛。舒曼的鋼琴四重奏構思巧妙又有悠揚旋律，浪漫深情的第三樂章足稱最妙美的音樂對話。德弗札克的弦樂六重奏寫於他功成名就之際，此曲有其斯拉夫舞曲的動聽曲調和四射活力，將民俗音樂形式昇華為精緻藝術，加上對弦樂的精湛運用，光彩奪目贏得世人讚嘆。

The world-famous Chamber Music Society of Lincoln Center (CMS) has returned! In addition to artistic director WU Han and six string musicians will be performing a program of chamber music on strings that is absolutely addictive! Haydn's piano trios are playful and full of joy. No. 32 is at once elegant and quite spectacular. Schumann's Piano Quartet is a clever composition with melodic movements. Dvořák's String Sextet has the pleasant melody and radiant vitality of his Slavonic Dances.

● 演出曲目 Program ● 海頓：第 32 號 A 大調鋼琴三重奏，作品 18 ● 舒曼：降 E 大調鋼琴四重奏，作品 47 ● 德佛札克：A 大調弦樂六重奏，作品 48 ● J. Haydn : Trio for Piano, Violin, and Cello in A Major, Hob. XV:18, No. 32 ● R. Schumann : Quartet for Piano, Violin, Viola and Cello in E-flat Major Op. 47 ● A. Dvorak : Sextet for Two Violins, Two Violas, and Two Cellos in A Major, Op. 48

主辦：衛武營國家藝術文化中心、林肯中心室內樂協會、巴哈靈感音樂文化協會 演出者：鋼琴：吳茵 / 小提琴：克里斯汀·李、林品任 / 中提琴：黃心芸、馬修·李普曼 / 大提琴：基斯·羅賓遜、大衛·芬柯 / 林肯中心室內樂協會 | 主要贊助：陳啓川先生文教基金會 / 協力贊助：興勤教育基金會 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), The Chamber Music Society of Lincoln Center CMS, Bach Inspiration Music Learning Center | Performer(s): Piano: WU Han / Violin: Kristin LEE, Richard LIN / Viola: HUANG Hsin-yun, Matthew LIPMAN / Cello: Keith ROBINSON, David FINCKEL / The Chamber Music Society of Lincoln Center CMS | Major Sponsor: Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation / Co-Sponsor: THINKING Education Foundation

Rimini Protokoll

100% Kaohsiung



© Barbara Braun

十二月

DEC

12.4 Fri. 19:30 12.5 Sat. 19:30

里米尼紀錄劇團《高雄百分百》

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 100 分鐘，無中場休息。| Duration is 100 mins without intermission.

國際知名的里米尼紀錄劇團，將常民當作日常生活專家，將以高雄市的人口普查資料作為選角取樣，挑選 100 位市民上台，以集體演員的方式，透過各種機智問答與即興表演，在觀眾面前展現高雄這座城市的歷史、文化、精神與價值。《高雄百分百》源自 2008 年的《柏林百分百》，之後受邀至巴黎、倫敦、墨爾本、東京、聖保羅等地行在地化的展演，至今全球已有 36 個城市參與。《高雄百分百》是里米尼紀錄劇團首度在臺灣進行的「百分百城市」(100% City) 計畫。

In 100% Kaohsiung, regarding citizens as experts of everyday life, the world-renowned Rimini Protokoll will comb through local census data to cast 100 city residents to join their stage production. Through quick-witted repartee and improvisation, Kaohsiung's history, culture, spirit, and values will be revealed to the audience in this collective performance. Rimini Protokoll is a German theatre group known for using technology, creativity, and non-traditional theatrical works to probe social issues. is part of the 100% City series, which premiered in 2008 with 100% Berlin. Since then, 36 cities have been featured in this location-specific show, including Paris, London, Melbourne, Tokyo, and São Paulo. Kaohsiung is the first city in Taiwan to be featured in the 100% City series.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出暨製作團隊：概念發想 & 導演：賀爾歌達·豪克、史蒂芬·凱吉、丹尼爾·威哲爾 / 演出：一百位高雄市民 / 舞台設計：瑪莎·瑪祖爾、馬克·雅萊邁爾 / 劇團製作經理：麥登·昂絲 / 導演助理：溫思妮、羅伊如 / 樂團：淺堤 | 主要贊助：柯珀汝、陳啓川先生文教基金會
Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) / Creative and Production Team: Concept & Direction: Helgard HAUG, Stefan KAEGLI, Daniel WETZEL / With 100% inhabitants of Kaohsiung / Stage: Mascha MAZUR, Marc JUNGREITHMEIER / Production Management: Maitén ARNS / Research & Casting: WEN Szu-ni, LO Yin-ru / Live Band: Shallow Levée | Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation, Paula KO
本節目由里米尼紀錄劇團及衛武營國家藝術文化中心共同製作 A production by Rimini Protokoll in cooperation with National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying).

衛武營主辦



Discovering the Chamber Music 3

12.5 Sat. 14:30

林肯中心室內樂協會 發現室內樂 3

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 115 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 115 mins with 20 mins intermission.

融合義大利明媚風光與俄羅斯悠揚旋律，柴可夫斯基弦樂六重奏《佛羅倫斯的回憶》酣暢醉人，高難度的第一小提琴又有燦爛炫技，綻放宛如協奏曲的競奏火花，向來是聽眾熱愛的經典。斯梅塔納悼念愛女過世的鋼琴三重奏，哀戚淚水伴隨幽冥鬼火，由兩位總監與 CMS 最新成員一大家熟悉的「臺灣之光」林品任攜手詮釋。今年是貝多芬 250 誕辰紀念，CMS 獻上他當年維也納熱門曲的鋼琴四重奏。從陣容到曲目皆有獨到巧思，歡迎大家體驗這精緻不凡的室內樂盛會！

Tchaikovsky's unrestrained and intoxicating string sextet Souvenir de Florence brings together the beautiful scenery of Italy with the melodious tones of Russian music. The first violin score is challenging but gives the musicians the chance to show off their skills. In his Piano Trio, Smetana mourns the death of his daughter with sorrow and tears alongside the res of hell. The Chamber Music Society of Lincoln Center (CMS)'s two artistic directors and its newest addition, "the glory of Taiwan" Richard LIN, have joined forces to interpret these works, giving them even greater significance.

● 演出曲目 Program ● 貝多芬：降 E 大調鋼琴四重奏，作品 16 號 ● 斯梅塔納：g 小調鋼琴三重奏，作品 15 號 ● 柴可夫斯基：為二把小提琴、二把中提琴與二把大提琴而作的六重奏，《佛羅倫斯的回憶》，作品 70 號 ● L. v. BEETHOVEN：Piano Quartet in E-flat Major, Op. 16 ● B. SMETANA：Trio in g minor for Piano, Violin, and Cello, Op. 15 ● P. I. TCHAIKOVSKY：Sextet for Two Violins, Two Violas, and Two Cellos, Op. 70, "Souvenir de Florence"

主辦：衛武營國家藝術文化中心、林肯中心室內樂協會、巴哈靈威音樂文化協會 演出者：鋼琴：吳茵 / 小提琴：克里斯汀·李、林品任 / 中提琴：黃心芸、馬修·李普曼 / 大提琴：基斯·羅賓遜、大衛·芬柯 / 林肯中心室內樂協會 | 主要贊助：陳啓川先生文教基金會 / 協力贊助：興勤教育基金會 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), The Chamber Music Society of Lincoln Center CMS, Bach Inspiration Music Learning Center | Performer(s): Piano: WU Han / Violin: Kristin LEE, Richard LIN / Viola: HUANG Hsin-yun, Matthew LIPMAN / Cello: Keith ROBINSON, David FINCKEL / The Chamber Music Society of Lincoln Center CMS | Major Sponsor: Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation / Co-Sponsor: THINKING

衛武營主辦

十二月

DEC



Disney in Concert: The Lion King

十二月
DEC

12.6 Sun. 15:00, 19:15

迪士尼《獅子王》電影交響音樂會

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets 1800, 2300, 2600, 2900, 3200, 3500, 3900, 4200, 4800

MNA 售票網
全長 140 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 140 mins with 20 mins intermission.

交響樂團、合唱團與歌手攜手重現經典音樂

《獅子王》製作全新里程碑 12 月臺灣首演

首個跨越北中南的《獅子王》製作——迪士尼《獅子王》電影交響音樂會將於 12 月臺灣首演！1994 年，來自南非的歌唱家 Lebo M. 以祖魯語高唱《Circle Of Life》開頭，帶領觀眾進入非洲壯闊草原，造就了影史最經典片頭之一，傳唱逾 25 年。今年冬季，他將訪臺獻聲《獅子王》電影交響音樂會，搭配大螢幕全片電影，與交響樂團、合唱團同台演出，獻演漢斯·季默與艾爾頓·強的傳奇音樂。今年 12 月 6 日，一同迎接王者降臨！

Legendary singer Lebo M. is going to bring The Lion King alive in December.

Enjoy Walt Disney's groundbreaking 2019 film, The Lion King, on the big screen with live orchestra and vocals. Witness the groundbreaking film, The Lion King, on the big screen while Hans Zimmer's iconic scores are performed live by Lebo M. along with Evergreen Symphony Orchestra and Taiwan National Choir.

主辦：牛耳藝術 | 演出者：指揮：馬歇爾·鮑恩 / 電影原唱：Lebo M. / 樂團：長榮交響樂團 / 合唱團：國立實驗合唱團 | Presenter: MNA The Management of New Arts | Performer(s): Conductor: Marshall Bowen / Singer: Lebo M. / Orchestra: Evergreen Symphony Orchestra / Choir: Taiwan National Choir



NEW SOUND IN NAVY 34

十二月
DEC

12.7 Mon. 19:30

管樂新風情 34 乘樂前航

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 100

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 100 mins with 15 mins intermission.

展現海軍忠義軍風 允文允武之風格氣息

海軍軍樂隊以本次音樂會，支持政府國艦國造政策，建立堅實可靠戰力，達維護海疆安全之目標，並鼓勵有志青年一同加入海軍、參與國軍，將所學於工作中實踐，成就夢想，一同啟航向前邁進。除了展現樂隊平日精訓勤練的成果外，更傳達我海軍的熱情，與您一同感受音樂所帶來的感動。

Behold the skill and unity of the Navy! As sharp in mind as they are fierce in battle.

The navy band will support the government's national shipbuilding policy with this concert, establish a solid and reliable combat capability, and achieve the goal of safeguarding the security of the territorial seas. It also encourages aspiring young people to join the navy and participate in the national army, and put their work into practice. Achieve their dreams and sail together to move forward. In addition to showing the achievement of the band's intensive training, it also conveys the enthusiasm of navy and bring the touch of music to you.

演出曲目 Program

- 高德昌 / 編曲：海軍組曲 ● 鄧靜然：笙與管樂團協奏曲 ● 法蘭克·提切利：樓塔中的天使 ● 菲力普·史帕克：東方特快車 ● 亨利·菲爾莫雷：汽笛進行曲
- 伊福部昭：電影《哥吉拉》主題曲 ● 奧斯卡·納瓦羅：解放者 ● 馬斯卡尼：鄉間騎士間奏曲 ● Arr. GAO, De-Chang: Navy Song ● DENG, Jing-ran: Sheng Concerto ● Ticheli: Angels in the Architecture ● Philip Sparke: Orient Express ● Henry Fillmore / Arr. Robert E. Foster: The Klaxon (March) ● Akira Ifukube: Godzilla for Band ● Pietro Mascagni: Cavalleria rusticana - Intermezzo ● Oscar Navarro: Libertadores

主辦：海軍司令部 | 演出者：海軍軍樂隊 / 指揮：郭聯昌、林智記、黃群 / 笙：楊智博 | Presenter: R.O.C. NAVY BAND | Performer(s): R.O.C. NAVY BAND / Conductor: KUO Lian-chang, LIN Pu-ji, HUANG Chung / Sheng: YANG Ji-po

Soul Baroque Night

羊腸弦堅韌與馬毛韌性 · 提琴靈魂之聲與您共振

心靈巴洛克之夜



阮秀慈 | Hsiu-Tzu Ryan
大鍵琴 | Harpsichord

盧玥琳巴洛克中提琴家
將與阮秀慈大鍵琴家
因為熱愛生命、熱愛音樂
共同的信念都是因為巴洛克音樂
走入我們的心靈
指引走上這條美好的道路



盧玥琳 | Yueh-Lin Lu
巴洛克中提琴 | Baroque Viola

12.9 Wed. 19:30

心靈巴洛克之夜

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 400, 600

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

湯瑪斯·摩爾寫的《傾聽靈魂的聲音》這本書中提到「人生最重要的事，就是好好照顧自己的心靈」。巴洛克時期著名作曲家巴哈、洛卡泰利、貝爾、泰勒曼、韓德爾、迪夫利的音樂從古至今是我們心靈寄託，在放鬆寧靜氛圍下心和心對話觸動你和我。

From Thomas Moore's book "Care of the Soul", it is mentioned that "the most important thing in life is to take good care of your soul." Baroque music has been our soul sustenance from ancient times to the present. With the calming atmosphere, the dialogue with the heart touches you and me.

演出曲目 Program

● 格奧爾格·菲利普·泰勒曼：第一號中提琴幻想曲 ● 約翰·賽巴斯欽·巴赫：維奧爾琴與大鍵琴 g 小調奏鳴曲，作品 BWV1029，第三號 ● 雅克·迪夫利：德倫蒙，德貝隆 ● 海因里希·伊格納茲·弗朗茲·凡·比貝爾：小提琴 g 小調帕薩卡里亞舞曲 (改編 c 小調給中提琴) ● 格奧爾格·弗里德里希·韓德爾：讓我哭泣，g 小調帕薩卡里亞舞曲 ● 彼得羅·安東尼奧·洛卡泰利：g 小調室內奏鳴曲，作品 2，第六號 (改編給中提琴 c 小調) ● Georg Philipp Telemann: Fantasia No.1 for Solo Viola ● Johann Sebastian Bach: Sonata for Viola da Gamba and Harpsichord No.3 in g minor, BWV 1029 (Viola Solo) ● Jacques Duphy: La de drummond, La de belombre ● Heinrich Ignaz Franz von Biber: Pasagalia in g minor for Violin Solo (Transcription for Viola in c minor) ● George Frideric Handel: Lascia chio pianga, Passacaille in g minor ● Pietro Antonio Locatelli: Sonata da Camera in g minor op.2 No.6 (Transcription for Viola in c minor)

主辦：台灣旋轉木馬古樂團 | 演出者：巴洛克中提琴：盧玥琳 / 大鍵琴：阮秀慈 | Presenter: Early Music Carousel | Performer(s): Baroque Viola: LU Yueh-lin / Harpsichord: RYAN Hsiu-tzu



極地之光管弦樂團
十週年音樂會
2020 德奧經典
以王春木之名

指揮 | 劉孟灝
小提琴 | 陳鈺雯
中提琴 | 富澤直子

極地之光 銀河系列

Apex Orchestra 10th Anniversary Concert

12.9 Wed. 19:30

極地之光管弦樂團 2020 德奧經典

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

2020 年【極地之光·銀河系列 Apex Orchestra · Galaxy Series】極地之光管弦樂團定期音樂會，邀請到小提琴家陳鈺雯及中提琴家富澤直子擔綱演出與指揮家 - 劉孟灝攜手演出莫札特的交響協奏曲。極地之光管弦樂團更帶來貝多芬《第五號交響曲》以德奧經典曲目，為極地之光管弦樂團即將邁入的十週年慶凝聚的樂思，交織出豐富暨深醇的音樂色彩，共同成就一場在地的藝文盛事。

The Apex Orchestra is celebrating its 10th season with Violinist CHEN Yu-wen and Violist Tomizawa Naoko, under the baton of LIU Meng-hau, the music director, bringing the rejoicing Mozart Sinfonia Concertante in E flat major, KV 364 along with Beethoven's most Classics Symphony No. 5 in C minor, op. 67.

演出曲目 Program

● 約翰·小史特勞斯：《蝙蝠》序曲 ● 莫札特：降 E 大調交響協奏曲，作品 364 ● 貝多芬：C 小調第五號交響曲，作品 67
● J. Strauss II: Die Fledermaus Overture ● W. A. Mozart: Sinfonia Concertante in E flat major, KV 364 ● L. v. Beethoven: Symphony No. 5 in C minor, op. 67

主辦：極地之光管弦樂團 | 演出者：指揮：劉孟灝 / 小提琴：陳鈺雯 / 中提琴：富澤直子 / 極地之光管弦樂團
Presenter: Apex Orchestra | Performer(s): Conductor: LIU Meng-hau / Violin: CHEN Yu-wen / Viola: Tomizawa Naoko / Apex Orchestra



Iris Fantasyland - Misa Criolla

12.10 Thu. 19:30

《紅紅夫人的異想世界—中南美彌撒》

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1200

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 120 mins with 15 mins intermission.

冷冽中燃燒著烈火 世界兩端的音樂壯遊

《紅紅夫人的異想世界—中南美彌撒》上半場「北歐合唱精選」將演唱三位芬蘭當代作曲家 Jaakko Mäntyjärvi、Pekka Kostianen、Jukka Linkola 充滿現代感的人聲作品。下半場則與北歐風格相抗衡，將帶來法國六人組，素有「壞孩子」之稱的浦朗克 (Francis Poulenc) 《榮耀頌》(Gloria)，全曲六樂章，在結構上精心鋪陳，將浦朗克創作生涯推向高峰。以及阿根廷作曲家拉米瑞茲 (Ariel Ramírez) 以西班牙文演唱，富有南美民族精神的《中南美彌撒》(Misa Criolla)。從世界極北到極南，台北室內合唱團將展開一趟音樂異境之旅。

2020 Iris Fantasyland-"Misa Criolla"

Taipei Chamber Singers and CHEN Yun-Hung the artistic director and conductor will present contemporary choral works of Finnish composers included Jaakko Mäntyjärvi, Pekka Kostianen and Jukka Linkola. Taipei Chamber Singers will also perform Francis Poulenc's "Gloria" and Ariel Ramírez's "Misa Criolla" in this concert.

演出曲目 Program

● Jaakko Mäntyjärvi : Lullaby、Double, Double Toil and Trouble、Pseudo-Yoik ● Pekka Kostianen : Revontulet、Hiljellä Piirretyt Puut ● Jukka Linkola : Mieliteko、The Candle Song、The Joiku ● Francis Poulenc : Gloria ● Ariel Ramírez : Misa Criolla

主辦：台北室內合唱團 | 演出者：藝術總監暨指揮：陳雲紅 / 男高音：林健吉 / 女高音：賴珽好 / 鋼琴：王乃加、潘劭瑛 / 台北室內合唱團 | Presenter: Taipei Chamber Singers | Performer(s): Conductor: CHEN Yun-hung / Tenor: LIN Chien-chi / Soprano: LAI Chueh-yu / Piano: WANG Nai-chia, PAN Shao-Chu / Taipei Chamber Singers



Lumi's Concert

12.11 Fri. 20:00

【衛武營小時光】許含光

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 60 分鐘，無中場休息。| Duration is 60 mins without intermission.

自帶星光的詩與歌少年 曖曖中透出純粹的光

第一眼見到他時，總讓人感覺是個自帶光芒的少年。而他身上的光，不是耀眼的陽光，也非冷冽的月光，更像閃爍飄忽的星光，有一種藏於其中的神秘力量。就像他的音樂與詩作，不愛清楚指涉，但在曖昧的文字與音符之間，總能解讀出片段的訊息，拼湊成你與他之間的連結與故事，隱隱看見彼方透出曖曖的光亮。才貌雙全創作歌手 許含光以迷幻詩意吟唱青春紀事，將在高雄衛武營表演廳帶來專場演出。

The young poet and singer who radiates sheers lights out of implicitly.

He shines on the very first sight which is neither the dazzling sunshine nor the stark moonlight. More like the glimmering starlight with mysterious power hidden within. Just like his music and poems, one could eventually decipher fragments of messages through his implicit words and notes. Piece together the intertwining connections and stories and glimpse the inexplicit light from the other end. The charming talented singer-song writer - Lumi. Chanting youth with psychedelic poetry, Lumi will hold a live concert in the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying).

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：歌手：許含光 | 贊助單位：台灣福興文教基金會、明揚國際科技股份有限公司 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Singer: Lumi | Sponsor(s): Taiwan Fu Hsing Culture & Education Foundation, Launch Technologies Co., LTD.

2020 NTSO Music Season

十二月
DEC

12.11 Fri. 19:30

2020NTSO 客家音樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets (票價請洽國立臺灣交響樂團)

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

客家藝術季

整場演出以管弦樂團演出客家代表性音樂為主題。

Hakka Art Season

The whole concert is based on the NTSO performing Hakka representative music.

演出曲目 Program

● 金希文：客家小提琴協奏曲 ● 劉學軒：《六堆戰紀》 ● 劉松輝：《客家音畫》雙喇叭協奏曲 ● 陳樹熙：走馬看花逛老街 ● 陳樹熙：埤塘 (群鴨戲水) ● Gordon CHIN Shi-wen, Hakka violin concerto (World Premiere) ● LIU Shueh-shuan: Tales from Liouduai in 1721 ● LIU Song-hui: "HAKKA TONE-PICTURES" Concerto for 2 Suonas and orchestra ● CHEN Shu-si: Bustling Old Streets ● CHEN Shu-si: Ponds and Ducklings

主辦：國立臺灣交響樂團 | 演出者：國立臺灣交響樂團 / 指揮：蔡其菁 / 小提琴：林昭亮 / 唢呐：溫育良、曾千芸 | Presenter: National Taiwan Symphony Orchestra | Performer(s): National Taiwan Symphony Orchestra / Conductor: Madeline Tsai / Violin: LIN Cho-liang / Suona: WEN Yu-liang, Tseng Chien-yun



The Apocalypse of Fudingjin

十二月
DEC

12.11 Fri. 19:30 12.12 Sat. 14:30 12.13 Sun. 14:30

《魂顛記 - 臺灣在地魔幻事件》

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 180 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 180 mins with 20 mins intermission.

衛武營國家藝術文化中心首部全自製節目，改編自謝鑫佑原著小說《五囡仙偷走的秘密》。導演周慧玲擷取小說原著中的精采人物以及三度反覆的情節結構，突顯劇中多人的喪子之痛，揉入劇中人因空間拆遷過程而造成的情感與文化記憶消存的創傷，重新譜寫臺灣特有的喪葬文化與神鬼傳說，寓意亙古以來人們對療癒慰藉魔力的強烈渴望。

This play is adapted from HSIEH Hsin-yu's novel, The Secrets Stolen by Five Ghost Children. This theatrical adaptation mainly adopts the novel's wonderful characters and triple plot structure, and foregrounds the many painful losses of children, which it blends with the traumatic loss of affective and cultural memories in the city's process of demolition and resettlement as depicted in the source novel. The adaptation rewrites the funerary customs and supernatural legends indigenous to Taiwan, signifying people's age-old yearning for healing, consoling magical powers.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：編導：周慧玲 / 演員：林子恆、徐堰鈴、韋以丞、吳世偉、大甜、呂名堯、李梓揚、吳維緯、劉毓真 / 舞台設計：陳慧 / 燈光設計：郭建豪 / 服裝造型設計：謝介人 / 音樂設計：陳建騏 / 偶戲顧問：石佩玉 / 戲偶設計：梁夢涵 / 偶戲動作指導：陳佳豪 / 動作指導：楊乃璇 / 攝影：陳又維 / 宣傳短片拍攝 剪輯：張能禎 主要贊助：陳啓川先生文教基金會 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Director&Playwright Katherine Hui-ling Chou / Cast: LIN Zi-heng, HSU Yen-ling, LIN Ding-chen, WU Shih-wei, LIU Ting-fang, LU Ming-yao, LI Tzu-yang, WU Wei-wei, LIU Yu-jane / Set Designer: CHEN Hui / Lighting Designer: KUO Chien-hao / Image Designer: HSIEH Chieh-jen / Music Designer: CHEN Chien-chi / Puppet Consultant: SHIH Pei-yu / Puppet Design: LIANG Mong-han / Puppet Movement Coach: CHEN Chia-hao / Movement Coach: YANG Nai-hsuan / Photography: CHEN You-wei / Short film shooting: ZHANG Neng-zhen | Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation

Hymne aux Fleurs qui Passent



© 金成財

12.11 Fri. 19:30 12.12 Sat. 19:30
無垢舞蹈劇場《花神祭》

衛武營主辦

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 140 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 140 mins with 20 mins intermission.

2000 年，無垢舞蹈劇場藝術總監林麗珍創作《花神祭》。二十年來，無垢以「靜、定、鬆、沈、緩、勁」六字訣修練鍛冶的舞者身體，作品巡迴全球，撼動無數觀眾。《花神祭》的結構以春、夏、秋、冬為體，以蟲鳥花木為喻，最終引領觀眾進入的是物人天地一體的境界。其中細節幻化豐滿而催人，在 2020 年這無常的時節，引領觀者走進大自然四時的季節變換，自緩靜中浮現的，是對天地的無比虔敬，與人類面對時間的深厚謙卑。

Hymne aux Fleurs qui Passent was created by LEE Lee-chen, artistic director of Legend Lin Dance Theatre, in 2000. Its works have toured the world and have moved countless audiences. *Hymne aux Fleurs qui Passent* adopts spring, summer, autumn, and winter as its structure, and uses insects, birds, flowers, and trees as metaphors, finally leading the audience into a realm where man, nature, and earth are integrated. The details within are imaginative, abundant, and touching. In this time of impermanence, audiences are guided through the changes of the four seasons in nature. What emerges from this slowness and tranquility is the incomparable reverence for heaven and earth and the deep humbleness that humans hold in the face of time.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出：無垢舞蹈劇場 / 藝術總監、編舞：林麗珍 | 主要贊助：陳啟川先生文教基金會 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Legend Lin Dance Theatre / Artistic Director&Choreographer: LIN Lee-chen | Sponsor(s): Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



Gwyneth CHEN & KSO

12.12 Sat. 19:30

浪漫絕響 - 陳毓襄與高雄市交響樂團

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 700, 900, 1200, 1500

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 125 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 125 mins with 20 mins intermission.

鋼琴女傑陳毓襄 x 拉赫曼尼諾夫絕響神作

揚名國際的臺灣鋼琴女傑 - 陳毓襄，首度踏上衛武營舞台，將獻上史上最艱鉅鋼琴協奏曲《拉赫曼尼諾夫：第三號鋼琴協奏曲》。下半場由楊智欽指揮帶領高雄市交響樂團帶來堪稱「絕響神作」的交響舞曲。浪漫動人的旋律及熱血沸騰的節奏，邀請您進場感受拉氏生命裡的悲歡離合以及作品中獨有的悲傷與優美。

virtuoso pianist Gwyneth CHEN and Rachmaninov's masterpieces

The concert opens with Liadov's *Baba-Yaga*, op.5, followed by the Taiwanese virtuoso pianist Gwyneth CHEN, who will bring her brilliance and power to Rachmaninov's piano concerto No.3, Gwyneth's superior technique, personal charm and exquisite interpretation will present a fine exhibition of challenge of skills, beautiful tunes and coherent piece of music. The Orchestra also reveals the intensity and incandescence of Rachmaninov's "Symphonic Dances", his most popular symphony, it's emotional core harbors a profound patriotism.

演出曲目 Program

- 李亞多夫：《女巫芭芭亞加》，作品 56 ● 拉赫曼尼諾夫：D 小調第三號鋼琴協奏曲，作品 30 ● 拉赫曼尼諾夫：交響舞曲，作品 45 ● Liadov: *Baba-Yaga*, Op.56 ● Rachmaninov: Concerto for Piano and Orchestra No.3 in D minor, Op.30 ● Rachmaninov: *Symphonic Dances*, Op.45

主辦：財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會 | 演出者：鋼琴：陳毓襄 / 指揮：楊智欽 / 高雄市交響樂團 | Presenter: Kaohsiung Philharmonic Cultural & Arts Foundation | Performer(s): Piano: Gwyneth CHEN / Conductor: YANG Chih-chin / Kaohsiung Symphony Orchestra

Yunshuyachi Ensemble

Re-make in Asia



12.13 Sun. 14:30

雲樹雅集《亞洲再製造》

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 80 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 80 mins with 15 mins intermission.

臺灣二胡名家王滢潔、韓國杖鼓演奏家沈運靖、日本太鼓及篠笛演奏家田中鎧美未，三位善於跨界的傳統樂器演奏好手，在經過一年的交流與醞釀，將帶來多首全新作品；除了三位的即興創作之外，亦邀請旅美臺灣作曲家李元貞及美籍日裔作曲家渡邊薰，為三人量身打造新曲。音樂家們將傳統語彙與當代創作概念混搭，融合成獨樹一格的亞洲當代新音樂作品。這也是一場探索之旅，二胡與鼓樂的碰撞，象徵了亞洲女性在傳統文化的框架下，勇於突破、注入自身能量的精神；作品展現了豐富的聲響風景，具有爆發力，並擁有堅韌而細膩的風格特質。2020 年是心靈成長的一年，人類學習如何跨越心牆、運用智慧共生共存，歲末，期以《亞洲再製造》獻給勇敢而溫柔的人們。

The following three musicians all have an abundance of experience on the international stage, with crossover collaborations, and a rich background in traditional music.

演出曲目 Program

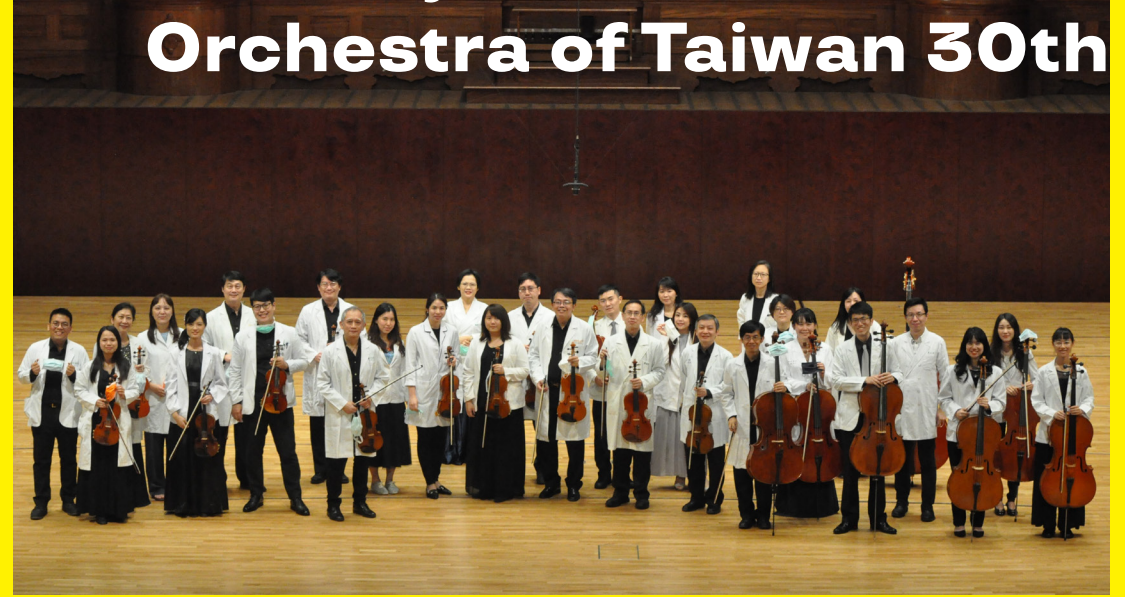
- 見●思鄉曲●樹之南●三我●鼓擊二重奏●雪境迷蹤●聽松記●織 2019 ●Meet ●Nostalgia ●Tree South ●3 I ●Drum Duet ●Trail of the Snow Realms ●Listening to Pine ●Threads 2019

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：二胡：王滢潔 / 太鼓暨篠笛：田中鎧美未 / 杖鼓暨擊樂：沈運靖 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Erhu: WANG Ying-chieh / Taiko and Shinobue: TANAKADATE Fumi / Janggu and Percussion: SIM Woon-jung

贊助單位：國際旅運機票由 Korea Arts Management Service 贊助



Physician's Chamber Orchestra of Taiwan 30th



12.13 Sun. 14:30

醫聲室內樂團三十週年音樂會「創新」與「傳承」

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

這是一場「創新」、「傳承」、「懷念」音樂會，其意念呈現在曲目的規劃上。醫聲室內樂團多年感念於音樂界先進給予許多支持，三十週年的紀念音樂會希望與國內作曲家合作，徵選與醫療相關的全新創作，並邀請知名指揮許瀞心及楊智欽共同參與演出，也由團內優秀的年輕團員來擔綱協奏曲演出，象徵醫聲三十週年迎向樂團世代交替的到來。

This is a concert of Innovation, Inheritance, and Remembrance. Physician's Chamber Orchestra of Taiwan - PCOT has been grateful for the advanced support from the music industry for many years. The 30th-anniversary concert means a generational change. We hope to cooperate with domestic composers for our 30th-anniversary concert and held a composing competition. Welcome to join this charity concert!

演出曲目 Program

- 黃乾育：白色星球（醫聲三十徵曲首獎首演）● 毛瑞爾：四把小提琴協奏曲，作品 55 ● 艾爾加：前奏與快板 ● 羅塔：弦樂協奏曲 ● HUANG Chien-yu : White Planet ● Ludwig Maurer: Concertante for 4 Violins and String Orchestra, Op. 55 arr. By Felipe Copaja ● Elgar: Introduction and Allegro Op.47 ● Nino Rota: Concerto per Archi

主辦：醫聲室內樂團 | 演出者：指揮：許瀞心、楊智欽 / 小提琴：張有慶、陳思涵、李浩、廖治豪 / 醫聲室內樂團 | Presenter: Physician's Chamber Orchestra of Taiwan | Performer(s): Conductor: HSU Ching-hsin, YANG Chih-chin / Violin: CHANG Yu-ching, CHEN Szu-han, LEE Hao, LIAO Chih-hao / Physician's Chamber Orchestra of Taiwan

2020
12/15 (二) 19:30
衛武營國家藝術文化中心表演廳

林愛華40回顧
韶音飛揚-蛻變音樂會
Lin Aihua 40 Review Shao Yin Fei Yang-Transformation Concert

售票方式：年代系統

主辦單位：傾韻絲竹弦樂團 Qin Yun Silk Bamboo String Zheng Orchestra
演出者：林愛華、絲國蘭、魏秀芳、朱怡文、傾韻絲竹弦樂團團隊

LIN Ai-huá 40 Review Shao yin Fei yang Transformation Concert

12.15 Tue. 19:30

林愛華 40 回顧韶音飛揚 - 蛻變音樂會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1000

年代售票 ERA Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 120 mins with 15 mins intermission.

獲獎無數樂家林愛華 40 年不忘初心、韋路藍縷堅持音樂教學志業，生活與音樂共舞。新時代《古調雖自愛，今人多不彈》。孔子在論語述而篇所云：「志於道，據於德，依於仁，遊於藝」十二個字、道盡人其一生說長不長、說短不短、遊於藝音樂『知、受、演、養』心流共鳴《蛻變圓夢》創新找回生命幸福、快樂孕育健康自信的下一代。

Lin Aihua, a famous zither music artist for 40 years, has not forgotten her original intention to insist on music teaching. Although ancient tunes are self-loving, most people today do not play ambitions. According to morals, relying on benevolence, playing in art, music flow is transformed into dreams, innovative life breeds health and confidence Next generation.

演出曲目 Program

- 《翠語》● 《紅樓夢序曲》● 《問鶯燕》● 《漁歌》● 《月光下鳳尾竹 & 喜洋洋》● 《煙花三月 & 虞美人》● 《春江花月夜》● 《香山射鼓》● 《彩雲追月》● 《云水禪心》● 《長相思》● 《楓橋夜泊》

主辦：傾韻絲竹弦樂團 | 演出者：傾韻絲竹弦樂 | Presenter: QIng yun slik Bmboo String Zheng Orchestra | Performer(s): QIng yun slik Bmboo String Zheng Orchestra

CHEN Hui-meì and her friends Flute and Strings Concert



12.17 Thu. 19:30

2020 陳惠湄與她的朋友們—長笛與弦樂篇

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 78 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 78 mins with 15 mins intermission.

以長笛為主的長笛與弦樂室內樂演出，包含長笛與弦樂器的二重奏、三重奏、四重奏，曲目涵蓋十八世紀的法國作曲家、古典時期的莫札特、貝多芬，以及二十世紀的德國作曲家雷格與法國作曲家德布西，希望展現長笛與弦樂器的精緻室內樂特質。

The concert focused on pieces for flute and various string instruments. Beginning with duet for flute and violin, through trio for flute, violin and viola, then quartet for flute and string trio, including the music by composers from eighteenth to twentieth century, the concert aims to present the richness of flute chamber music.

演出曲目 Program

- 玻瓦莫提耶：第二號 E 小調奏鳴曲，作品第 51 號，給長笛與小提琴 ● 阿瑪迪斯·莫札特：D 大調長笛四重奏，作品第 285 號，給長笛、小提琴、中提琴與大提琴 ● 路德維希·凡·貝多芬：D 大調小夜曲，作品第 25 號，給長笛、小提琴與中提琴 ● 馬克斯·雷格：給長笛、小提琴與中提琴的小夜曲，G 大調，作品第 141a 號 ● 克勞德·德布西：《六首古代墓誌銘》，改編給長笛、小提琴、中提琴與大提琴 ● Joseph Bodin de Boismortier：Sonata No. 2 in E minor, for flute and violin, Op.51 ● Wolfgang Amadeus Mozart：Quartet for flute and strings in D major, op. 285 ● Ludwig van Beethoven：Serenade in D major, op.25, for flute, violin and viola ● Max Reger：Serenade in G major, for flute, violin and viola, op. 141a ● Claude Debussy：Six Epigraphes Antiques, transcribed for flute violin, alto et violoncelle by Bernard Chapron

主辦：就是愛樂 | 演出者：長笛：陳惠湄 / 小提琴：林暉鈞 / 中提琴：富澤直子 / 大提琴：許雅婷 | Presenter: Taiwan JustMusic | Performer(s): Flute: CHEN Hui-meij / Violin: LIN Hui-chun / Viola: TOMIZAWA Naoko / Cello: HSU Ya-ting

鋼琴 李美文
小提琴 林子平、劉怡秀、郭南慧
中提琴 賴俞君
大提琴 陳世霖

李思嫻：六重奏《世界首演》
蕭頌：D大調為小提琴、鋼琴與弦樂四重奏協奏曲，作品二十一
第一樂章 / 決然的
第二樂章 / 西西里舞曲
第三樂章 / 莊重的
第四樂章 / 非常活潑的

Ernest Chausson: Concert for Violin, Piano and String Quartet in D Major, Op. 21
I. Decid é - Calme - Anim é
II. Sicilienne. Pas vite
III. Grave
IV. Finale. Tr è s anim é

12.12 Sat. 19:30 臺中國家歌劇院小劇場
12.17 Thu. 19:30 臺北松菸誠品表演廳
12.18 Sun. 19:30 衛武營國家藝術文化中心表演廳

《Les Six》
Baroque Camerata

12.18 Fri. 19:30

六人組 給小提琴、鋼琴和弦樂四重奏

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1200, 2000

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 90 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 90 mins with 15 mins intermission.

巴洛克獨奏家樂團藝術總監李美文，攜手樂團首席，完美黃金陣容，細膩演繹蕭頌罕見珍貴協奏曲，作品二十一。更特別委託 UCLA 理論作曲博士李思嫻教授，為音樂會量身打造全新創作《六重奏》，其曾為樂團編曲製作之專輯與作品入圍了最佳跨界類專輯與編曲人獎。

Mei-Wen Lee, the art director of Baroque Camerata, collaborated principals to interpret Chausson's rare and precious Concert for Violin, Piano and String Quartet in D Major, Op. 21. Besides performing ausson's works, Baroque Camerata had also delegated professor Szu-Hsien Lee, Ph.D. in composition of the University of California, Los Angeles (UCLA), to create a new "sestetto" for the concert.

演出曲目 Program

- 李思嫻：六重奏《世界首演》
- 蕭頌：D大調為小提琴、鋼琴與弦樂四重奏協奏曲，作品二十一
- Szu-Hsien Lee: Sextet (World Premier)
- Ernest Chausson: Concert for Violin, Piano and String Quartet in D Major, Op. 21

主辦：巴洛克獨奏家樂團 | 演出者：鋼琴：李美文 / 小提琴：林子平、劉怡秀、郭南慧 / 中提琴：賴俞君 / 大提琴：陳世霖 | Presenter: Baroque Camerata | Performer(s): Piano: LEE Mei-wen / Violin: LIN Tzu-ping, LIU Yi-hsiu, KUO Nan-hui / Viola: LAI Yu-chun / Cello: CHEN Shin-lin



Dear Moo-Sin-A

12.18 Fri. 19:30 12.19 Sat. 14:30、19:30 12.20 Sun. 14:30

響座劇場三號作品《親愛的魔神仔》

- 繪景工廠 Paint Shop
- 票價 Tickets NT\$ 600, 1200

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 120 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 120 mins with 15 mins intermission.

傳說魔神仔會把孩子帶到神祕的地方，再也回不了家。峻嶠班上的同學可樂一直沒有來學校，大家謠傳她被魔神仔抓走了，而這一天班上同學被老師罰站卻消失在操場；峻嶠和弟弟羿澄吵了一架，弟弟卻沒有回家……為了找回弟弟和同學，峻嶠闖進了魔神樂園，和孩子們組成魔神仔特攻隊，到底孩子們能不能打敗魔神仔順利逃出來呢？

Chun-Yen's classmate Cola didn't come to school for a while. Rumor says that she was taken away by Moo-Sin-A. Chun-Yen has a fight with his little brother Yi-Cheng, Yi-Cheng never come home since……

In order to find his little brother and other classmates, They coop with kidnapped kids as "Moo-Sin-A fighting squad" and challenge the Moo-Sin-A! Can they successfully rescue all the kids?

主辦：響座劇場 | 演出者：製作人：黃琦勝 / 執行製作：吳孟欣 / 舞台監督：郭彥緯 / 導演 / 編劇：黃琦勝 / 表演指導：楊馨媛 / 肢體設計：陳芝蕙 / 燈光設計：宋永鴻 / 舞台設計：高健鈞 / 音樂設計：周宣宏 / 服裝 / 妝髮設計：黃致凡 / 平面設計：林亮瑩 / 舞台助理：劉昱德 / 導演助理：陳嘉禎 / 排練助理：陳裕諺 / 演員：周洪于婷、洪于茹、陳政光、陳德萱、黃怡婷、楊昇浩、劉思如、鄭心慈 | Presenter: Shine Zone Theatre | Performer(s): Conductor: Hwang Chiy-Shenq / Executive Producer: Wu Meng-Xin / Stage Manager: Kuo Yen-Wei / Director & Screenwriter: Hwang Chiy-Shenq / Director of performance: Yang Hsi-Yuan / Choreographer: Chen Zhi-Lei / Lighting Designer: Sung Yung-Hung / Stage Designer: Kao Chien-Chun / Music Designer: Chou Hsuan-Hung / Costume Designer: Huang Chih-Fan / Graphic Designer: Lin Liang-Ying / Stage Designer Assistant: William Liu / Director Assistant: Chen Jia-Jen / Rehearsal Assistant: Chen Yu-Yan / Cast: Chou Hung Yu-Ting, Hung Yu-Ju, Chen Jheng-Guang, Chen Te-Hsuan, Huang I-Ting, Yang Sheng-Hao, Liu En-Ju, Cheng Hsin-Tzu



And I love you so

12.19 Sat. 19:30

如此愛你

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 400, 600, 800

年代售票 ERA Ticket
全長 140 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 140 mins with 15 mins intermission

天生歌手合唱團十年來，堅持追求精緻合唱藝術，經常性與國內外知名指揮合作，因此歌手們不斷精進學習並挑戰樂曲多樣性。大家因著對天生歌手的愛，多年後再次於台上相聚，這場『如此愛你』音樂會，也向過去帶過天生歌手合唱團的多位指揮們致敬。曲風多元精彩，樂曲中有著滿滿的祝福、回憶和愛，也為天生的下一個十年，開啟嶄新的一頁。

This concert "And I love you so" will pay tribute to those conductors who led Natus Cantorum in the past decade. Our songs will showcase with the music of blessings, memories, and love, which shall open a new chapter for the next decade of Natus Cantorum.

演出曲目 Program

- 艾瑞克·艾森瓦茲：《救主犧牲》● 大衛·迪考：《我帶著你的心》● 克雷格·赫拉·約森：《我愛你 / 多美好的世界》● 劉新誠：《如此愛你》《渡口》● Eriks Ešenvalds: O Salutaris Hostia ● David Dickau: I carry your heart with me ● Craig Hella Johnson: I love you / what a wonderful world ● LIU Hsin-Cheng: And I love you so, Ferry

主辦：天生歌手合唱團 | 演出者：指揮：陳安瑜、周妍玟 / 鋼琴：許滄芳、簡銘賞 / 天生歌手合唱團 | Presenter: Natus Cantorum | Performer(s): Conductors: CHEN An-yu, CHOU Yan-wen / Piano: HSU Kuei-fang, CHIEH Ming-shang / Natus Cantorum



©The Bear

© e.Photo_PeterandtheDuck

The Bear and Peter & the Wolf Live in Concert

12.19 Sat. 14:30, 19:30 12.20 Sun. 14:30

《大白熊》與《彼得與狼》動畫音樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 90 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 90 mins with 20 mins intermission.

聖誕前夕，邀您來場《大白熊》及《彼得與狼》動畫音樂會！上半場《大白熊》為英國名畫家佈雷格斯與作曲家布列克攜手合作的精采傑作，描述一位小女孩與北極熊的真摯情誼與奇幻旅程。下半場則是普羅高菲夫家喻戶曉的《彼得與狼》，這部由英國女導演蘇西·鄧普頓執導的電腦特效定格動畫，寓意更加深遠，結局更是出人意料，曾獲 2008 年奧斯卡最佳動畫短片等多項大獎。讓我們忘卻 2020 年的紛亂，共享最溫馨的耶誕時光。

For Christmas 2020, this film screening-live concert combination will feature two award winning animated films, *The Bear* and *Peter and the Wolf*. *The Bear* was written by renowned British illustrator Raymond Briggs and composed by Howard Blake, which tells the story of a friendship between a girl and a polar bear and the fantasy journey they embark on together. The second half of the program is dedicated to Prokofiev's well known *Peter and the Wolf*. This stop-motion animated film is directed by British director Suzie Templeton, and differs from previous versions in that the moral is more profound and there is a surprise ending.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：指揮：史都華·漢考克 / 樂團：對位室內樂團
大白熊 | 作者：雷蒙·佈雷格斯 / 作曲家：霍華·布列克
彼得與狼 | 作者：蘇西·鄧普頓、瑪莉亞內拉·馬多納多 / 作曲家：謝蓋爾·普羅高菲夫
主要贊助：陳啓川先生文教基金會 / 贊助單位：台灣福興文教基金會
Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Conductor: Stuart HANCOCK / Ensemble: Counterpoint Ensemble
The Bear | Author: Raymond BRIGGS / Composer: Howard BLAKE
Peter & the Wolf | Author: Suzie TEMPLETON, Marianela MALDONADO / Composer: Sergey PROKOFIEV
Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation / Sponsor(s): Taiwan Fu Hsing Culture & Education Foundation



Guo Guang Opera Company Journey through Hell

領銜主演：唐文華 (12/20)，盛鑑 (12/19)

十二月
DEC

12.19 Sat. 14:30 12.20 Sun 14:30

衛武營主辦

國光劇團《閻羅夢 - 天地一秀才》

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1500, 1800, 2000

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 185 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 185 mins with 20 mins intermission.

國光劇團思維京劇《閻羅夢》，描述漢代書生司馬貌不滿官吏賣官鬻爵之舉，憤而寫下怨詞，驚動天帝，進而至陰司成為「半日閻羅」，重斷生死，改寫輪迴。漢初項羽、韓信、關羽、曹操、李後主……皆成他筆下重審之人，歷經一番因果糾纏之後，司馬貌似乎重悟天道，但，是否真是如此？

The story portrays a scholar in Han dynasty, Sima Mou, who is rather erudite but out of luck all his life. Being reluctant to tolerate the behaviors of the officers in his time, who accept bribery and confer official ranks for money, he fights vigorously for justice but instead gets a good beating. Out of anger, he writes down his complaints, astonishing the chief god in heaven. He recommends himself as the Half-day Ruler of the hell, rewriting the life-and-death record within twelve hours. He reexamines the case of Hsiang Yu and Han Hsing in the early Han dynasty bringing out other famous historical figures like Kuan Yu, Tsao Tsao, Li Yu, and so on. Crossing the time and space, the past and the future life with the entanglement of causes and effects, Sima Mou develops a new insight of seeing this world. What will become of him after he returns back to this life?

監製：陳濟民 / 副監製：王蘭生、賴銘仁 / 製作人：張育華 / 藝術總監：王安祈 / 原創編劇：陳亞先 / 劇本修編：王安祈、沈惠如 / 創排導演：李小平 / 復排導演：王冠強 / 編腔：金國賢 / 編曲配器：金樂華 / 音樂統籌：李超 / 舞臺設計：王孟超 / 服裝造型設計：蔡毓芬 / 燈光設計：車克謙 / 影像設計：王奕盛 / 舞台視聽統籌：戴君芳 / 題字：董陽孜 / 唐文華、盛鑑 領銜主演 | Co-Presenter: National Center for Traditional Arts, National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) Performer(s): Supervisor: CHEN Ji-min / Co-Supervisors: WANG Lan-sheng, LAI, Ming-ren / Producer: ZHANG Yu-hua / Artistic Director: WANG An-chi / Script: CHEN Ya-xian / Script (Co-Writers): WANG An-chi, SHEN Hui-Ru / Director: LEE Hsiao-Pin / Executive Director: WANG Guan-qiang / Set Design: Austin WANG / Costume Design: TSAI Yu-fen / Lighting Design: CHE Ko-chien / Multi-media Design: Ethan WANG / Leader of Orchestra: LEE Chao / Calligraphy: TONG Yang-tze / Starring: TANG Wen-Hua, SHENG Chien



2020 Kaohsiung Municipal Kaohsiung Senior High School Concert

12.21 Mon. 19:30

高雄市立高雄高級中學管弦樂之夜【紅樓雋樂】

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 110 mins with 20 mins intermission.

貝多芬誕辰 250 周年，舒曼誕辰 210 周年。兩位德國重要的音樂巨擘，在 19 世紀用音符寫下經典，讓音樂由古典走向浪漫。2020 年，雄中音樂班管弦樂團邀請畢業於德國國立斯圖加特音樂院，並榮獲 2018 年尼斯歌劇院指揮大賽「最佳樂團票選獎」的范楷西，與入圍第十屆柴可夫斯基青少年音樂大賽半準決賽 (semi final) 並榮獲校內協奏曲比賽第一名的大提琴新星王詠慈，一起在 5 月詮釋貝多芬與舒曼的經典作品，共譜 A 調浪漫的紅樓雋樂。

2020 Kaohsiung Municipal Kaohsiung Senior High School Music Talented Class Orchestra Night. Celebrating Beethoven's 250 and Schumann's 210 Birthday, Kaohsiung Senior High School Orchestra invited FAN Kai-hsi, who received her Artist Diploma in conducting at the Staatlichen Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart, Germany, and WANG Yung-tzu, who won the first place in the school's concerto competition. They will together in May to interpret the classic works of Beethoven and Schumann to compose A-romantic classic music.

演出曲目 Program

- 貝多芬：A 大調第七號交響曲，作品 92 ● 舒曼：a 小調大提琴協奏曲，作品 129 ● 威爾第：命運之力序曲 ● Beethoven: Symphony No. 7 in A major, Op. 92
- Schumann: Cello Concerto in a minor Op.129 ● Verdi: Overture La Forza del Destino

主辦：高雄市立高雄高級中學 | 演出者：指揮：范楷西 / 大提琴獨奏：王詠慈 / 高雄市立高雄高級中學音樂班管弦樂團 | Presenter: Kaohsiung Senior High School | Performer(s): Conductor: FAN Kai-hsi / Cello solo: WANG Yung-tzu / Kaohsiung Municipal Kaohsiung Senior High School Orchestra

十二月
DEC



12.22 Tue. 19:30

許芳瑜 2020 鋼琴獨奏會 | 《獨語》

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 200

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 95 分鐘，含中場休息 15 分鐘 | Duration is 95 mins with 15 mins intermission.

俄國拉赫曼尼諾夫運用 24 個調性譜寫成 24 首鋼琴前奏曲，組成作品 3-2，作品 23 (10 首) 以及作品 32 (13 首)。在作品中可以感受到時而燦爛時而憂鬱，或是他的慷慨激昂和慵懶散漫，被他優美的旋律打動也同時感動於他多線條的交疊。此次音樂會將利用 24 首帶有不同個性的作品，感受俄國音樂的風情，敘述內心更深沈的獨白。

Rachmaninoff, Russian composer, his piano works op. 3-2, op. 23 and op. 32 are composed of 24 piano preludes with 24 tones. In these works, you can feel sometimes glorious and sometimes melancholy, or his magnificence and relaxation. You could be touched by his beautiful melody and also his multi-line overlap. This concert contains 24 works with different characters, express the style of Russian music, and narrate a deeper monologue.

演出曲目 Program

● 拉赫曼尼諾夫：前奏曲 作品 3-2 ● 拉赫曼尼諾夫：前奏曲 作品 23 ● 拉赫曼尼諾夫：前奏曲 作品 32 ● Rachmaninoff: Prelude, Op. 3 No.2 ● Rachmaninoff: Prelude, Op. 23 ● Rachmaninoff: Prelude, Op. 32

主辦：許芳瑜 | 演出者：鋼琴：許芳瑜 | Presenter: Hsu Fang-yu | Performer(s): Piano: Hsu Fang-yu



12.22 Tue. 19:30

瓦洛金與長榮交響樂團 - 拉赫曼尼諾夫之夜

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2500, 2800

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

2017 年長榮交響樂團、指揮莊文貞、鋼琴家瓦洛金在臺北國家音樂廳精彩完成一個晚上全本普羅高菲夫五首鋼琴協奏曲演出，寫下歷史，令樂迷印象深刻！瓦洛金師出名門，繼承傳奇的俄國涅高茲鋼琴學派，20 世紀李希特、吉利爾斯等鋼琴巨匠都出自涅高茲門下。瓦洛金則師事涅高茲學生、當今樂壇鋼琴教母薇沙拉茲。曾與指揮名家葛濟夫、馬捷維奇、契柯夫等人，以及紐約愛樂、萊比席布商大廈管絃樂團、倫敦交響樂團、德堡馬林斯基管絃樂團、皇家愛樂等國際樂團合作。

節目異動
Program changed

Pianist Alexei VOLODIN, accompanied by Evergreen Symphony Orchestra conducted by CHUANG Wen-chen, was the first person to perform all of Sergei PROKOFIEV's piano concertos in a single performance in Taiwan. For further details regarding the changes of the program, please refer to page 82. The concert will open with the Overture from Mikhail Glinka's Opera Ruslan and Lyudmila, followed by Sergei RACHMANINOFF's Piano Concerto No. 2 in C minor, Op. 18 and Symphony No. 2 in E minor, Op. 27. VOLODIN and the Evergreen Symphony Orchestra will dazzle the audience with their performance of these Russian classics.

● 演出曲目 Program ● 葛令卡：歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲 M. GLINKA: Ruslan and Lyudmila Overture ● 拉赫曼尼諾夫：第二號 c 小調鋼琴協奏曲，作品 18 S. RACHMANINOFF: Piano Concerto No. 2 in c minor, Op. 18 ● 拉赫曼尼諾夫：第二號 e 小調交響曲，作品 27 S. RACHMANINOFF: Symphony No. 2 in e minor, Op. 27
主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：指揮／莊文貞；鋼琴／瓦洛金；長榮交響樂團 | 主要贊助：陳啓川先生文教基金會 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Conductor/CHUANG Wen-chen; Piano/Alexei Volodin; Evergreen Symphony Orchestra | Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



12.22 Tue. 19:30

冬遊俄羅斯 - 林品任與長榮交響樂團

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 600, 900, 1200, 1600, 2000, 2500, 2800

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

『冬遊俄羅斯 - 林品任與長榮交響樂團』音樂會將由指揮莊文貞老師帶領長榮交響樂團，以葛令卡歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲揭開序幕，並接連鉅獻柴科夫斯基 D 大調小提琴協奏曲及拉赫曼尼諾夫 e 小調第二號交響曲，此次柴科夫斯基小提琴協奏曲特邀臺灣新生代小提琴家林品任共同演出，林品任為近幾年國際樂壇上最受矚目的小提琴新星，演出精彩可期！

This December, the Evergreen Symphony Orchestra (ESO) will perform a wonderful “Russian Winterland” concert at the Weiwuying Concert Hall, bringing together Russian romantic music. The concert will be conducted by ESO Conductor CHUANG Wen-chen and joined by Violinist Richard LIN for Tchaikovsky’s Violin Concerto in D Major which is one of the best-known violin concertos. Richard LIN has become the most high-profile violinist in the international music area in recent years. If you join us in this concert, you will find the extraordinary performance skills by ESO and Richard LIN.

演出曲目 Program

- 葛令卡：歌劇《盧斯蘭與魯蜜拉》序曲 ● 柴科夫斯基：D 大調小提琴協奏曲，作品 35 ● 拉赫曼尼諾夫：e 小調第二號交響曲，作品 27 ● Glinka: *Ruslan and Ludmilla Overture* ● Tchaikovsky: *Violin Concerto in D Major, Op. 35* ● Rachmaninoff: *Symphony No. 2 in e minor, Op. 27*

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：指揮：莊文貞 / 小提琴：林品任 / 長榮交響樂團 | 主要贊助：陳啓川先生文教基金會
Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Conductor: CHUANG Wen-chen/Violin: Richard LIN/Evergreen Symphony Orchestra | Major Sponsor: Frank C. Chen Cultural & Educational Foundation



12.23 Wed. 19:30

2020 陳介涵鋼琴獨奏會 蕭邦 21 首夜曲

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 150 分鐘，含中場休息 10 分鐘。| Duration is 150 mins with 10 mins intermission.

演奏家陳介涵於 2016 年自俄羅斯返國，陸續於國家兩廳院及臺中歌劇院演出蕭邦 24 首前奏曲和拉赫曼尼諾夫 24 首前奏曲，今年 2020 全臺深陷疫情籠罩下，演奏家於居家期間，再次完成蕭邦 21 首全套夜曲，以挑戰自己邁向全新的里程碑。

During more than half year of the epidemic this year in Taiwan, many concerts have been cancelled and pianist Kimberly Chen Afanosova still insists on performing her new brand repertoire in the end of 2020 to soothe the hearts of people.

演出曲目 Program

- 蕭邦：21 首夜曲 ● Chopin: 21 Nocturnes Complete Works

主辦：陳介涵 | 演出者：鋼琴：陳介涵 | Presenter: Kimberly CHEN Afanosova | Performer(s): Piano: Kimberly Chen Afanosova



Where is the sun?

十二月
DEC

12.23 Wed. 19:00

太陽怎麼還是不出來？

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 400, 600, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

「太陽呢？太陽怎麼不出來～？每天照亮大地的太陽去哪裡了呢？」

新希望樂團 2020 全新原創製作，以生動的故事、經典歌劇選曲、耳熟能詳的音樂與觀眾互動。希望大家遇到困難能正向面對、永不氣餒，藉由音樂「看到新希望，聽到新希望」。

"Where's the sun? Why doesn't the sun come out? Where does the sun that illuminates the earth every day?" The New Hope Orchestra 2020's new original productions interact with the audience with vivid stories, classic opera selections, and familiar music. Hope that when facing difficulties, we can look on the bright side and never be discouraged. Let's find hope through music!

演出曲目 Program

● 小白花、茉莉花、雨夜花、野玫瑰、吶吶獨奏《聞將令》 ● 〈Think of Me〉想我 ● 〈O mio babbino caro〉親愛的爸爸 ● 〈Nessun dorma〉公主徹夜未眠 ● 〈'o sole mio〉我的太陽 ● 〈Libiam né lieti calici〉飲酒歌 ● 《展覽會之畫》選曲 ● 《歡樂頌》

主辦：新希望樂團 | 演出者：指揮：陳永展 / 新希望教師團、新希望菁英團、新希望樂團 | Presenter: New Hope Orchestra | Performer(s): Conductor: CHEN Yung-chan / New Hope Teachers Orchestra, New Hope Elite Orchestra, New Hope Orchestra

2020 Grace Ho Cello Recital with LI I-ching and LIAO Jiao-han Trio

十二月
DEC

12.25 Fri. 19:30

2020 何美恩大提琴音樂會與李宜錦、廖皎含三重奏

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 105 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 105 mins with 15 mins intermission.

活躍於美國紐約的新生代大提琴家何美恩 (紐約曼哈頓音樂院音樂藝術博士，邁阿密交響樂團大提琴首席，美國 Ulysses Quartet 弦樂四重奏創團者之一暨 2019-2021 茱莉亞音樂院駐校弦樂四重奏藝術家)，音樂會上場將再度與廣受台灣樂迷喜愛的名鋼琴家廖皎含 (茱莉亞音樂院、寇蒂斯音樂院、耶魯大學三校學位鋼琴家，任教於國立台灣師範大學音樂系) 合作，演出貝多芬與布瑞頓兩首經典的大提琴奏鳴曲；下半場首次與國內知名小提琴家李宜錦 (前 NSO 國家交響樂團樂團首席、任教於國立台北藝術大學音樂系)，共同呈獻布拉姆斯著名的第一號鋼琴三重奏，三位傑出音樂家的黃金組合，將為愛樂者帶來難得的高水準室內樂饗宴。

Grace Mei-en HO is an active cello soloist and chamber musician in the United States and Asia. She will perform Beethoven Cello Sonata no.3 and Britten Cello Sonata, Op.65 with very popular pianist LIAO Jiao-han. Also the famous violinist LI I-ching (former NSO concert master) will join them to present Brahms Piano Trio no.1. Don't miss this extraordinary program.

演出曲目 Program

● 貝多芬：第三號大提琴奏鳴曲，作品六十九 ● 布瑞頓：大提琴奏鳴曲，作品六十五 ● 布拉姆斯：第一號鋼琴三重奏，作品八 ● Beethoven, Ludwig van : Cello Sonata no.3 in A Major, Op.69 ● Britten, Benjamin : Cello Sonata, Op.65 ● Brahms, Johannes : Piano Trio no.1 in B major, Op.8

主辦：陽光台北交響樂團 | 演出者：大提琴：何美恩 / 小提琴：李宜錦 / 鋼琴：廖皎含 | Presenter: Sun Taipei Philharmonic | Performer(s): Cello: HO Mei-en / Violin: LI I-ching / Piano: LIAO Jiao-han



Moscow Classical Ballet, under N. Kasatkina and V. Vasilyov

十二月
DEC

12.25 Fri. 19:30 **12.26** Sat. 14:30, 19:30 **12.27** Sun. 14:30
莫斯科古典芭蕾舞團

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 800, 1400, 2000, 2400, 2800, 3200, 3600

udn 售票系統、年代售票系統 udn Ticket, ERA Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 140 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 140 mins with 20 mins intermission.

俄國三大舞團之一 胡桃鉗天鵝湖 聖誕鉅獻

莫斯科古典芭蕾舞團與莫斯科波修瓦劇院、聖彼得堡馬林斯基劇院，並列為俄國三大芭蕾舞團。其座右銘為：「所有風格皆不受限，但沒有無趣！」（"All genres except tedious!"），因此他們的任何演出都可以吸引所有年齡、國籍、信仰的觀眾，並傳達出一個完整且充滿想像力的故事。已在超過二百個俄國城市、以及在五大洲超過三十個國家演出。2018 年首次來台演出，場場爆滿一票難求，創下完銷紀錄。2020 年亞洲巡迴最終站，將在聖誕佳節帶來柴可夫斯基兩大經典芭蕾舞劇《天鵝湖》及《胡桃鉗》。


SWAN LAKE and NUTCRACKER

Moscow Classical Ballet, under N. Kasatkina and V. Vasilyov, as one of the most prestigious ballet company in Russia, is going to visit Taiwan as the last stop of the Asia tour. In 2018, their first trip in Taiwan made the great success and impressed Taiwanese audience. In 2020 during Christmas, Moscow Classical Ballet that brings two classical ballet programs of Tchaikovsky, Swan Lake and Nutcracker, sincerely invites all the audience to start the wonderful ballet journey with them.

主辦：聯合數位文創股份有限公司 | 演出者：莫斯科古典芭蕾舞團
Presenter: udnFunLife Co., LTD | Performer(s): Moscow Classical Ballet, under N. Kasatkina and V. Vasilyov

鄧蔚婷

2020 鋼琴獨奏會
Wei-Ting Yin 2020 Piano Recital



12/26

(六) 14:30
衛武營國家藝術文化中心 表演廳 兩廳院售票系統 \$300

2020 YIN Wei-Ting Piano Recital

十二月
DEC

12.26 Sat. 14:30
鄧蔚婷 2020 鋼琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 85 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 85 mins with 15 mins intermission.

演奏者鄧蔚婷，美國辛辛那提音樂藝術博士，曾入圍多次國際比賽並有豐富的演出經驗。本音樂會所選擇的曲目從蕭邦船歌、德布西映像第一冊到穆索斯基的展覽會之畫，有虛擬、有實境，皆攸關視覺與想像的描寫。演奏者認為音樂能夠傳達情感，也能夠描寫視覺上的感受。藉由表演者的詮釋，傳達作曲家各自相異的風格，讓聆聽者能夠感受音樂所要傳達的情感與畫面，臻至音樂與想像結合的境地。

YIN Wei-ting received her Doctor of Musical Art from the University of Cincinnati College-Conservatory of Music. She is an active performer of solo and chamber music, and is also a prizewinner of several competitions. For this recital, Wei-Ting Yin will perform J.S. Bach/A. Siloti: Prelude in B minor, BWV 855A, Chopin: Barcarolle in F-Sharp Major, Op.60, Debussy: Images, Book I, Prokofiev: Toccata in D minor, Op. 11 and Mussorgsky: Pictures at an Exhibition.

演出曲目 Program
● 巴赫 / 西洛蒂改編：《B 小調前奏曲》，作品 855A ● 蕭邦：升大調《船歌》，作品 60 ● 德布西：《映像》第一冊 ● 普羅高菲夫：《小調觸技曲》，作品 11 ● 穆索斯基：《展覽會之畫》 ● J.S. Bach/A. Siloti: Prelude in B minor, BWV 855A ● F. Chopin: Barcarolle in F-Sharp Major, Op.60 ● C. Debussy: Images, Book I ● S. Prokofiev: Toccata in D minor, Op. 11 ● M. Mussorgsky: Pictures at an Exhibition

主辦：鄧蔚婷 | 演出者：鋼琴：鄧蔚婷 | Presenter: YIN Wei-ting | Performer(s): Piano: YIN Wei-Ting



NTSO 2020/21 Music Season



© 李銘訓

12.26 Sat. 19:30

大自然系列三 - 水藍，林昭亮 / 崇高與壯麗之美

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000, 1500, 2000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

布拉姆斯在奧國沃特湖 (Wörthersee) 湖畔的小鎮波特夏 (Pörschach)，創作了這首《小提琴協奏曲》(1878 年)。此曲充分將貝多芬同類作品的精神發揚光大：管弦樂部分不僅不侷限於「伴奏」，反而成為主導，自始至終頗為活躍而顯得相當「交響化」。理查·史特勞斯將他在巴伐利亞阿爾卑斯山區的一日漫步經驗，譜成了壯闊的《阿爾卑斯山交響曲》(1911-1915 年)，全曲具有交響曲般的四大樂章，卻不間斷、一氣呵成的陳述著山區的一日見聞：從夜晚到日出；登頂以及下山的歷程；黃昏與夜晚的降臨。Brahms completed his "Violin Concerto in D Major" (1878) in the small town of Pörschach by Wörthersee in Austria. This composition fully displays the spirit of Beethoven's concertos: the orchestra is not limited to the role of accompaniment but actually takes the lead, the piece is more like a symphony than a concerto. Richard Strauss transformed his experience of a day's trip in the Alps in Bavaria into the grand "Eine Alpensinfonie" (1911-1915). The entire composition has four movements, just like a symphony, and describes his journey in the mountains in one flowing, cohesive breath: starting from night to sunrise, climbing to the mountain top then descending, and the eventual arrival of sunset and evening.

● 演出曲目 Program ● 布拉姆斯：D 大調小提琴協奏曲 ● 理查·史特勞斯：《阿爾卑斯山交響曲》，作品 64R. ● J. Brahms: Violin Concerto in D Major, Op. 77 ● Strauss: Eine Alpensinfonie, Op. 64

主辦：國立臺灣交響樂團 | 演出者：指揮：水藍 / 小提琴：林昭亮 / 國立臺灣交響樂團 | Presenter: National Taiwan Symphony Orchestra | Performer(s): Conductor: SHUI Lan / Violin: LIN Cho-liang / National Taiwan Symphony Orchestra

【Fantaisie of White Snake】 2020 WU Chi-feng Huqin Recital

12.27 Sun. 14:30

【白蛇幻想】2020 吳奇峯胡琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 500

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 90 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 90 mins with 15 mins intermission.

由當代藝林樂集吳奇峯製作的《白蛇幻想》-2020 吳奇峯胡琴獨奏會，特邀劉聖賢創作首演作品《白蛇幻想》胡琴套曲。共四個樂章，12 首樂曲。以各種不同的胡琴來詮釋樂曲，由高韻堯、陳怡蒨及劉聖賢伴奏，結合蔡榮婷的文字創作及高美華的書法，讓琴音、文思、墨痕共敘淒美的跨界愛戀。

"Fantaisie of White Snake", the 2020 Huqin Recital, by Wu Chi-feng, is premiere of "Fantaisie of White Snake, Huqin Suite", composed of "Last Life, This Life", "Serendipity", "Confrontation", and "Cause and Effect". Various huqins will play. This concert combines Chinese literature and calligraphy, revealing a poignant cross-boundary love-story narrated together.

演出曲目 Program

- 劉聖賢：《白蛇幻想》 ● LIU Shen-hsien: Fantaisie of White Snake

主辦：當代藝林樂集 | 演出者：胡琴：吳奇峯 / 作曲、打擊：劉聖賢 / 鋼琴：高韻堯 / 阮咸：陳怡蒨 / 文字設計：蔡榮婷 / 書法：高美華 / 演唱：陳龍 | Presenter(s): Contemporary Artists Ensemble | Performer(s): Huqin: Wu Chi-feng / Composer & percussionist: Liu Shen-hsien / Piano: Kao Yun-yao / Ruanxian: Chen Yi-chien / Literature creator: Tsai Jung-ting / Calligrapher: Kao Mei-hua / Singer: Cheng Long

花開 慶富貴

蘇文慶
與高雄市國樂團

12/27 14:30

衛武營音樂廳



蘇文慶：《富貴花開》合奏曲 《行雲流水》二胡協奏曲 《故鄉情》合奏曲 張永欽：《夜》柳琴協奏曲 盧亮輝：《愛河暢想曲》鋼琴協奏曲
指揮：蘇文慶 鋼琴：嚴俊傑 二胡：張維紘 柳琴：戴佩瑤

Blossom with Abundance

12.27 Sun. 14:30

花開慶富貴 - 蘇文慶與高雄市國樂團音樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

集演奏、作曲、指揮於一身的優秀指揮蘇文慶將與十三歲便獲得第三屆國際柴科夫斯基青少年音樂大賽第三獎的嚴俊傑、桃園市國樂團樂團首席張維紘及台北柳琴室內樂團首席戴佩瑤一同登台。此次將演奏《富貴花開》、《故鄉情》、《行雲流水》、《愛河暢想曲》及《夜》。首首動人旋律邀您在廳堂內一同徜徉。

SU Wen-cheng, an excellent conductor will lead piano soloist YEN Chun-chieh who won the third prize of the Third International Tchaikovsky Youth Music Competition at the age of 13; CHANG Wei-yun, principal of Taoyuan Chinese Orchestra and TAI Pei-yao, now principal of Taipei Liuqin Ensemble. Come and enjoy the beautiful melody with us.

演出曲目 Program

●蘇文慶：《富貴花開》合奏曲、《行雲流水》二胡協奏曲、《故鄉情》合奏曲●張永欽：《夜》柳琴協奏曲●盧亮輝：《愛河暢想曲》鋼琴協奏曲●SU Wen-cheng : Fortune Blossoms、Hometown Love、Running Clouds and Flowing Water ●CHANG Yung-chin : Night ●LU Liang-huei : Love River

主辦：財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會 | 演出者：指揮：蘇文慶 / 鋼琴：嚴俊傑 / 二胡：張維紘 / 柳琴：戴佩瑤 / 高雄市國樂團 | Presenter: kaohsiung Philharmonic Cultural & Arts Foundation | Performer(s): Conductor: SU Wen-cheng/Piano: YEN Chun-chieh /Erhu:CHANG Wei-yun/Liuqin: TAI Pei-yao/Kaohsiung Chinese Orchestra



The Heart of Hero-Songs of Praises Concert

12.28 Mon. 19:30

心之勇士 - 讚頌音樂會

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 600, 800, 1000, 1200, 1500, 1800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

夢蓮花文化藝術基金會以優美的合唱、澎湃的交響樂音，演繹著鼓舞人心的讚頌，演出足跡不僅長年登上臺北國家音樂廳，也遠赴世界各地巡迴演出；首次登上衛武營，將由知名鋼琴王子陳冠宇、合唱指揮陳雲紅以及交響樂指揮王子承，聯手帶來最溫暖、也最能激勵人心的讚頌樂音到南臺灣！

Established in 2013, Dream Lotus Culture & Art Foundation has been rendering the inspirational songs of praises with the beautiful chorus and high-spirited symphony. The foundation collaborates with the well-known "Prince of the piano" Mr. Eric CHEN, choir conductor Ms. CHEN Yun-hong and orchestra conductor Mr. WANG Tze-cheng, bringing the most heart-warming and uplifting songs of praises to Southern Taiwan!

演出曲目 Program

●驚濤駭浪●那夜鐘聲明亮●海燕●藍天無語●送別●大悲光●你是我最亮的星●藍色溫柔●翱翔●十地縱橫 ● Frightening Waves and Billows ● The Bell Rang Vigorously That Night ● Petrels ● Silent Blue Sky ● Farewell ● The Light of Compassion ● You Are My Brightest Star ● Tender Blue ● Soaring ● Sweeping ● Through the Ten Bhumis

主辦：財團法人夢蓮花文化藝術基金會 | 演出者：指揮：陳雲紅 / 合唱團：夢蓮花合唱團 / 指揮：王子承 / 樂團：夢蓮花交響樂團 / 鋼琴獨奏：陳冠宇 / 女高音：傅孟倩 / 男高音：鄧吉龍、孔孝誠 | Presenter: Dream Lotus Culture & Art Foundation | Performer(s): Conductor: CHEN Yun-hung/Chorus: Dream Lotus Chorus/Conductor: WANG Tze-cheng/Orchestra: Dream Lotus Symphony Orchestra/Piano: CHEN Guan-yu/Soprano: FU Meng-chien / Tenor: TENG Chi-long, Ezio KONG

Songs My Mother Taught Me



12.29 Tue. 19:30

天籟之音 ~ 媽媽教我的歌

- 音樂廳 Concert Hall
- 票價 Tickets NT\$ 200, 300, 400, 600, 1000

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 100 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 100 mins with 20 mins intermission.

來自家鄉親切的曲調，透過年幼時母親喃喃哼唱的旋律，在不同語言族群的母語傳遞下，細膩的展現民俗風情。透過天籟般的歌聲，讓這個融合多元族群的文化繼續傳承，與國內愛樂者分享本地最精緻的歌唱藝術。教育部「全國師生鄉土歌謠比賽」，由各縣市遴選各類組第 1 名學校參與全國總決賽，僅有少數隊伍榮獲「特優」殊榮。為讓優秀的學校有更多展露的舞台，為讓更多的民眾感受臺灣歌謠的優美，特別邀請比賽榮獲特優之國中、小學校團隊聯合演出。音樂會曲目涵蓋：閩南語系、客家語系、原住民語系等歌謠，將百年來臺灣歌謠文化隆重呈現，所展現的歌舞表演，絕對精彩可期！

The melody from the hometown, through the melody of the mother's humming in childhood, conveys the folk customs by the mother tongue of different groups in Taiwan. The repertoire of this concert include Taiwanese, Hakka and Aboriginal folk songs, performed by the winner groups of National Competition of Folk Song for Teachers and Students. Through the celestial voice, the song culture of Taiwan for hundreds of years grandly presented.

主辦：國立臺灣師範大學、國立實驗合唱團 | 演出者：全國師生鄉土歌謠比賽特優團隊：臺南市文元國小合唱團、高雄市興中國小合唱團、屏東縣青葉國小合唱團、屏東縣地磨兒國小合唱團、屏東縣南榮國中合唱團 | Presenter: National Taiwan Normal University, Taiwan National Choir | Performer(s): Winners of National Competition of Folk Song for Teachers and Students



Piano Recital

12.31 Thu. 19:30

2020 陳政廷鋼琴獨奏會

- 表演廳 Recital Hall
- 票價 Tickets NT\$ 300, 500, 800

兩廳院售票系統 Arts Ticket | ★ 衛武營會員購票優惠 Weiwuying Membership Discount Applied.
全長 135 分鐘，含中場休息 15 分鐘。| Duration is 135 mins with 15 mins intermission.

本場音樂會正是引領聽眾聆賞巴赫與蕭邦兩位巨擘所譜述之詩意盎然之故事：首組作品為蕭邦之四首敘事曲，發想於其祖國波蘭悠遠之傳奇浪漫史詩；次為巴赫專為公爵助眠所譜之郭德堡變奏曲，兩組樂曲蘊藏繁複多變之意象正呼應人世之生死循環。

For the Ballades blend Chopin's life in the legendary romantic poem of Poland; while Bach wrote his lifelong passion to music into the alleged dreamland for Count. Not to mention numerous artists have played them many times in their life just like revisiting an old house, in which reside different interpretations and stories including artist's growing up.

演出曲目 Program

● 蕭邦：四首鋼琴敘事曲 ● 巴赫：郭德堡變奏曲 ● F. Chopin : 4 Ballades ● J. S. Bach : Goldberg Variations BWV988

主辦：歐普思音樂藝術 | 演出者：鋼琴：陳政廷 | Presenter: OPUS MUSIC ARTS | Performer(s): Piano: CHEN Cheng-Ting



Vienna Philharmonic Orchestra 2021 New Year's Concert Live Broadcast

一月
JAN

1.1 Fri.

16:00 暖場音樂會 A Root 同根生 Warm-up Concert- A Root
18:00 轉播晚會 Live Broadcast

2021 維也納愛樂新年音樂會 全球衛星直播

- 戶外劇場 Outdoor Theater
- 免費入場 Free Entry

全長 150 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 150 mins with 20 mins intermission.

維也納愛樂持續 70 年在維也納金色大廳舉辦新年音樂會，曲目多以史特勞斯家族為主，是維也納愛樂管弦樂團的重要傳統，也是現今全球民眾每年最期待的音樂盛宴，每年都吸引全球超過 90 個國家進行電視直播。2021 年指揮由里卡多·慕提擔任，成為第 19 位執棒該音樂會的指揮家。1993 年慕提首次指揮維也納新年音樂會，而 2021 年將是慕提第六度擔綱指揮演出。衛武營第 13 年舉辦直播，新年的第一天和你相約衛武營戶外劇場，與全球同步欣賞世界級音樂饗宴直播！

In 2021, Weiwuying will organize the annual Vienna Philharmonic New Year's Concert Live Broadcast for the 13th consecutive year. This year's concert will be directed by the Latvian master Riccardo MUTI who will become the 19th conductor of this annual event. The New Year's Concert is currently one of the most highly anticipated music gala events in the world. This event which is centered around compositions of the STRAUSS family is broadcast live in over 90 countries worldwide. During intermission, the orchestra meticulously creates a short video clip every year.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 演出者：指揮 里卡多·慕提、維也納愛樂管弦樂團 | 同根生：笙：楊智博 / 鋼琴 & 鍵盤：林喬 / 擊樂：陳清欽 / 柳琴 & 中阮：林琬婷 / 低音提琴 & 大提琴：鄭皓羽 | 贊助單位：台灣福興文教基金會 | Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Performer(s): Conductor/ Riccardo MUTI, Wiener Philharmoniker/ A Root: Sheng: YANG Ji-po, Piano & Keyboard: LIN Chiao/ Percussion: Joey CHEN/ Liuqin&Ruan: LIN Wanting/ Double Bass&Cello: CHENG Hao-yu | Sponsor(s): Taiwan Fu Hsing Culture & Education Foundation



Eat Drink Man Woman, the musical

一月
JAN

1.1 Fri. 19:30 1.2 Sat. 14:30 1.3 Sun. 14:30

音樂劇《飲食男女》

- 歌劇院 Opera House
- 票價 Tickets NT\$ 100, 300, 600, 800, 1200, 1600, 2000, 2500, 3000, 3300

天作之合劇場售票系統 Perfectmatch
全長 150 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 150 mins with 20 mins intermission.

老朱是個廚藝了得的國宴大廚，他在廚房中呼風喚雨，然而在家中的精心料理，卻不受女兒們青睞。三個女兒恰如不同料理：大姊家珍的性格保守壓抑；二姊家倩獨立且叛逆；三妹家寧情竇初開，懵懂天真。當三姊妹都忙於應付人生中新出現的困境與轉機，朱家餐桌上的豐盛菜餚更開始顯得多餘，而每個月一次的固定聚餐，也漸漸走味。

Mr. Zhu is a master chef of Chinese cuisine state banquets. Despite his exceptional culinary prowess, the elaborate dishes he cooks at home do not find favor with his three grown daughters. And the daughters are as different from one another as cuisines can be: Jia-zhen, the eldest daughter, is conservative and self-restrained; Jia-qian, the middle one, is independent and recalcitrant; and the youngest daughter Jia-ning, bewildered and child-like, is experiencing her first awakening of romantic love. As the daughters are occupied dealing with new challenges and opportunities in their lives, sumptuous dishes on the dinner table become redundant, and the monthly family dinner gathering gradually goes stale.

主辦單位 | 天作之合劇場 x 聯合數位文創 udnFunLife / 劇本改編自電影《飲食男女》(1994) / 授權單位：中影股份有限公司 / 藝術總監、作曲：冉天豪 / 製作人：宋欣祐 / 劇本改編：陳彥廷 / 作詞：張芯慈、陳星佑 / 導演：程伯仁 / 音樂指導：康和祥 / 主要演員：聶雲、張世珮、金仁馨、鍾琪、大甜、張丹璋、黃浩詠、楊奇煜、尹仲敏、張心哲 | Present: PerfectMatch Theatre & udnFunLife / The script is adapted from the movie "EAT DRINK MEN WOMEN" (1994) / Authorized Unit: Central Motion Picture Co. / Composer: Jan TienHao / Producer: SONG XinYou / Book: Chen YenTing / Lyric: Zhang Xin Ci, Cheno CHEN / Director: CHENG BoRen / Main Performer: NIE Yun, ZHANG Shi-pei, JIN Ren-xin, ZHONG Chi, DA Tian, ZHANG Dan-wei, HUANG Hao-yong, YANG Chi-yu, YIN Jung-min, ZHANG Xin-zhe



Mr. Eyeball

Muscular Men's Hell

1.2 Sat. 14:30, 19:30

眼球先生的美術劇場《猛男地獄》

- 戲院 Playhouse
- 票價 Tickets NT\$ 800, 1500, 2000

兩廳院售票系統 Arts Ticket
全長 120 分鐘，含中場休息 20 分鐘。| Duration is 120 mins with 20 mins intermission.

不懂藝術的人也看得懂嗎？如果你本是熱愛藝術活動的，你會很驚艷於導演的細緻與巧妙。如果你從沒看過表演，你會很驚訝原來藝術可以這麼有趣、幽默、感動、熱淚盈眶。在全民瘋健身、瘋整形的時代，「改變」究竟真的適合自己，還是只是順應潮流？是為了健康、還是社交？在如地獄般的鍛鍊後，經歷多少才能擁有還可以的成果？而改變之後得到的會是什麼，又有千百種答案。眼球先生特別邀請知名編導羅北安導演共同創作、集結各藝術精英跨界玩創意、並邀請「健身工廠」共同創造這場獨具魅力的展演，透過時尚、舞蹈、戲劇與運動的結合，將為臺灣表演藝術寫下全新一頁！歡迎您與我們一起笑中帶淚，來場愉快的集體療癒！

Mr. Eyeball x Fitness Factory Creative Crossover Dare to Dream; Keep the Faith. We want change, but we forget: what do we truly want? "Muscular Men's Hell" gives you the courage of getting to know yourself once again. A theatrical production that combines athleticism, fashion, and visual arts.

共同主辦：衛武營國家藝術文化中心、眼球愛地球劇團 | 演出者：共同編導：羅北安、眼球先生 / 演員：黃健瑋、溫貞菱、王怡雯、張昌繡、吳怡臻、蘇德揚、邱俞懷、眼球先生 / 聯合演出：健身工廠專業教練群 / 協力演出：醒吾科技大學表演藝術系 / 演出單位：眼球愛地球劇團 / 創意總監 & 舞台暨服裝設計：眼球先生 / 舞台監督：王耀崇 / 燈光設計：歐衍毅 / 音樂設計：余奕甫 / 影像設計：謝清安 / 舞蹈設計：王怡雯 / 身體訓練 & 動作設計：邱怡文 / 戲劇指導：方靜琦 / 表演指導：黃采儀 / 聲音指導：趙惇儀 / 南管指導：王心心 / 劇本創作顧問：謝明杰 / 製作人：With Hope 荷蒲品牌顧問有限公司 / 硬體支援：有夠亮有限公司、石壹設計有限公司 | 贊助單位：健身工廠 | Co-presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), The Eyeball Loves the Earth; CD&Playwright-Director/Stage & Costume Design: Mr. Eyeball/Co-Playwright-Director: Teddy LO/Stage Supervision: WANG Yao-chung / Lighting Design: OU Yen-ku; Conditioning & Movement Design: Chiu I Wen; Choreographer: Yi-wen (Nicole Wang)/Theatrical Supervisor: FANG Ching-chi/ Performance Supervisor: HUANG Tsai-yi/Music Design: HUAN Fu-yu/Visual Design: Ching-An (Ian HSIEH)/Nanguan Supervisor: Wang Xin-Xin/Actors: HUANG Chien-wei, WEN Cnen-ling, Mr. Eyeball, Yi-wen (Nicole Wang), CHANG Chang-mien, WU Yi-chen, CHIU Yu-huai, Garth SU/Co-Casting: Athletic Trainers of Fitness Factory/Joint Casting: Department of Performing Arts, HSING WU UNIVERSITY/Producer: With Hope brand Consultancy CO., LTD/Hardware Support: So Bright Lighting & Audio Co.,Ltd

「衛武營一分鐘放映舞台-拍下你的舞蹈」是一個舞蹈影像創作App。想法誕生於2020年3月的疫情困局中，當時世界上許多演出紛紛暫停，民眾無法走入劇場，人類陷入對生命的惶恐。有感於此，希望透過這個程式，用跳舞和影像來重返劇場，在衛武營國家藝術文化中心的五個場景中，線下創作、線上分享放映，向世界分享困境中的力量！

Weiwuying ONE minute VR stage - Film Your Own Dance is an app for creating dance videos. The idea of this project was born during the predicament of the pandemic in March 2020. At that time, many performances were canceling one after another; people could not go to theaters, and the human race was in deep fear of life. Because of this, we hope to bring people back to the theaters through dances and videos with the help of this app. Create offline and share online in the five scenes at National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), and show the world your strengths in the midst of adversity!

- 1 下載「放映舞台」
Download "VR Stage"
- 2 選擇場景與音樂
Choose a scene with music
- 3 拍下你的舞蹈!
Film your own dance
- 4 上傳與分享
Upload and share



Weiwuying
ONE Minute
VR Stage

衛武營一分鐘 放映舞台

出品單位 | 衛武營國家藝術文化中心
創作概念暨藝術統籌 | 周書毅
App 與全景影像製作 | 台灣數位藝術中心
App 美術設計 | 李尋歡
音樂創作統籌 | 王榆鈞
音樂演出 | 劉信宏、林健吉
舞蹈影像創作 | 黎宇文、周書毅
文案協力 | 陳柏谷
宣傳影片製作 | 阡陌所
平面設計 | 陳文德
攝影 | 黃柏瑜、陳達章
Producer |

National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)
Concept & Artistic Coordination | CHOU Shu-yi
App & 360 Degree Panorama Film Production |
Digital Art Center, Taiwan
App Graphic Design | LI Shiun-hua
Music Director | WANG Yujun
Musicians | LIU Hsin-hung, Claude LIN
Dance Film | Maurice LAI, CHOU Shu-yi
Words Coordinator | Bogu CHEN
Campaign Film | QianMo Studio
Graphic Design | Winder CHAN
Photographers | HUANG Po-ju, Jeff CHAN

更多資訊 For more information

Q 衛武營國家藝術文化中心
www.npac-weiwuying.org





12.10 Thu. 19:30 **12.11** Fri. 19:30

12.12 Sat. 11:00、14:30、17:00、19:30

12.13 Sun. 11:00、14:30、17:00、19:30

阮劇團《十殿》讀劇

- 1192 排練室 1192 Rehearsal Studio
- 官網報名 Registration on the official webpage

全長 60 分鐘，無中場休息。| Duration is 60 mins without intermission.

本節目為讀劇特別企劃，詳細活動內容請關注官方網站。
For the latest information of this project, please check the official website of Weiwuying.

《十殿》由《十殿：奈何橋》與《十殿：輪迴道》組合而成，兩集不分前後上下，但互為表裡，結構對稱，合計共演五小時。描寫一棟住商混合大樓的內部生態、前世今生，將臺灣五大奇案的故事打散，探討惡的各種形式，以現代角度重新切入民間傳奇，並結合歌仔冊、唸歌、牽亡歌陣等民間藝術。阮劇團《十殿》的規模與方向參考波蘭導演奇士勞斯基的《十誡》，用現代的場景與人物演出十個道德困局的故事。描寫發生於當代的生死、愛恨、倫常衝突、人性貪婪等亙古議題。

Palaces is a ve-hour theater piece comprised of *Palaces: Naihe Bridge* and *Palaces: Samsara*. The piece depicts life, both past and present, inside an old tenement building, and is a modern take on five Taiwanese folk legends that incorporates Koa-á books, Taiwanese ballads, and soul-guiding song performance troupes. Inspired by Krzysztof Kie lowski's *Dekalog*, this piece created by Our Theatre depicts ten stories of moral dilemmas using modern settings and characters to explore the age-old issues of life and death, love and hate, human conict, and greed.

Our Theatre *Palaces* Play Reading

Taiwanese
Composer
Series

陳主稅 作品展
Chiu-shui CHEN
×
蕭泰然 逝世五周年紀念特展
TYZEN HSIAO

洄游南方

R E T U R N T O S O U T H E R N T A I W A N

2020

臺灣作曲家系列



09.28 Mon.

11.08 Sun.

11:00-19:00

衛武營國家藝術文化中心
展覽廳

National Kaohsiung Center for
the Arts (Weiwuying)
Exhibition Hall

自由參觀 Free Entry

聯
展

Joint Exhibition

共同主辦
Co-Organizer



國立傳統藝術中心
National Center for Traditional Arts



協力贊助
Co-Sponsor



特別感謝
Special Thanks



Fountain
新活水

FOUN

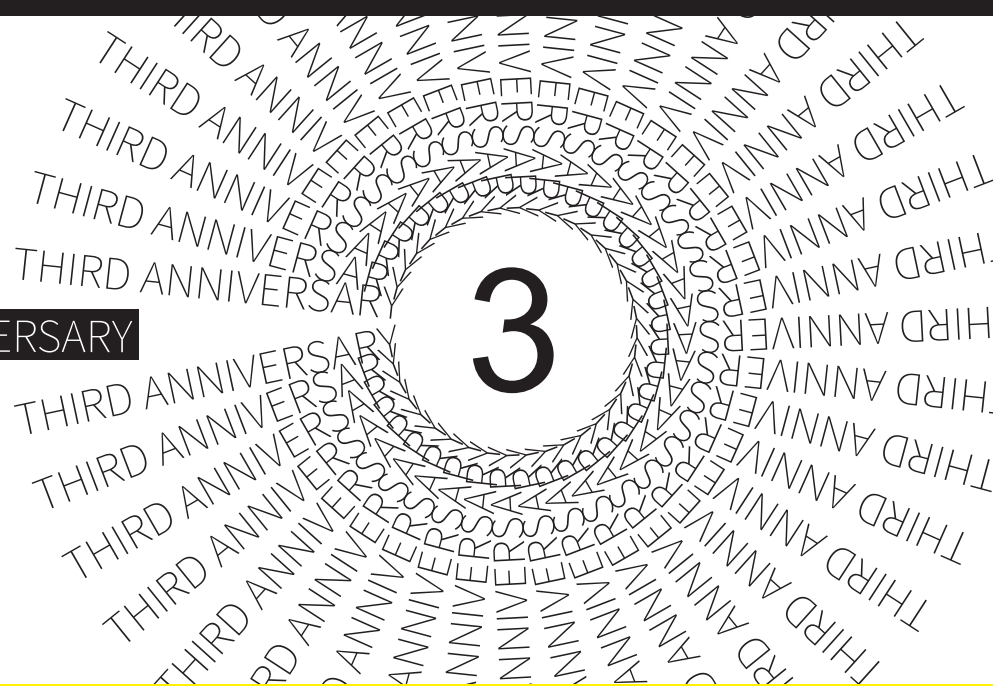
蟬聯

金鼎獎雜誌類人文藝術類獎

A MAGAZINE FOR
CULTURE ADDICTS

THIRD ANNIVERSARY

3



★榮獲第44屆金鼎獎「人文藝術類獎」★
★二〇一八年金點設計獎「年度最佳設計獎」★
★第43屆金鼎獎「人文藝術類獎」,「主編獎」,「設計獎」★
長期訂閱：六期1200元；十二期2350元。詳情請洽：(02)23964256

2020 NTT
遇見巨人
Fall for Great Souls



浦契尼歌劇

波希米亞人

LA BOHÈME

2020

12.24 *Thu.* - 12.25 *Fri.* 19:30

12.26 *Sat.* - 12.27 *Sun.* 14:30

臺中國家歌劇院 大劇院

600 / 1000 / 1400 / 1800 / 2400 / 3000 / 3800 (週四、五場)
800 / 1200 / 1600 / 2000 / 2600 / 3200 / 4000 (週六、日場)

●全長約110分鐘，無中場休息 ●義大利語發音，中、英文字幕
2008年柏林喜歌劇院製作 The original production of Komische Oper Berlin in 2008

指定住宿
HUNG'S
MANSION

永豐棧酒店

異業合作



國立國父紀念館
兩廳院售票系統

National
Taichung
Theater
臺中國家歌劇院

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

歌劇大師浦契尼經典 × 德國導演荷穆齊新釋 × 呂紹嘉 國家交響樂團
自由、藝術、愛情 點亮冷冬耶誕燭光

陳啓川先生

文教基金會



本會重要工作項目

- 學術專題研究及優秀清寒學生之獎助。
- 舉辦及獎勵體育、音樂、舞蹈、戲劇、攝影、繪畫及其他藝術活動。
- 提供市民休閒之場所設施及辦理精緻休閒活動。
- 國際學術、文化教育、藝術、體育交流項目。
- 辦理陳啓川先生紀念館文物展覽與特展。
- 其他文教公益事業。

MUSIC



全日供應中式下午茶體驗

烘培體驗課程

AR互動導覽

榮獲「綠建築榮譽獎」

舊振南漢餅文化館

JIU ZHEN NAN HAN PASTRY HOUSE

搭乘捷運橘線 來個一日 文·青·小·旅·行

為了能讓民眾對於漢餅的價值與文化有更深的認識，舊振南於2016年打造了「舊振南漢餅文化館」，復古優雅的空間中融合了企業總部、漢餅房、烘焙廚藝體驗空間、食光書塔等，供民眾參觀、閱讀、手作體驗及品嚐漢餅，透過五感體驗深入了解漢餅！

EASY TRAVEL!

舊振南漢餅文化館
 高雄市大寮區捷西路298號
 (捷運大寮站1號出口步行5分鐘)
 (07) 701-8586 / pastryhouse@jzn.com.tw
 歡迎來電或私訊小編預約下午茶體驗呦！



如果說藝術源自於生活， 那麼要如何在生活中擁有藝術？

They Say Life Gives Birth to Art. But How Does One Implement Art in Everyday Life?

文 周書毅 衛武營駐地藝術家

by CHOU Shu-yi Weiwuying Artist-In-Residence

周書毅，衛武營首位駐地藝術家，2020-2022 將駐地高雄。

衛武營邀請未來的劇場藝術家駐留高雄，透過藝術家駐地創作展現與在地城市的連結，創造藝術與生活、劇場與社會之間密不可分的連結，豐厚未來劇場表演藝術的張力。周書毅在他過往的藝術作品及行動裡，皆強烈表現在藝術公共性上的著墨，希望藉由他的觀察與創作，彰顯出衛武營在藝術開放及文化平權兩方面的重要意義。

幾年前在新聞中看過一則「黑手小提琴手」的報導，是在雲林從事修理發電機的呂振裕先生，年輕時，隨著家裡務農，喜歡帶著收音機聽音樂工作，在一次廣播電台播放古典音樂時，覺得不好聽，但過了一陣子又在轉回那陌生又有點感覺的旋律，一首約翰史特勞斯的圓舞曲打動了他，開啟了想學音樂之路，離開務農工作，從事黑手工作，音樂是他生活很重要的一部分。他曾經說：「誰說拉小提琴，是穿燕尾服的專利，不要被定位，人不要以貌取人，人是要接觸後看見內在。」我被這樣的分享深深感動著，藝術來自於生活，也進入了他的生命。

去年，聽說在高雄衛武營國家藝術文化中心的公共空間有架鋼琴，總監簡文彬希望讓這裡是眾人的藝術中心，而有了這個想法讓任何人都可以彈奏分享音樂。在年初疫情時局，這裡來了一位客運司機吳嘉晟先生，聽說他時常在下班時，都會來到這裡彈奏幾曲才回家，大多彈奏民歌流行曲，附近的民眾也會跟著哼唱起來，彷彿把這裡當作是一場隱約聚會，多麼美好阿！而衛武營也在疫情時，邀請他彈奏巴哈的經典作品《音樂的奉獻》，他即興彈奏無縫銜接至清朝時期的民歌《茉莉花》，也是臺灣人情感記憶的一部分，這彈奏讓音樂跨越語言的交流，貼近了生活的記憶。這讓我想起在上個月在歌劇院看了載譽重演的歌劇《杜蘭朵》，在1920年至1924年時，義大利作曲家普契尼將《茉莉花》的曲調寫入他生前最後一部歌劇《杜蘭朵公主》中，那不斷響起的旋律，是溫暖的力量，同時也是在提醒著我們如何珍惜愛、和平、自由的美好，而藝術在生活中，也可以是如此有力量牽動著我們的記憶，震動著歷史與回憶。

這一兩年，我時常在公園裡創作，仍遇見許多帶著收音機聽音樂運動的長輩，也有的人帶著樂器來分享音樂給周遭的人，公園就像是沒有邊界的音樂廳，在自然環境中，擁有了藝術，不禁讓我想起了這兩位先生的故事。於是，我決定在公園中創作舞蹈，與音樂共生，讓人零距離靠近表演藝術，與稻草人現代舞團和高雄出生的音樂創作人王榆鈞，從《臺南公園的身體地圖》到衛武營都會公園《公園散步的記憶序曲》，將在11月「臺灣舞蹈平台」發生！每一次在公園創作排演時，總有許多民眾駐足，直接與舞者對話，好奇我們在這裡做什麼？！我說：跳舞啊～民眾說：好看啊！什麼時候演？11月！還有那麼久喔！要練多久啊！許多真切的對話，讓我們用藝術在生活中相遇，我想這些人的生命，也開始擁有了藝術。



閱讀更多的 # 周先生駐地觀察
More articles of #Shuyi's Observation

CHOU Shu-yi, the first Weiwuying Artist-In-Residence, 2020-2022.

Weiwuying invites future theater artists to reside in Kaohsiung and create art using their “down-to-earth” life experiences, where they demonstrate the methods to sustainable symbioses between humans and the environment to enrich the power of future performing arts in theaters. Shu-yi strongly presents his motivation of art publicity in previous artworks and actions. With his observation and creation, we hope to elevate our value of artistic openness and cultural equality in Kaohsiung.

There was a news story a few years ago on a “mechanic-violinist.” Mr. LU Chen-yu is a mechanic in charge of power generator repair in Yunlin who loved listening to music on the radio while working on the family farm while he was young. On one occasion, the radio was broadcasting classical music, and LU initially disliked the music but was moved by a waltz by Strauss. LU took up the profession as a mechanic and started learning music, and music became an indispensable component in his life. LU once stated: “Who says that only those who wear tuxedos have the right to play violins? Reject the definition of others and the tyranny of appearances, and try to see the inner qualities.” This story moved me deeply. LU’s art originated from living and has become a part of life.

Last year, I heard that there is a piano in the public space of Weiwuying. Artistic director CHIEN Wen-pin wanted Weiwuying to be an art center for the people and came up with this idea so that anyone could come here and play music. Coach driver WU Chia-sheng often visited the piano to play a few songs when the pandemic broke out at the beginning of the year. WU mostly played popular songs, and nearby visitors would hum along to the tunes; it was like a wonderful, secret gathering. Weiwuying invited WU to participate in the “Music Playing of Musical Offering” and he seamlessly integrated Bach with *Jasmine Flower*, a Qing Dynasty folk song inscribed in the memories of the people of Taiwan. WU’s performance transcends language and incites intimate sentiments of everyday life.



This reminded me of seeing the restaging of *Turandot* at the opera house last month and how Puccini embedded *Jasmine Flower* into his last work, emitting gentle strength while urging us to cherish the beauty of life, peace, and freedom.

I often work in parks in recent years. Many elders carry radios when exercising; some even bring musical instruments, transforming the park into a concert hall without walls. The approach of implementing art with life and nature reminded me of the two gentlemen mentioned above, which inspired me to choreograph in the park. *Body Map in the Tainan Park* and *The Memory Overture of Strolling in the Park*, collaborated with Scarecrow Contemporary Dance Company and Kaohsiung composer WANG Yu-jun, will be presented in November at Taiwan Dance Platform. During rehearsal, people were curious about what we were doing, and I would say: Dancing! They said, ‘Looks nice! When are you performing?’ ‘November’, I replied. ‘Then it’s still far off! How long do you need to practice for?’ Sincere interactions such as this bring us closer to art; maybe art is now a part of the lives of these people.

臺灣舞蹈平台 # 相遇 # 留給未來的殘影 # 公園散步的記憶序曲 # 衛武營一分鐘放映舞台

障礙展演的愛與無礙： 「我們」如何形成，如何在「一起」？

Overcoming Disabilities with Love in the Theater: How Can We Come Together?

文 作者 何怡璉

by HO I-lien

攝影：林峻永

引言：

2020年衛武營國家藝術中心4至7月間以「疫情期間特別方案 2.0」活化場地支持創作，提供空表演實驗場無障礙排練場地，支持《我是一個正常人二部曲：我們一起撿到槍》創作。

深耕高雄的跨域藝術家群創立空表演實驗場，繼2018與腦性麻痺的表演者共創《我是一個正常人首部曲》，2020年推出《我是一個正常人二部曲：我們一起撿到槍》的演出。在舞台上很輕易地可以欣賞到世界頂尖的舞者和音樂家演出，但是當身障者現身在劇場裡，如何欣賞呢？周遭的你我又是用怎樣的方式，在觀看跟自己不一樣的他人呢？

如果劇場作為一個認識世界的途徑，我期盼，練習真正的聆聽，讓劇場成為橋樑，打開不同族群的對話，挖掘「正常」的社會面具背後獨特而赤裸的生命，可能脆弱而看似雜亂，因為際遇的隨機生滅，難以進入一條線性故事線，觸及再現的失敗，讓在劇場裡的大眾與演員們共同穿越身障者的外顯身體特徵，但更貼近生命的本質、真實的精神狀態。

不從劇本，從每個人生命現狀，以訪談與身體聲音即興出發，以差異而非一致性為原則，建立起充滿差異的「我們」。

企圖與當事人共創，以表演者中心，身體中心的劇場，表演者在舞台上的挑戰都是實際的（非虛構的），角色就是自己，但是哪個版本的自己呢，成為提問，懸宕在表演與不表演、虛構與真實之間。

因為在《我是一個正常人首部曲》的創作階段，與肢體指導君君、表演者筱君三人的對話中，筱君很多時候談到的是社會大眾對於身障者的刻板印象，因為不熟悉引發的好奇與害怕，而誘發的特殊待遇或歧視，所以希望用演出來回應這些社會觀感，期盼對差異有更多的理解，進而換位思考。首部曲演出後，得到很大的迴響，所以擴大規模，招募培訓，《我是一個正常人二部曲：我們一起撿到槍》共有六個不同障別的身心障礙專家，和四位藝術家共創。

貫穿首部曲和二部曲的是將在排練場中遇到的心理與身體挑戰，實際的誤讀和溝通障礙納入到演出裡。第一個挑戰是脆弱與羞愧，轉化障礙常伴隨的傷痛經驗（霸凌、歧視、負面解讀等等），誠實的面對自己的能與不能。這個是貫穿首部曲和二部曲的主題，首部曲以生命故事、一人飾演多角的獨角戲，二部



曲將生命故事，轉化為實際的身體挑戰與動作。而二部曲因為有不同障別（從輕度到重度腦麻、唐氏症、自閉症、小兒麻痺、聾人、視障）和老中青的跨世代的創作組合，遇到的挑戰是多元溝通，以聽打、唇語、筆談、人體翻譯機、口述影像、非語言的/非正規溝通。在排練場中努力翻譯，但更多時候雞同鴨講，活脫是幽默荒謬劇，在眾多的誤讀裡，承認不可共通與不可翻譯，將這樣的挑戰直接納入到演出中。



試想，當溝通幾乎崩解時，我有幾種選擇呢？練習原來我是有選擇的，原來不一定就是得用我以為的標準方式去執行，面對與自身迥異的他人時，回望自身。

二部曲正是在找尋工作方法，創作群對於劇場和對身障者站上舞台都有不同的想像，又與表演者的來回討論、共同決定，眾多的期待落差裡，相互調頻，這個工作過程立刻觸及到劇場中要求的可重複與再現，追求精準的不可能，那到底什麼才是要追求的呢？

在首部曲和二部曲中，不去討論成功，而是失敗、羞愧與脆弱。允許不可控的因素和隨機進入表演，再次挑戰劇場製作的常規。這條障礙藝術的實踐之路，創作與製作的交互作用，仍充滿問號。障礙者的現身在劇場裡，誘發出更多矛盾，我們怎麼一起，共創的權力與分配、常規標準的決定，何謂對的工作方法，何謂公平正義，何謂美，讓我們繼續叩問。



Deck:

From April to July 2020, the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) launched its Special Plan 2.0 in response to COVID-19 to provide accessible experimental performance venues for artists with disabilities as a means of stimulating creativity in the midst of the pandemic. The outcome was the moving performance of *I Am a Normal Person the Second Edition: It's Our Turn to Talk Smack about Society!*

A group of local Kaohsiung artists in different fields of the performing arts started the Kong Performance Experimental Field, which in 2018 produced *I Am a Normal Person the First Edition*, an experimental one-woman performance featuring a performer with cerebral palsy. In 2020, the theater group launched a second edition of the performance subtitled *It's Our Turn to Talk Smack about Society!* Most of us are used to seeing world class dancers and musicians performing, but how often do you see people with disabilities on stage? How should we appreciate the performance of a person with disabilities? How does one treat others different from oneself?

Some say that theater is a window on the world, but being a theatre director, I believe it also serves as a bridge that connects different groups of people, opens up conversations with those different from ourselves, and gives us the opportunity to practice listening—a skill that truly requires practice. Many people feel the need to hide their true feelings and repress true thoughts behind a social mask. Many life stories of vulnerability and bareness often do not fit into the main story lines in society—they are there and you may notice them on occasion, but they are never the focus of attention. The Kong Performance Experimental Field is here to change that. We want the audience as well as fellow cast members to look beyond the physical characteristics of performers with disabilities and to listen—really listen—to their life stories and their inner monologues.

Our productions are inspired by the individuality of the performers. We do not begin with a pre-written script, but rather, we do physical and vocal improvisation. We start from interviews with these performers. We want our productions to be unique, unlike anything else the audience has seen before. We do not follow the principle of sameness, but principle of differences. By doing so, we create a sense of 'we' with diversity.

With the performers, we have co-created a piece of performer-centric, body-centric theater. Every challenge they face on stage is a challenge they've been facing for years in real life. The characters they play are none other than themselves. But which version of themselves are? That is the question that we try to explore through blurring the lines between life and theater.

As I, being the director, with our physical coach CHEN Yi-chun and lead performer HSIEH Hsiao-chun created the first edition of *I Am a Normal Person* together, Hsiao-chun often spoke of her experiences dealing with the stereotypes the general public holds about people with disabilities. She shared story after story of mistreatment and micro-inequity, and she wanted to put on the show as a response to society. We thought it would be a brilliant way to promote public awareness of this issue and encourage

the audience to empathize with people with disabilities. The first edition of the show was met with rave reviews, so we began work on a second edition—this time on a much larger scale—subtitled *It's Our Turn to Talk Smack about Society!* We hired six performers who had expert experience with different types of disabilities and four artists as the creative team to co-create the show.

The through line that connects the second edition with the first is the incorporation of the psychological and physical struggles that these performers face in real life and in rehearsals into the theatre performance. The psychological challenge is vulnerability and shame. I want to transform the hurt experience often associated with disability, for example bullying and discrimination incidents. We explore the ways to face the specific ableness and disablement with honesty. In the first edition, an actress interpreted her life stories by playing multiple roles on stage, and in the second edition, I wanted to incorporate the misunderstandings that happened in the interpersonal interactions into the play, and interpret life stories through actual physical challenges and motions.

It is worth noting that the cast and the creative team consists of people with different types of disabilities (including mild to severe cerebral palsy, Down syndrome, autism spectrum disorder, polio, deafness, and visual impairments) and spans multiple generations. We had to use a variety of innovative ways to communicate with each other, including speech-to-text, lip reading, writing to the deaf, human translators, audio describing to cast members with visual impairments, and other non-verbal, non-conventional means of communication. At times, it seemed a laughable mess full of absurdity as we attempted, and often failing miserably, to translate things, but it wound up becoming a core part of our performance. We believed the best way of getting across the performers' life stories was by showing the actual challenges they face and show the untranslatability and the impossibility of empathy to the audience without glossing them over.



I would often catch myself wondering what I should do when communication broke down. Then I would remember that not everything had to be done my way, and I would remind myself always to be mindful of people who have very different experiences from me.

As we began work on the second edition of the play, we quickly realized that each member of the cast and creative teams had a very different vision for the show. Through discussion, negotiation, and countless compromises, it became apparent to me that repeatability and representability, the two pillars of theater, had to be thrown out of the window. What, then, should we strive for?

Not about Success, but failure, shame, and vulnerability. By admitting uncontrollable factors and allowing randomness into performance, we once again challenged theatrical norms. The questions we asked were how to overcome barriers to artistic practice for people with disabilities, and how best to work with them in bringing their stories into the theatrical space. Of course, there were many other questions to address: Who should take orders from whom? Which rules should be followed and which ones broken? Is there only one right way to work together? What is justice, and what is beauty? To be quite honest, we're still trying to figure it all out.

舞蹈，帶你看見生活日常中的那道光！

2020 臺灣舞蹈平台，蓄積了前兩屆的能量和實作觀察，今年以「相遇」為策展主題，為觀眾帶來更多讓人眼睛一亮、感受到生命震動的作品，更希望在這個(後)疫情時代臺灣相對安心的時局裡，邀請你不只是當觀眾，更要付諸行動成為參與者也是創作者，感受改變帶來的力量。讓舞蹈伴你一起體驗生命的喜悅和熱情，與嶄新的你相遇。

Let the breath of liberty reignite our hope and passion for life.

2020 Taiwan Dance Platform will return in this November and create "Encounter" for all through dance. We keep moving, stepping outward to connect our daily life with the impulse of the global society to enlarge our imagination about dance performances. Exploring micro-individual performances, creating participatory experience of immersive theater, we relocate theater performances from stage into spaces of daily life. Dancing is more than words!

丞舞製作團隊 浮花 B.DANCE Floating Flowers



11/6 Fri. 19:30 歌劇院 Opera House

節目詳情，請詳見第21頁。For further details of the program, please refer to page 21.

布拉瑞揚舞團 #是否 Bulareyaung Dance Company #Yes or No



11/8 Sun. 14:30 歌劇院 Opera House

節目詳情，請詳見第27頁。For further details of the program, please refer to page 27.

在一起三舞作 Dance Together Triple Bill

蒂摩爾古薪舞集
Varhung- 心事誰人知

Tjimur Dance Theatre
Varhung-Heart to Heart



手語版

滯留島舞蹈劇場
冰河時期實驗階段

Resident Island
Dance Theatre
Ice Age
work in progress



大身體製造 × 劉彥成
A Piece of Cake
Dua Shin Te Production
LIU Yen-cheng
A Piece of Cake



特別版

11/7 Sat. 19:30 戲劇院 Playhouse

節目詳情，請詳見第24頁。For further details of the program, please refer to page 24.

影舞者系列 Dance Filmmakers

衛武營
獨家活動

周書毅×陳芯宜

留給未來的殘影 衛武營特別展演場

CHOU Shu-yi × Singing CHEN
Afterimage for Tomorrow
Special Edition for Weiwuying



11/6 Fri. 13:30/19:30 11/7 Sat. 13:30/19:30 11/8 Sun. 13:30 衛武營3F 樹冠大廳

票價 NTD600
含VR觀看及設備租借費



衛武營官網線上報名 Online Registration (Official Website of Weiwuying)
全長40分鐘，無中場休息。 Duration is 40 mins without intermission.

男子醒來在某個意識層面，所見所聽所感的是記憶？夢境？虛擬實景？還是死前的意識回返？「您正在使用『生前記憶儲存服務』，您將可選擇三段記憶。在您生命終結時，本服務將刺激您的神經元使其顯影。記憶記載時間為一根火的時間...」，以眼、耳、鼻、舌、身、意接收下來的記憶，儲存成文字、圖像、聲音、影像.....。藉由記憶的碎片，我們得以回返某個特定的時間點，讓時空扭曲交疊，但記憶卻不一定可靠。導演陳芯宜與編舞家周書毅共同創作與演出，以舞蹈呈現記憶中難以言說的部分。我們現在製造的影像或記憶，在未來能留存多久？2020年，將首次於高雄衛武營的建築空間裡現地創作《留給未來的殘影》特別展演版。

In Persistence of Memory, director Singing CHEN collaborates with choreographer CHOU Shou-yi to perform the ineffable in memories. This metafiction film sets in a futuristic world, where memories can be uploaded and perpetuated, thus leads to the discussion of what in life is worth storing. Persistence of Vision; when an object in rapid motion vanishes from sight, human brain creates a 0.1-0.4 seconds of optical illusion. How long will the images and memories we create today live in the future? In 2020, for the first time, a special exhibition version of "Afterimage for Tomorrow" will be created in the building space of Kaohsiung Weiwuying.

主辦：衛武營國家藝術文化中心 | 衛武營特別展演場主創團隊：導演：陳芯宜 / 編舞暨表演：周書毅 / 音樂設計：王榆鈞 / 燈光設計：高一華 / 舞台監督：鄧湘庭、陳定南 / 製作人：吳季娟 / 製作助理：蔡超聖 / VR技術統籌：睿至股份有限公司 / 製作行政支援：藝外創意有限公司
Presenter: National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) | Special Edition for Weiwuying Production Team: Director: Singing CHEN / Choreography & Perform: CHOU Shu-yi / Music Design: WANG Yu-jun / Lighting Design: KAO I-hua / Stage Manager: TENG Hsian-ting / CHEN Ting-nan / Producer: Neo WU / Production Assistant: TSAI Chao-sheng / VR Tech: Funique VR Studio / Production Support: Art Expected

影舞者系列 Dance Filmmakers

遇見 · 舞蹈影像展

Encounter · Dance Film Exhibition

11/2 Mon. → 11/29 Sun. 11:00 - 17:00 衛武營3F 藝術迴廊 自由參觀

衛武營
獨家活動



11/7 Sat. 16:00 11/8 Sun. 16:00 戶外劇場、衛武營都會公園

周書毅×稻草人現代舞蹈團

公園散步的記憶序曲

CHOU Shu-yi × Scarecrow Contemporary Dance Company

The Memory Overture of Strolling in the Park

衛武營都會公園裡，有你的記憶嗎？

自由入場

衛武營
獨家活動



11/2 Mon. → 12/27 Sun. 11:00 - 17:00 衛武營3F 樹冠大廳

相遇 融聲創意互動展覽

Encounter Zone Sound Creative Interactive Exhibits

聲景記憶，與不熟悉的日常相遇。

自由參觀

衛武營
獨家活動



11/2 Mon. → 11/29 Sun. 11:00 - 17:00 榕樹廣場 需自備手機、耳機

謝杰樺×董怡芬×左涵潔

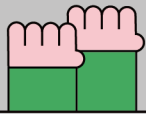
日常編舞 武營舞厝味

HSIEH Chieh-hua × TUNG I-fen × TSO Han-chieh

You Choreograph, Weiwuying Edition

跟著耳機裡的指令，每個人都可以自然地跳起舞來！

自由入場



Not Just TALK 系列活動 Not Just TALK Activities

身體工作坊 Dance Workshop

11/2 Mon. 19:00-20:30	董怡芬大眾身體工作坊——起舞作伙 TUNG I-fen Workshop - Moving into Dance	榕樹廣場 自由 入場
11/5 Thu. 10:00-12:00	人人藝啟來跳舞 共融肢體工作 Dance Together- Inclusive Dance Workshop <small>對表演藝術有興趣之一般社會大眾、專業人士、身心障礙及陪同者</small>	衛武營 排練室 預約 報名
11/5 Thu. 14:00-15:30	排灣族當代身體工作坊 Paiwan Contemporary Body Movement Workshop	

武營來跳舞 365+ Dance 詳細活動資訊，請詳見第124頁。 For further details of 365+ Dance, please refer to page124.

11/4 Wed. 19:00-20:30	現代舞肢體美感體驗 The Aesthetic Experience of Contemporary Dance	榕樹廣場 自由 入場
12/2 Wed. 19:00-20:30	傾聽無垢的身體 The Philosophy of Legend Lin Dance Theatre	

舞蹈小學堂 Learn about Dance

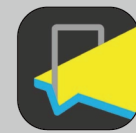
11/6 Fri. 16:00-17:30	舞蹈·南方 越在地、躍國際, 後疫情的國際交流 Dance South More Local X More Global: International Network in the Post-Pandemic Era	演講廳 預約 報名
11/7 Sat. 11:00-12:30	南臺灣的當代舞蹈流 Southern Perspectives of Taiwan Contemporary Dance	
11/8 Sun. 11:00-12:30	後疫情的數位時代之亞洲舞蹈影像新浪潮 New Wave of Asian Dance Film in the Post-Pandemic Era of the Digital Age	

憑 ALL PASS 讓你暢行無阻!

票價 NTD2,700

觀賞所有售票節目、享舞蹈小學堂專屬座位, 以及私房專屬活動。

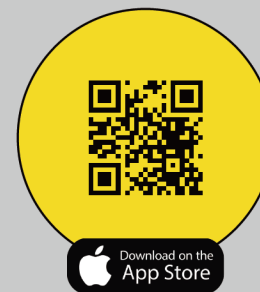
ALL PASS holders will be able to enjoy all **ticketed and public programs, reserved seats** at *Learn about Dance* and meet artists at **closed-door events**.



衛武營一分鐘放映舞台 Weiwuying ONE Minute VR Stage

衛武營駐地藝術家周書毅 X 台灣數位藝術中心

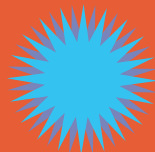
無論你在哪裡, 拍下你的舞蹈, 在衛武營放映吧!
Wherever you are, you can film your dance
and play on Weiwuying stage!



更多精彩活動
More information



臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM



臺灣 × 德國跨國共製節目

FOCA 福爾摩沙馬戲團

苔痕

Formosa Circus Art Moss

11.28 Sat. 19:30

戲劇院Playhouse

揭開身體荒蕪、演繹人性探索



立即購票



大眾參與 Participation for All

馬戲·印象
Circus • Impression

11.10 Tue.—11.29 Sun.

榕樹廣場 (歌劇院櫺窗)
Bayan Plaza (Opera House Window Facade)

靜態影像展覽 重現歷年馬戲印象

樹洞耳機電影院
Headphone Cinema

11.27 Fri. 19:30

大娛樂家 The Greatest Showman

11.28 Sat. 19:30

小飛象 Dumbo

馬戲週特別播映 闔家觀賞快樂馬戲

活動詳情，請詳見第130頁。

For further details of the program, please refer to page 130.



了解更多
For more
information

聯合贊助
Sponsor



榕樹下的馬戲森林
Circus Wonderland

11.28 Sat. 15:30 11.29 Sun. 15:30

榕樹廣場 Banyan Plaza

演出團隊暨作品 Artists and Companies

紅鼻子馬戲團《旋轉馬卡龍》Spinning Macarons by On. P. Young

徐開炫《新手爸爸》Baby in Cart by HSU Kai-hsuan

虎劇團《Master M and Boy Z》Master M and Boy Z by WHO Theatre

0471特技肢體劇場《HEY NOW》HEY NOW by 0471 Acro Physical Theatre

胡嘉豪《與你相愛》Fall in love with you by HU Chia-hao

吳韻中《扯鈴的事》Step by WU Haw-jong

戴郁仁&吳政穎《巴哈嘎不可不可》Ba~HaGal by DAI Yu-ren, Wu Zheng-ying

戶外市集
Outdoor Market Strip

11.28 Sat. 14:00-21:00

11.29 Sun. 14:00-21:00

榕樹廣場 (近音樂廳東入口)

Bayan Plaza (Close to the east-side entrance of the Concert Hall)

遇見完美野餐週末 一起看馬戲逛市集



2020.11.23(Mon.)→11.29(Sun.)

精選
節目

靜態
影像展

#馬戲無限
造夢實現
衛武營馬戲平台
WEIWIUYING
CIRCUS
PLATFORM

樹洞
耳機電影院

戶外
市集



2020 FACP 亞洲文化推展聯盟高雄線上年會 衛武營國際論壇暨創意製作人專業學院

2020 FACP KAOHSIUNG ONLINE CONFERENCE WEIWUYING INTERNATIONAL SYMPOSIUM AND ACADEMY FOR CREATIVE PRODUCERS

活動
ACTIVITY活動
ACTIVITY

疫情緊張！藝術怎麼辦？

THE ARTS INDUSTRY IN THE POST-PANDEMIC ERA

11.13 FRI. - 11.17 TUE.

更多資訊
More information



衛武營國家藝術文化中心自 2015 年起每年開辦國際論壇，持續創造「藝術、生活、公民社會」的對話機會。今年適逢衛武營承辦 FACP 亞洲文化推展聯盟 (Federation for Asian Cultural Promotion) 第 38 屆年會，以《疫情緊張！藝術怎麼辦？》為主題，進一步反思藝術產業對疫情產生的影響可提出的作法，探討藝術與文化在當代社會數位時代下可能的變革，以及如何在風險社會中保持快速回應的彈性。

Since 2015, Weiwuying has been running international symposiums, making dialogues between arts, life and civic society. This year, in conjunction with the Federation for Asian Cultural Promotion (FACP) Annual Conference, Weiwuying's International Symposium on "The Arts Industry in the Post-Pandemic Era" reflects the responses from the arts industry towards the challenges and impact of the pandemic, discusses the potential transformation of arts and culture under the digital era, and the flexibility to swiftly act on a risk society.

► 2020 FACP 高雄線上年會

2020 FACP Kaohsiung Online Conference **11.13 Fri.-11.15 Sun.**

衛武營聯合 FACP 亞洲文化推展聯盟策劃精彩線上年會，活動包括：點子提案大會、線上藝術直送、衛武營國際論壇、FACP 會員大會及亞洲快轉，匯聚亞太地區會員，持續推動跨文化藝術的藝術總監、製作人、經理人、藝術行政與藝術家交流想法及資源分享，促進亞太城市間的串連。

With Pitch & Catch, Online Artists' Time, FACP Annual General Meeting, Weiwuying International Symposium and Asia Fast Forward, Weiwuying partners with the FACP to gather members from the Asia-Pacific region, including artistic directors, art managers, administration and artists to exchange resources and ideas to promote arts and culture.

► 衛武營國際論壇

Weiwuying International Symposium **11.14 Sat. 10:00-17:00**
11.15 Sun. 14:00-17:00

第六屆衛武營國際論壇邀請藝術及文化機構代表，思考回應在後疫情時代「減少接觸」及「維持社交距離」的防疫需求下，藝術的角色。從「體驗」、「創造」及「觀點」三大面向切入，帶動思考脈動。The sixth Weiwuying International Symposium discusses the role of arts under the precautions of "avoiding contact" and "social distancing". With the sub-themes of "Experience," "Making," and "Ideas", the Symposium invites the representatives from institutions of arts and cultures for further reflections.

► 創意製作人專業學院

Academy for Creative Producers **11.16 Mon. 10:00-16:30**
11.17 Tue. 10:00-16:00

創意製作人專業學院特邀科技創新及視覺藝術領域之跨界導師群，思考疫情期間，表演藝術面臨巨幅變動且需短時間內跨領域彈性調整的需求，聚焦藝術經理人跨領域知識整合與溝通能力。

During the outbreak, performing arts faces dramatic changes and needs to be adjusted in a short period of time. The Academy invites mentors from innovative technology and visual arts to empower the arts professionals, focusing on the cross-disciplinary knowledge, integration and communication capabilities.

- 2020 FACP 高雄線上年會限聯盟會員免費參加，報名前請先於 FACP 官網註冊成為會員。
- 2020 FACP 高雄線上年會為線上活動並以英文為主要語言。僅「衛武營國際論壇」為線上及現場活動，並備有中英語線上頻道。
- 報名資訊詳見官網

- The FACP Kaohsiung Online Conference Package is ONLY for FACP members. Please complete the membership application and payment on the FACP website in advance.
- The Program of FACP Kaohsiung Conference Package will mainly be held online provide in English. Only the Symposium will be held both on-site and online and provide simultaneous interpretation in English and Mandarin.
- For more information and registration, please visit the official website of Weiwuying.



Learning and Participation

活動 ACTIVITY



Family Day

館內學習

衛武營主辦

衛武營親子日

拋開手機束縛的 50 分鐘，透過引導讓親子沉浸於彼此激盪的空間。透過劇場與肢體元素，從觸覺、視覺、聽覺與嗅覺感官出發，連結回身體動能與創造。

Spend 50 minutes away from the screen and immerse in some family time fueled by inspiration through assisted guidance. Reconnect with the energy and creativity of the body through techniques used by performance artists and embark on a journey of the tactile, visual, auditory and olfactory senses.



活動 ACTIVITY

公園裡的自然探索 Exploring Nature in the Park

11.21 Sat 10:00-12:15

● 衛武營公園 Weiwuying Park

報名對象	3-8 歲幼兒家庭。
報名費用	單次費用 300 元 (雙人套票, 限 1 名家長與 1 名幼兒)、單次費用 500 元 (3 人套票, 至少需有 1 名家長)
報名方式	官網報名→繳交費用→檢視官網報名狀況→完成報名
Participants	Families with 3 to 8 year-olds
Registration Fee	Each registration is NT\$300 (two-person ticket set for one parent and one child) Each registration is NT\$500 (three-person ticket set for at least one parent)
Registration Process	Registration on the official webpage (www.npac-weiwuying.org) → Complete payment → Confirm registration status on the official webpage → Registration complete.

了解更多





Learning and Participation

活動 ACTIVITY



At the Reading Corner: Picture Books with Hualulu

館內學習

衛武營主辦

閱讀窩玩繪本－花露露說故事

來自太空外星球的花露露來到衛武營，要來說說他遊歷各地蒐集的奇異故事給大家聽。小朋友們快帶著爸爸媽媽一起來，花露露在閱讀窩等你們喔！

This reading session is animated by Hualulu, an extraterrestrial character who comes to Weiwuying to tell stories he has heard while traveling across different places. Come bring your parents to the Reading Corner, where Hualulu is waiting for you!



活動 ACTIVITY

馬戲團
Circus

11.18 Wed. 15:00-16:00

活動地點

● 3 樓閱讀窩

報名方式

非售票活動，敬請現場直接參與。

Place

● Reading Corner

Registration Process

Events are not ticketed. Visitors are welcome to participate.

透明的小孩 - 無國籍移工兒童的故事

Transparent Children: Stories of Stateless Children of Migrant Workers

12.16 Wed. 15:00-16:00

了解更多



主辦單位
台灣福興文教基金會

衛武營閱讀窩由台灣福興文教基金會贊助

Weiwuying Reading Corner is supported by Taiwan Fuhsing Culture and Education Foundation.

365+ Dance



武營來跳舞

衛武營主辦

● 榕樹廣場 Banyan Plaza

靠近歌劇院西側票口。
Close to the west-side entrance of the Opera House.

● 報名方式 Registration Process

非售票活動，敬請現場直接參與。
Events are not ticketed. Visitors are welcome to participate.

茶餘飯後想運動，除了健身房、公園、活動中心，衛武營提供一個新選擇！不論街舞、國際標準舞、即興、當代舞、芭蕾舞、太極等，「武營來跳舞」通通都有！歡迎來到榕樹廣場，共享舞動身體的快樂，一起跳舞做運動！

In addition to gyms, parks, and activity centers, Weiwuying offers a new alternative for exercising after meals. From street and ballroom dancing to free dance, contemporary dance, ballet, and tai chi, 365+ Dance has it all! We welcome everyone to Banyan Plaza and share the joy of dancing and exercising together.



現代舞肢體美感體驗

誰來跳舞 | 羅文瑾

The Aesthetic Experience of Contemporary Dance | LUO Wen-jinn

11.4 Wed. 19:00-20:30

傾聽無垢的身體

誰來跳舞 | 無垢舞蹈劇場

The Philosophy of Legend Lin Dance Theatre | Legend Lin Dance Theatre

12.2 Wed. 19:00-20:30

了解更多





武營來開槓

- 演講廳 Lecture Hall
- 報名方式 Registration Process

非售票活動，敬請現場直接參與。
Events are not ticketed. Visitors are welcome to participate.

藝術，是由生活經驗所累積。

《武營來開槓》透過邀請知名藝術家，無論音樂、戲劇、電影等，分享對藝術的所思所見，剖析藝術用什麼傳達方式，與觀眾產生共鳴？創作皆是從生活小事延伸而成，就像對生活的日積月累、夢境的天馬行空、興趣的不斷鑽研，挖掘靈感，創造有生活記憶的故事！或許大家可以想想，你生活中的哪些小事，也是藝術表現的一部份呢？《武營來開槓》一場與藝術零距離的交流，為你的日常生活創造驚喜！

Art is a summary of life experiences.

“Art Talk” is a project which gathers together renowned artists from different fields such as music, theater or movie domains for sharing their thought about art with the public, telling us how art can communicate and resonate with its audience. Creative work is like an extension of every incident in one’s life. The accumulation of your everyday experience, the moments when your imagination runs wild, and your persistent cultivation of hobbies can all be the sources of your inspiration, enabling you to write stories that recount your memories of life. So why not do some brainstorming to see which part of your life, no matter how trivial it is, can be turned into a work of art? “Art Talk Time” gives you an opportunity to interact directly with art and brings wonderful surprises into your life!

11.1 Sun. 14:00

十年磨一劍 - FOCA 創團十週年心路歷程
The Ten-Year Journey: The First Decade of FOCA

11.21 Sat. 14:00

為什麼要鬼話連篇？胡說八道的 101 個理由
101 Reasons to tell a ghost story

11.22 Sun. 14:00

靈魂的靈魂深處 - 向內凝視《閻羅夢》
Deep in the Soul - Gaze at "Journey through Hell"

12.6 Sun. 14:00

夢幻成真 - 從動畫到動畫音樂會
Dream Come True - From Animation to Live in Concert

了解更多



Art Talk of chamber music



【發現・室內樂】講座

衛武營主辦

- 演講廳 Lecture Hall
- 報名方式 Registration Process

非售票活動，敬請現場直接參與。
Events are not ticketed. Visitors are welcome to participate.

堪稱最悠久表演形式的「室內樂」，始於生活餘暇，有甜如蜜的對唱，也有劍拔弩張的對抗；變化萬千的編制與彈性，既記錄作曲家的內心話亦是驗證創意技法的實驗場！

此次衛武營特邀知名音樂學者 焦元溥，為高雄的樂迷朋友們帶來四場系列講座！讓愛好音樂藝術的您，更進一步了解什麼是室內樂呢？而林肯中心室內協會（Chamber Music Society of Lincoln Center, CMS）究竟有何魔力呢？

焦元溥老師精彩解說，講座場場精彩，喜愛室內樂的您千萬不要錯過！

Considered one of the longest standing form of music performance, chamber music initially emerged as a leisure pastime and can be sweet duets or passionate clashes. It has a diverse and flexible structure that allows it to express the composers' inner thoughts and demonstrate their creative techniques.

For this program, Weiwuying invited renowned music scholar CHIAO Yuan-pu to help music lovers in Kaohsiung learn more about chamber music and the allure of the Chamber Music Society of Lincoln Center (CMS) in a series of four lectures.

This captivating series of lectures given by CHIAO Yuan-pu is something fans of chamber music would not want to miss.

11.15 Sun. 14:00

室內樂不只是室內樂：
談管絃樂、歌劇與鋼琴獨奏中的室內樂概念
More Than Just Chamber Music—
the Concept of Chamber Music in Orchestra, Opera, and Piano Solo

了解更多





Exploring the Venue Eyes and Ears Project



大眼睛與大耳朵場館友善計畫

衛武營主辦

場館導覽 Exploring the Venue

衛武營致力成為眾人的藝術中心，盼社會上眾多族群在衛武營找到自己安適的方式參與藝術活動。衛武營攜手富邦金控，在社團法人臺北市視障者家長協會、臺灣手語翻譯協會的協助下，提出「大眼睛與大耳朵場館友善計畫」，讓視障和聽障朋友在友善的空間，與眾人一同感受衛武營的美好，在促進文化平權上往前邁向一大步。

Weiwuying is collaborating with Fubon Financial, Parents' Association for the Visually Impaired, and Taiwan Association of Sign Language Interpreters to introduce the Eyes and Ears Project, an inclusive program specially curated for the visually and hearing impaired. By establishing various facilities and programs, Weiwuying makes an effort to provide a friendly space for all visitors, taking a step further towards cultural accessibility and equality.

大眼睛導覽 Exploring the Venue through Eyes

11.13 Fri. 15:00 12.20 Sun. 15:00

地點 ● 衛武營營運辦公室入口
時間 預計 70 分鐘
語言 以點字書與觸摸圖為輔具，由解說員口述導覽
費用 免費
名額 為維護場館體驗品質，及妥善照顧每位參與者，每場開放參與導覽人數為 10 組（至多 20 人）。每組含聽障人士 1 名並可邀請 1 位陪同親友。

Place ● Weiwuying Operation Office
Duration Approximately 70 minutes.
Language Oral and auxiliary props
Fee Free
Participants We allow up to 5 groups (amounting to a max. of 10 people in total) to join the guided tour/experience.
Each group should contain 1 participant with visually impairments and his/her companion.

大耳朵導覽 Exploring the Venue through Ears

11.22 Sun. 16:00 12.19 Sat. 16:00

地點 ● 衛武營營運辦公室入口
時間 預計 70 分鐘
語言 手語搭配口語翻譯
費用 免費
名額 為維護場館體驗品質，及妥善照顧每位參與者，每場開放參與導覽人數為 10 組（至多 20 人）。每組含聽障人士 1 名並可邀請 1 位陪同親友。

Place ● Weiwuying Operation Office
Duration Approximately 70 minutes.
Language Sign language
Fee Free
Participants We allow up to 10 groups (amounting to a max. of 20 people in total) to join the guided tour/experience. Each group should contain 1 participant with hearing impairments and his/her companion.

藝術參與 Joining the Shows

「藝術參與」由場館主辦節目中挑選音樂、舞蹈、戲劇等演出，邀請大眼睛大耳朵朋友們走進劇場欣賞演出，共享表演藝術的美好與悸動。

Weiwuying invites visual and hearing impairments to join the shows, and share the beauty and amazement of performing arts.

大耳朵參與 Joining the Shows through Ears

《苔痕》 Moss

11.28 Sat. 19:30 ● 戲劇院 Playhouse

已報名額滿 All available places have been taken.

* 本活動接受專場預約，也歡迎民眾「共感體驗」加入大眼睛 / 大耳朵導覽，如欲報名請洽 +886-7-262-6647 或 +886-7-262-6654

*Eyes and Ears Project accepts special appointments and public participation. To sign up for the Eyes and Ears Project, please call +886-7-262-6647 or +886-7-262-6654.

富邦金控 Fubon Financial 大眼睛大耳朵場館友善計畫由富邦金控贊助
Exploring the Venue - Eyes and Ears Project is supported by Fubon Financial Holding Co., Ltd.

大眼睛參與 Joining the Shows through Eyes

《亞洲再製造》 Re-make in Asia

12.13 Sun. 14:30 ● 表演廳 Recital Hall

已報名額滿 All available places have been taken.

了解更多





Weiwuying Wonderland



衛武營樹洞

衛武營主辦

- 榕樹廣場 Banyan Plaza
- 報名方式 Registration Process

非售票活動且不需事先報名，敬請現場直接參與並歡迎野餐。
Events are not ticketed and no registration required. Visitors are also welcome to picnic on the spot.

喚起好奇心、走進樹洞、探索生活趣味，在開闊的榕樹廣場，發現創意的藝術體驗。
午後不如來衛武營榕樹廣場做瑜珈、看電影、打盹、畫畫或聽音樂，與各式各樣的人交朋友吧！
Come for an afternoon of yoga, watching movies, napping, drawing, listening to music, meeting people with different gender identifications, and making friends with people from South East Asia in the Weiwuying Wonderland !



樹洞耳機電影院 Headphone Cinema

貝禮一家 (大耳朵專場 For Ears Project)

La famille Bélier
11.13 Fri.

18:50 開放報名者入座、19:15 開放未報名者與一般民眾入座、
19:30 放映

海角七號口述影像版 (大眼睛專場 For Eyes Project)
Cape No. 7

11.14 Sat.

18:50 開放報名者入座、19:15 開放未報名者與一般民眾入座、
19:30 放映

大娛樂家
The Greatest Showman

11.27 Sun.

19:00 領號碼牌 19:30 放映

小飛象
Dumbo

11.28 Sun. 19:00

19:00 領號碼牌 19:30 放映

胡桃鉗與奇幻四國
The Nutcracker and the Four
Realms

12.20 Sun. 19:00

19:00 領號碼牌 19:30 放映

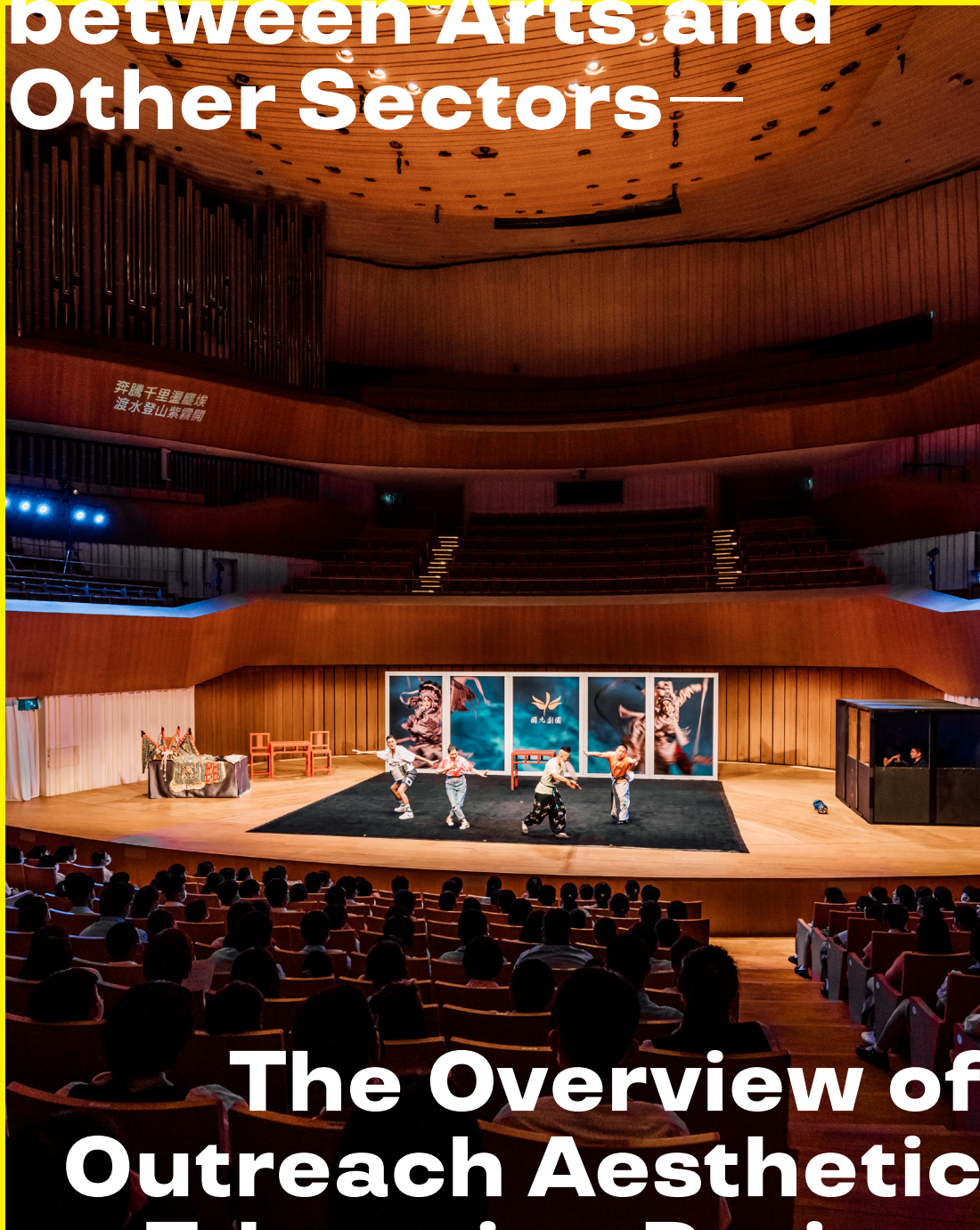
NEW RAMESTA 噹啞故事音樂會 New Ramesta Dangdut Story Concert

12.20 Sun. 14:00-16:00

了解更多



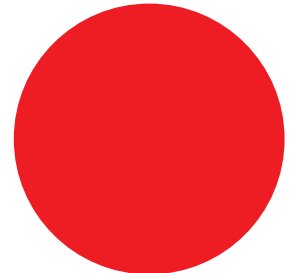
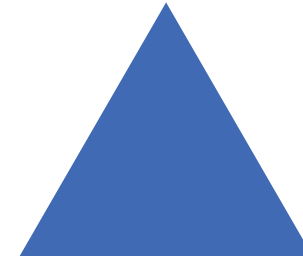
Collaboration between Arts and Other Sectors—



The Overview of Outreach Aesthetic Education Project

藝企學—美感教育計畫

衛武營主辦



衛武營國家藝術文化中心擁有亞洲最大的管風琴，並有美麗的葡萄園式坐席設計的音樂廳，為了讓參與此計畫而有機會進入廳院的師生，能透過欣賞藝文演出，讓美感教育潛移默化，我們設計的活動內容包含「欣賞表演體驗」、「劇場禮儀」及「國際廳院介紹」。

National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) has the grandest pipe organ in Asia. The Concert Hall features a unique vineyard style, which will allow students in Taiwan to experience arts performance as well as to appreciate the optimal acoustic and visual effects. It is our hope that the aesthetic education highly promoted at various schools can be well-extended and fully realized at Weiwuying. Each session will include enjoying performances, theatre etiquette, and introduction to international auditoriums.

活動地點

報名對象

時間

報名方式

● 音樂廳

全國各縣市之國小五年級生至高中職生，以學校為單位提出申請

預計 90 分鐘

詳細報名方式請見官網

Place

Participants

Duration

Registration Process

● Concert Hall

Fifth graders to vocational high school/high school students from the cities/counties in Taiwan.

Applications should be submitted as school.

Approximately 90 minutes.

For more information about registration, please visit the official website.

合作單位



主要贊助 Major Sponsor



協力贊助 Co-sponsor



了解更多



Theater Arts and Education Project



劇場藝術體驗教育計畫

衛武營主辦



過去，衛武營是南臺灣的新兵訓練中心，如今是國家的藝術文化中心，從軍事到藝術，不變的是，衛武營持續把培育年輕血脈視為己任。因此，衛武營將透過「劇場藝術體驗教育」計畫，從欣賞表演前的「通識課程」、演出時的「劇場體驗課程」及演後的「交流分享與傳承」，讓學生以不同的方式與不同的角度建立對於藝術的欣賞方式。

In the past, Weiwuying used to be a training center for military recruits in southern Taiwan. Now, it has been revamped as a national center for the arts. What stays unchanged throughout its transformation from a state organ of national defense to an organization for culture and the arts is its commitment to education, to the cultivation of young talents. To fulfill this, the Theater Arts and Education Project at Weiwuying offers the pre-performance "Liberal Arts Course," on-site "Theater Experience," and post-performance "Takeaways" in order to familiarize students with a variety of approaches to the arts.

報名對象 高中職生與講師，以班級為單位由教師提出申請
時間 每次 3 堂課，總計約 320 分鐘
報名方式 詳細報名方式請見官網

Participants High school students and instructors. Applications should be submitted as classes.
Duration 3 classes each time. Total approximately 320 minutes.
Registration Process For more information about registration, please follow the official website.

主要贊助 Major Sponsor

協力贊助 Co-sponsor

BISCUIT
小餅乾舊振南
JIU ZHEN NAN

玉山文教基金會

了解更多



導覽服務 Tour Service

日間導覽 Day Time Tour

場次	每日 13:00, 13:30, 15:30 各一場
時間	預計 50 分鐘
費用	一般民眾每人 100 元
Schedule	Daily at 13:00, 13:30, 15:30
Duration	Approximately 50 minutes
Fee	NT\$100 per person

主題導覽：管風琴導覽 Pipe Organ Tour

場次	11/5 (四)、12/14 (一) 14:30
時間	預計 60 分鐘
費用	一般民眾每人 200 元
Schedule	11/5 (Thu), 12/14 (Mon) 14:30
Duration	Approximately 60 minutes
Fee	NT\$200 per person

○ 如需英文導覽服務者，10 人以上 (含) 即可預約，請於預約導覽日前 20 日提出申請，相關規定逕洽客服專線 +886-7-262-6666。

○ A minimum of 10 (inc.) guests is required to reserve a guided tour in English. Please put in a reservation 20 days in advance and contact the customer service for more information +886-7-262-6666.

更多導覽資訊請見衛武營官網

夜間導覽 Night Time Tour

場次	每週三 18:30
時間	預計 50 分鐘
費用	一般民眾每人 100 元
Schedule	Every Wednesday at 18:30
Duration	Approximately 50 minutes
Fee	NT\$100 per person

廳院導覽 Auditorium Tour

場次	請詳見官網
時間	預計 60 分鐘
費用	一般民眾每人 150 元
Schedule	Please refer to website information
Duration	Approximately 60 minutes
Fee	NT\$150 per person

場地租借服務 Venue Hire

場館租借(廳院及繪景工廠、其他空間)

相關事宜，請於服務時間來電洽詢。

電話 +886-7-262-6612-6617

更多申請資訊請洽衛武營官網

For more information, please visit Weiwuying official website or contact +886-7-262-6612

了解更多



自 2020 年 7 月 15 日起至 12 月 31 日止，推出【衛武營振興方案優惠活動】，參加「廳院導覽」兩人同行享 200 元優惠價 (原價 300 元)。During July 15, 2020 to December 31, 2020, enjoy the Auditorium Tour for 2 people at National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) at a discounted price of NT\$200. (Original price: NT\$300)

主題導覽：管風琴導覽 Theme Tour : Pipe Organ Tour

全亞洲最大的管風琴，在衛武營！ Asia's Largest Pipe Organ is at Weiwuying!

您知道如何駕馭如此巨大的管風琴嗎？

您知道管風琴還可以彈奏流行音樂嗎？

衛武營國家藝術文化中心的管風琴，採用創新不對稱左右配置，共有 9,085 支音管與 127 支音栓，是目前亞洲最大的音樂廳演奏用管風琴；邀請劉信宏教授帶您揭開亞洲最大款風琴面紗，導覽過程不只詳細解講管風琴構造，並且搭配古典樂曲到現代流行的曲目，如聖桑《天鵝》、洛伊·韋伯《歌劇魅影》、鄧麗君《我只在乎你》... 等，並且於導覽中以投影的方式做細部手腳特寫，精彩演奏指法近在眼前！

Do you wonder how one can master a musical instrument as big as the pipe organ?

Do you know that pop songs can be played on the pipe organ as well?

The pipe organ at the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) features an innovative, unsymmetrical design with 9,085 pipes and 127 stops in total, making it the largest pipe organ used for performances in any concert hall in Asia. This time, Weiwuying invites Professor Hsin-Hung LIU to unveil this humongous instrument and give a detail introduction to the structure and components that make up the pipe organ. Professor LIU will also perform Charles Camille Saint-Saëns' *Le Cygne (The Swan)*, Andrew Lloyd Webber's *The Phantom of the Opera*, and Teresa Teng's *I Only Care About You*, among other classical pieces and modern hits. During the tour, Professor LIU's fingers and feet will be captured by video cameras and projected onto the big screen so that the audience can get a closer look at the pipe organ virtuoso's techniques!



導覽場次 Event dates

11.5 Thu. 14:30 12.14 Mon. 14:30

2:30 p.m., Thursday, November 5, 2020 ▸ 2:30 p.m., Monday, December 14, 2020

了解更多



加入會員

Become Our Valued Friend

卡友尊享 What Members Receive

年度主辦節目票券早鳥搶先購

Early-bird ticket pre-order for annual Weiwuying Presented Programs.

獨享主辦節目購票 9 折起，青年卡會員最低可享 75 折

Maximum 10% off for Weiwuying Presented Programs; maximum 25% off for Weiwuying Youth.

集點享免費續卡，再送親友免費辦卡

Receive free membership renewal with reward points, and gift friends and family free membership with reward points.

衛武營風格店鋪消費優惠

Special offer at shops in Weiwuying.

免費會員專屬活動（藝術家近距離座談、專屬工作坊、節目宣告會）

Member exclusive event.

衛武營節目指引寄送到府

Weiwuying Program Guide free delivery.

導覽服務
TOUR SERVICE



讓生活充滿藝術，就從衛武營開始。

申辦會員卡請參考官網【會員專區】或至本場館 3F【服務中心】辦卡。

Let life be full of art, starting with the Weiwuying Membership Card.

For information and application, please visit official website, or visit Service Center on the 3rd floor of Weiwuying.

連結藝術文化與生活

邀請您的支持與參與



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

WEIWUYING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

支持我們



+886 7 262 6666 #6915, 6917
support@npac-weiwuying.org

藝文
贊助

品牌
合作

公益
慈善

教育
推廣

企業
包場



場館交通

Visit Us

自行開車

南下

- 經國道 1 號
國道 1 號高速公路中正交流道下 →
左轉往鳳山方向 → 直行中正一路 →
衛武營國家藝術文化中心
- 經國道 3 號
國道 3 號高速公路轉國道 10 號高速公路 →
接國道 1 號高速公路 → 中正交流道下 →
左轉往鳳山方向 → 直行中正一路 →
衛武營國家藝術文化中心

北上

- 經國道 1 號
國道 1 號高速公路三多交流道下 →
右轉往鳳山方向 → 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心
- 經國道 3 號
國道 3 號高速公路轉台 88 快速道路 →
接國道 1 號高速公路 → 三多交流道下 →
右轉往鳳山方向 → 直行三多一路 →
衛武營國家藝術文化中心

搭捷運

橘線「衛武營 (O10)」下車，
自 6 號出口，出口右手邊即為場館。

搭臺鐵

搭臺鐵至「高雄火車站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭高鐵

搭高鐵至「左營站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭飛機

搭飛機至「高雄國際航空站」後轉搭捷運，
轉搭方式請參閱「搭捷運」。

搭公車

可搭乘高雄市公車 52、70 至衛武營國家藝術文化中心站。
或搭乘 50、53A、53B、88、248、橘 7A、橘 7B、橘 8、橘 10、
橘 11、紅 21、8001、黃 2A、黃 2B、黃 2C 至建車站。

By Car

Southbound

- National Highway No.1
Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District
→ Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

- National Highway No.3
Change to National Highway No.10 →
Take the National Highway No.1 →
Exit at Zhongzheng Road interchange →
Turn left heading toward Fengshan District
→ Go straight on Zhongzheng 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

Northbound

- National Highway No.1
Take the exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District
→ Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

- National Highway No.3
Change to Provincial Highway 88 (Taiwan) →
Connect to National Highway No.1 →
Exit at Sanduo Road interchange →
Turn right heading toward Fengshan District
→ Go straight on Sanduo 1st Rd →
Arrive at Weiwuying

By Metro

Take the Orange line to the Weiwuying Station (O10), Exit 6.
The Center is on your right.

By Train

Get to the Kaohsiung Main Station via Taiwan Railways,
and then transfer to the Metro system. Please refer to
"By Metro" for how to transfer and get here.

By High Speed Rail

Take Taiwan High-Speed Rail to the Zuoying Station, and
transfer to Metro system. Please refer to "By Metro" for
how to transfer and get here.

By Flight

Take a flight to the "Kaohsiung International Airport" and
then transfer to the Metro system. Please refer to "By
Metro" for how to transfer and get here.

By Bus

Take a bus and get off at the stop "National Kaohsiung
Center for the Arts (Weiwuying)": Bus lines-52, 70.
Or take a bus that stops at Jianjun Station: Bus lines-
50, 53A, 53B, 88, 248, Orange 7A, Orange 7B, Orange 8,
Orange 10, Orange 11, Red 21, 8001, Yellow 2A, Yellow 2B
Yellow 2C.



衛武營

WEIWUYING

2020

節目指南
PROGRAM GUIDE

11-12

國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

+886-7-262-6666
83075 高雄市鳳山區三多一路 1 號
service@npac-weiwuying.org
www.npac-weiwuying.org

出版日期 2020 年 10 月
© 2020 國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
主辦單位保留活動異動及最終解釋權

100%

Rimini Protokoll **Kaohsiung**

里米尼
紀錄劇團

高雄百分百

衛武營
獨家

2020
12.4 12.5
FRI. 19:30 SAT. 19:30

衛武營歌劇院
Weiwuying Opera House



高雄
高雄
Kaohsiung
Local Hi

國際知名里米尼紀錄劇團
在臺首度進行的百分百城市計畫

一百分鐘一百種可能 顛覆你對高雄的印象

票價NT\$ 300 600 900 1200 1500

※300元(含)以下票級不提供折扣

購票詳情請洽兩廳院售票系統 / 衛武營+886-7-262-6666
本節目由里米尼紀錄劇團及衛武營國家藝術文化中心共同製作

National Kaohsiung
CENTER for the ARTS
WEIWUYING
衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

高雄人
才知道的秘密



主要贊助 BISCUIT 小餅乾

陳啓川先生文教基金會

連結藝術文化與生活

Art × Culture × Life

國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

+886-7-262-6666

83075 高雄市鳳山區三多一路1號

service@npac-weiwuying.org

www.npac-weiwuying.org